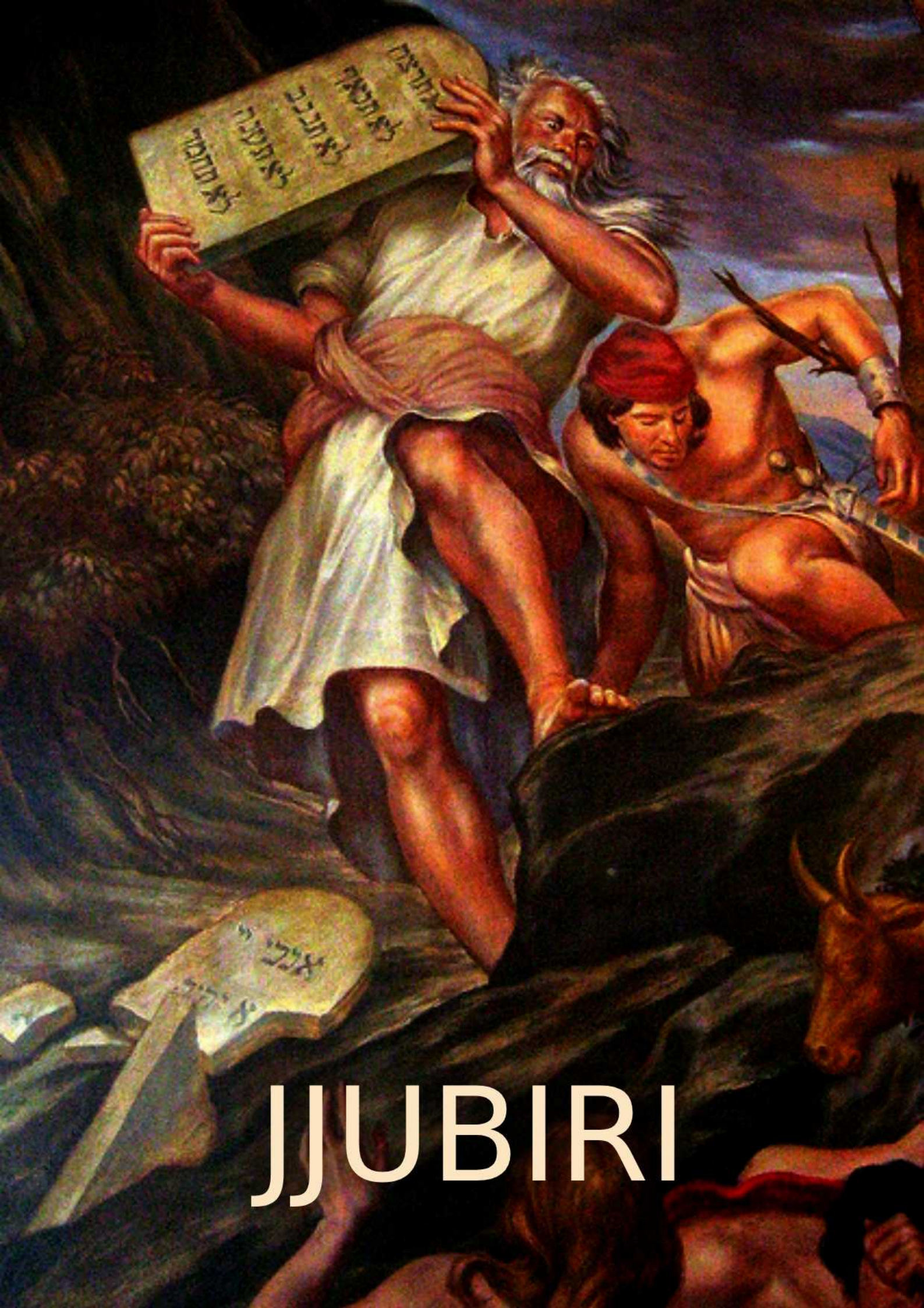

JJUBIRI

ESSUULA 1

1 Awo olwatuuka mu mwaka ogw’olubereberye ogw’okuva kw’abaana ba Isirayiri okuva e Misiri, mu mwezi ogw’okusatu, ku lunaku olw’ekkumi n’omukaaga olw’omwezi, [2450 Anno Mundi] Katonda n’ayogera ne Musa ng’agamba nti: ‘Lannya gye ndi ku Lusozi, era ndikuwa ebipande bibiri eby’amayinja ag’amateeka n’ag’ekiragiro, ge mpandiise, osobole okubayigiriza.’
2 Musa n’alinnya ku lusozi lwa Katonda, ekitiibwa kya Mukama ne kibeera ku lusozi Sinaayi, ekire ne kikisiikiriza okumala ennaku mukaaga.
3 Ku lunaku olw’omusanvu n’ayita Musa ng’ava wakati mu kire, ekitiibwa kya Mukama ne kifaanana ng’omuliro oguyaka ku ntikko y’olusozi.
4 (B) Musa n’abeera ku Lusozi ennaku amakumi ana n’ekiro, Katonda n’amuyigiriza ebyafaayo eby’edda n’eby’oluvannyuma eby’okugabanyamu ennaku zonna ez’amateeka n’ez’obujulirwa.
5 N’agamba nti: ‘Senda omutima gwo ku buli kigambo kye nnaayogera naawe ku lusozi luno, era obiwandiike mu kitabo emirembe gyabwe gisobole okulaba engeri gye sibaleka olw’obubi bwonna bwe bakoze nga bamenya endagaano gye nteekawo wakati wange naawe olw’emirembe gyabwe leero ku lusozi Sinaayi.
6 Era bwe kityo bwe kinaatuuka ebintu bino byonna bwe bibatuukako, ne bategeera nga nze ndi mutuukirivu okusinga bo mu kusalawo kwabwe kwonna ne mu bikolwa byabwe byonna, era bajja kutegeera nti ddala mbadde nabo.
7 Era weewandiikire ebigambo bino byonna bye ntegeeza, ggwe leero, kubanga mmanyi obujeemu bwabwe n’ensingo yaabwe enkaluba, nga sinnabaleeta mu nsi gye nnalayirira bajjajjaabwe, eri Ibulayimu ne Isaaka ne Yakobo, nga ŋŋamba nti: ‘ Ezzadde lyo ndiwa ensi ekulukuta amata n’omubisi gw’enjuki.
8 Era balirya ne bakkuta, ne bakyuka eri bakatonda abagwira, eri (bakatonda) abatayinza kubawonya mu kubonaabona kwabwe: era omujulirwa ono anaawulirwa okuba omujulirwa ku bo. Kubanga balirabira ebiragiro byange byonna, (ne) byonna bye mbalagira, era balitambulira nga bagoberera ab’amawanga, n’okugoberera obutali bulongoofu bwabwe, n’okuswala kwabwe, ne baweereza bakatonda baabwe, era bino bijja kubakakasa omusango n’okubonaabona n’okubonaabona n’omutego.
9 Era bangi balizikirizibwa ne batwalibwa mu buwambe, era baligwa mu mikono gy’omulabe, kubanga balese ebiragiro byange n’ebiragiro byange, n’embaga ez’endagaano yange, ne ssabbiiti zange, n’ekifo kyange ekitukuvu kye nneetukuza wakati waabwe, ne weema yange, n’ekifo kyange ekitukuvu, kye nnatukuza ku lwange wakati mu nsi, gye nnandibadde nteekawo erinnya lyange ku kyo, era nti kibeere (eyo).
10 Era balikola ebifo ebigulumivu n’ensuku n’ebifaananyi ebyole, era balisinzanga buli omu ekikye (ekifaananyi ekiyole), basobole okubula, era baliwaayo abaana baabwe eri badayimooni, n’ebikolwa byonna eby’obukyayi bw’emitima gyabwe.
11 Era ndibasindika abajulirwa, ndyoke mbawa obujulirwa, naye tebajja kuwulira, era balitta n'abajulirwa, era baliyigganya abo abanoonya amateeka, era balisazaamu ne bakyusa buli kimu basobole okukola obubi mu maaso gange.
12 Era ndibakweka amaaso gange, era ndibawaayo mu mukono gw'ab'amawanga okutwalibwa mu buwambe, n'okuba omunyago, n'okubaliibwa, era ndibaggya wakati mu nsi, era ndibasaasaanya mu mawanga.
13 Era balirabira amateeka gange gonna n’ebiragiro byange byonna n’emisango gyange gyonna, era balibula ku mwezi omuggya, ne ssabbiiti, ne mbaga, ne jjubiri, n’emikolo.
14 Era oluvannyuma lw’ekyo bajja kukyuka gye ndi okuva mu mawanga n’omutima gwabwe gwonna n’emmeeme yaabwe yonna n’amaanyi gaabwe gonna, era ndibakuŋŋaanya okuva mu mawanga gonna, ne bannoonya, bwe ntyo ndyoke nfune gye bali, bwe banaannoonya n’omutima gwabwe gwonna n’emmeeme yaabwe yonna.
15 Era ndibabikkulira emirembe emingi n'obutuukirivu, era ndibaggyawo ekimera eky'obugolokofu, n'omutima gwange gwonna n'emmeeme yange yonna, era baliba kya mukisa so si kya kikolimo, era baliba omutwe so si mukira.
16 Era ndizimba ekifo kyange ekitukuvu wakati mu bo, era ndibeera nabo, era ndiba Katonda waabwe era baliba bantu bange mu mazima ne mu butuukirivu.
17 Era siribaleka wadde okubalemererwa; kubanga nze Mukama Katonda waabwe.’
18 Musa n’avuunama mu maaso ge n’asaba n’agamba nti, ‘Ayi Mukama Katonda wange, toleka bantu bo n’obusika bwo, ne bataayaaya mu kukyama kw’emitima gyabwe, ne baleme kubawaayo mu mikono gy’abalabe baabwe, ab’amawanga, baleme okubafuga ne babaleetera okukwonoona.
19 Okusaasira kwo, Ayi Mukama, kusitulibwe ku bantu bo, era otonde mu bo omwoyo omugolokofu, era omwoyo gwa Beliar guleme kubafuga okubavunaana mu maaso go, n’okubategа okuva mu makubo gonna ag’obutuukirivu, balyoke bazikirire mu maaso go.
20 Naye be bantu bo n’obusika Bwo, bwe wawonya n’amaanyi go amangi okuva mu mikono gy’Abamisiri: batondemu omutima omulongoofu n’omwoyo omutukuvu, era baleme kukwatibwa mu bibi byabwe okuva kati okutuusa emirembe n’emirembe.’
21 Mukama n’agamba Musa nti: ‘Mmanyi obukyayi bwabwe n’ebirowoozo byabwe n’obukakanyavu bwabwe, era tebajja kugondera okutuusa lwe banaatula ekibi kyabwe n’ekibi kya bajjajjaabwe.
22 Era oluvannyuma lw’ekyo balikyuka gye ndi mu bugolokofu bwonna ne n’omutima gwabwe gwonna ne n’omwoyo gwabwe gwonna, era ndikomole olususu lw’omutima gwabwe n’olususu lw’omutima gw’ezzadde lyabwe, era nditonda mu bo omwoyo omutukuvu, era ndibalongoosa baleme kukyuka okuva ku lunaku olwo okutuusa emirembe n’emirembe.
23 Era emyoyo gyabwe ginaanywerera ku nze ne ku biragiro byange byonna, era balituukiriza ebiragiro byange, nange ndiba Kitaabwe era baliba baana bange.
24 Era bonna baliyitibwa abaana ba Katonda omulamu, na buli malayika na buli mwoyo alimanya, weewaawo, balimanya nti bano be baana bange, era nti nze Kitaabwe mu butuukirivu n’obutuukirivu, era nti njagala.
25 Era wewandiikire ebigambo bino byonna bye nkubuulira ku lusozi luno, eby’olubereberye

n’eby’enkomerero, ebijja okubaawo mu kugabanyaamu ennaku zonna mu mateeka ne mu bujulirwa ne mu wiiki ne mu nnaku za Jjubiri okutuusa emirembe n’emirembe, okutuusa lwe ndikka ne mbeera nabo emirembe gyonna.’
26 N’agamba malayika ow’oku maaso nti: Wandiikira Musa okuva ku ntandikwa y’okutonda okutuusa ekifo kyange ekitukuvu lwe kinaazimbibwa wakati mu bo emirembe gyonna.
27 Mukama alilabika mu maaso ga bonna, era bonna balimanya nga nze Katonda wa Isiraeri era Kitaawe w’abaana ba Yakobo bonna, era Kabaka ku lusozi Sayuuni emirembe gyonna. Era Sayuuni ne Yerusaalemi biriba bitukuvu.’
28 Malayika ow’omu maaso eyakulembera olusiisira lwa Isiraeri n’addira emmeeza ez’enjawulo ez’emyaka -okuva mu kiseera we zaatondebwa- ez’amateeka n’ez’obujulirwa obwa wiiki za Jjubiri, ng’emyaka egy’enjawulo bwe gyali, ng’omuwendo gwonna ogwa Jjubiri [okusinziira ku myaka egy’enjawulo], okuva ku lunaku lw’okutondebwa [okupya] eggulu n’ensi lwe biridda obuggya era ebitonde byabwe byonna ng’amaanyi g’eggulu bwe gali, n’ebitonde byonna eby’ensi bwe biri, okutuusa ng’ekifo ekitukuvu kya Mukama kirikolebwa mu Yerusaalemi ku lusozi Sayuuni, n’amataala gonna lwe gazzibwa obuggya olw’okuwona n’emirembe n’okuweebwa omukisa eri abalonde bonna aba Isirayiri, era bwe kityo bwe kiriba okuva ku lunaku olwo n’okutuusa ennaku zonna ez’ensi.

ESSUULA 2

1 Malayika ow’omu maaso n’ayogera ne Musa ng’ekigambo kya Mukama bwe kyagamba nti: Wandiika ebyafaayo byonna eby’obutonzi, engeri Mukama Katonda gye yamaliriza mu nnaku omukaaga emirimu gye gyonna ne byonna bye yatonda, n’akwata Ssabbiiti ku lunaku olw’omusanvu n’agitukuza emirembe gyonna, n’agiteekawo ng’akabonero eri emirimu gye gyonna.
2 Kubanga ku lunaku olw’olubereberye yatonda eggulu eriri waggulu n’ensi n’amazzi n’emyoyo gyonna egimuweereza mu maaso ge -bamalayika ab’omu maaso, ne bamalayika ab’okutukuzibwa, ne bamalayika [ab’omwoyo gw’omuliro ne bamalayika] ab’omwoyo gw’empewo, ne bamalayika ab’omwoyo gw’ebire, n’ogw’ekizikiza, n’ogw’omuzira n’omuzira n’omuzira ogw’amaloboozi, ne bamalayika ku maloboozi n’okubwatuka n’okumyansa, ne bamalayika b’emyoyo egy’obunnyogovu n’egya bbugumu, n’ogw’omusana n’ogw’omusana n’ogw’omusana n’ogw’emyoyo gyonna egy’ebitonde bye egiri mu ggulu ne ku nsi, (Yatonda) obunnya n’ekizikiza, akawungeezi <n’ekiro>, n’ekitangaala, enkya n’emisana, by’ateekateeka mu kumanya kw’omutima gwe.
3 Awo ne tulaba emirimu gye, ne tumutendereza, ne tutendereza mu maaso ge olw’emirimu gye gyonna; kubanga emirimu emikulu musanvu gye yatonda ku lunaku olw’olubereberye.
4 Era ku lunaku olwokubiri yatonda eggulu wakati mu mazzi, amazzi ne gaawulwamu ku lunaku olwo -ekitundu kyago ne kigenda waggulu ate ekitundu kyago ne kikka wansi w’empewo (eyali) wakati ku maaso g’ensi yonna. Era guno gwe gwali omulimu gwokka (Katonda) gwe yatonda ku lunaku olwokubiri.
5 Ku lunaku olwokusatu n’alagira amazzi okuva ku nsi yonna ne gagenda mu kifo kimu, n’ensi enkalu okulabika.
6 Amazzi ne gakola bwe gatyo nga bwe yabalagira, ne gawummuzibwa okuva ku nsi ne gagenda mu kifo kimu ebweru w’empewo eno, ensi enkalu n’erabika.
7 Era ku lunaku olwo yabatondera ennyanja zonna okusinziira ku bifo byabwe eby’enjawulo, n’emigga gyonna, n’okukuŋŋaanyizibwa kw’amazzi mu nsozi ne ku nsi yonna, n’ennyanja zonna, n’omusulo gwonna ogw’ensi, n’ensigo ezisimbibwa, n’ebintu byonna ebimera, n’emiti egy’ebibala, n’emiti egy’omu nsiko, n’olusuku Adeni, mu Adeni ne byonna ebimera oluvannyuma lw’ekika kyabyo.
8 Ebikolwa bino ebina ebikulu Katonda yabitonda ku lunaku olwokusatu. Era ku lunaku olw’okuna yatonda enjuba n’omwezi n’emmunyeenye, n’abiteeka mu bbanga ery’eggulu, okutangaaza ku nsi yonna, n’okufuga emisana n’ekiro, n’okwawula ekitangaala n’ekizikiza.
9 Katonda n’ateekawo enjuba okuba akabonero akanene ku nsi okumala ennaku ne ssabbiiti n’emyezi n’embaga n’emyaka ne ssabbiiti ez’emyaka ne jjuubiri n’ebiro byonna eby’emyaka.
10 Era kyawula ekitangaala n’ekizikiza n’okugaggawala, ebintu byonna ebikuba amasasi n’ebimera ku nsi bisobole okukulaakulana.
11 Ebika bino ebisatu yabikola ku lunaku olw’okuna. Era ku lunaku olwokutaano yatonda ebisolo ebinene eby’omu nnyanja mu buziba bw’amazzi, kubanga bino bye bintu eby’ennyama ebyasooka okutondebwa emikono gye, ebyennyanja ne buli kimu ekitambula mu mazzi, ne buli kimu ekibuuka, ebinyonyi n’ebika byabyo byonna.
12 Enjuba n’evaayo waggulu waabwe okukulaakulana (bo), n’okusinga byonna ebyali ku nsi, n’ebintu byonna ebisituka okuva mu nsi, n’emiti gyonna egy’ebibala, n’ennyama yonna.
13 Ebika bino ebisatu yabitonda ku lunaku olw’okutaano. Era ku lunaku olw’omukaaga yatonda ebisolo byonna eby’ensi, n’ente zonna, n’ebintu byonna ebitambula ku nsi.
14 Era oluvannyuma lw’ebyo byonna yatonda omuntu, omusajja n’omukazi n’abatonda, n’amuwa obuyinza ku byonna ebiri ku nsi, ne mu nnyanja, ne ku buli kintu ekibuuka, ne ku nsolo n’ente, ne ku buli kimu ekitambula ku nsi, ne ku nsi yonna, era ku bino byonna yamuwa obuyinza.
15 N’ebika bino ebina yabitonda ku lunaku olw’omukaaga. Era byonna awamu byali bika bibiri mu bibiri.
16 N’amaliriza omulimu gwe gwonna ku lunaku olw’omukaaga -byonna ebiri mu ggulu ne ku nsi, ne mu nnyanja ne mu bunnya, ne mu musana ne mu kizikiza, ne mu buli kintu.
17 (B) N’atuwa akabonero akakulu, olunaku lwa Ssabbiiti, tukole ennaku mukaaga, naye ku lunaku olw’omusanvu tukwate Ssabbiiti okuva ku mirimu gyonna.
18 Ne bamalayika bonna ab’omu maaso, ne bamalayika bonna ab’okutukuzibwa, ebibinja bino ebikulu ebibiri - Atulagira okukuuma Ssabbiiti naye mu ggulu ne ku nsi.
19 N’atugamba nti: ‘Laba, ndiyawulamu abantu okuva mu mawanga gonna, era bano balikuuma olunaku lwa Ssabbiiti, era ndibatukuza gye ndi nga abantu bange, era ndibawa omukisa; nga bwe nnatukuza olunaku lwa Ssabbiiti era nga

bwe ntukuza (olutukuza) gye ndi, bwe ntyo bwe ndibawa omukisa, era baliba bantu bange era nange nja kuba Katonda waabwe.
20 Era nalonda ezzadde lya Yakobo mu byonna bye ndabye, ne mmuwandiise nga omwana wange omubereberye,ne mmutukuza gye ndi emirembe n'emirembe; era ndibayigiriza olunaku lwa Ssabbiiti, balyoke bakuume Ssabbiiti ku lwo nga tebakola mirimu gyonna.'
21 Era bw'atyo n'atonda mu kyo akabonero nga bwe balina okukuuma Ssabbiiti naffe ku lunaku olw'omusanvu, okulya n'okunywa, n'okuwa omukisa oyo eyatonda ebintu byonna nga bwe yawa omukisa era n'atukuza gy'ali abantu ab'enjawulo okusinga amawanga gonna, era bakuume Ssabbiiti wamu naffe.
22 N'alinnyisa ebiragiro bye ng'akawoowo akalungi akakkirizibwa mu maaso ge ennaku zonna . . .
23 (B) Waaliwo emitwe gy'abantu amakumi abiri mu ebiri okuva ku Adamu okutuuka ku Yakobo, n'emirimu egy'engeri amakumi abiri mu ebiri ne gikolebwa okutuusa ku lunaku olw'omusanvu; kino kya mukisa era kitukuvu; n'eky'olubereberye nakyo kya mukisa era kitukuvu; era ono aweereza n'oyo olw'okutukuzibwa n'okuweebwa omukisa.
24 Era ku kino (Yakobo n'ezzadde lye) kyakkirizibwa bulijjo okuba ab'omukisa era abatukuvu ab'obujulizi n'amateeka agasooka, nga bwe yatukuza n'okuwa omukisa olunaku lwa Ssabbiiti ku lunaku olw'omusanvu.
25 (B) Yatonda eggulu n'ensi ne byonna bye yatonda mu nnaku mukaaga, Katonda n'afuula olunaku olw'omusanvu olutukuvu olw'ebikolwa bye byonna; kyeyava yalagira ku lwayo nti, buli akola omulimu gwonna ku gwo alifa, era nti oyo aguyonoona mazima ajja kufa.
26 Lwaki olagira abaana ba Isiraeri okukuuma olunaku luno balyoke balukuume nga lutukuvu baleme kulukolera mulimu gwonna, so baleme kulwonoona, nga bwe luli olutukuvu okusinga ennaku endala zonna.
27 (B) Era buli akivuma alifa, era buli akikola omulimu gwonna alifa emirembe gyonna, abaana ba Isirayiri balyoke bakuume olunaku luno mu mirembe gyabwe gyonna, baleme kusimbulwa mu nsi; kubanga lunaku lutukuvu era lunaku lwa mukisa.
28 (B) Buli akikwata n'akuuma Ssabbiiti okuva ku mulimu gwe gwonna, aliba mutukuvu era aweebwa omukisa ennaku zonna nga ffe.
29 Mulangirire era obuulire abaana ba Isiraeri amateeka ag'ennaku zino nga bakwata Ssabbiiti ku yo, era baleme kugireka mu bubi bw'emitima gyabwe; (era) nti tekikkirizibwa kukolerako mulimu gwonna ogutasaana, okugukolerako ebyo bye baagala, era nti tebalina kutegekera ku kyo kintu kyonna eky'okulya oba okunywa, era (nti tekikkirizibwa) okusena amazzi, oba okuyingiza oba okuggya ku kyo nga bayita mu miryango gyabwe omugugu gwonna, gwe baali tebeetegekera ku lunaku olw'omukaaga mu maka gaabwe.
30 Ku lunaku olwo tebajja kuyingiza wadde okuggya nnyumba ku nnyumba; kubanga olunaku olwo lutukuvu nnyo era lwa mukisa okusinga olunaku lwonna olwa Jjubiri; ku kino twakuuma Ssabbiiti mu ggulu nga tekinnamanyisibwa muntu yenna okukuuma Ssabbiiti ku nsi.
31 Omutonzi w'ebintu byonna n'agiwa omukisa, naye teyatukuza mawanga gonna n'amawanga gonna okukuuma Ssabbiiti ku yo, wabula Isiraeri yekka: bo bokka ye yakkiriza okulya n'okunywa n'okukuuma Ssabbiiti ku nsi.
32 Omutonzi w'ebintu byonna yawa omukisa leero lwe yatonda olw'omukisa n'obutukuvu n'ekitiibwa okusinga ennaku zonna.
33 Amateeka gano n'obujulirwa byaweebwa abaana ba Isiraeri ng'etteeka emirembe gyonna eri emirembe gyabwe.

ESSUULA 3

1 Awo ku nnaku omukaaga eza wiiki eyookubiri twaleeta eri Adamu ensolo zonna, n'ente zonna, n'ebinyonyi byonna, na buli kimu ekitambula ku nsi, ne byonna ebitambula mu mazzi, ng'ebika byabyo bwe byali n'ebika byabyo: ensolo ku lunaku olw'olubereberye; ente ku lunaku olwokubiri; ebinyonyi ku lunaku olwokusatu; n'ebyo byonna ebitambula ku nsi ku lunaku olw'okuna; n'ekyo ekitambula mu mazzi ku lunaku olw'okutaano.
2 Adamu bonna n'abatuuma amannya gaabwe, era nga bwe yabatuuma, n'erinnya lyabwe bwe lyali.
3 Awo ku nnaku ezo ettaano, Adamu n'alaba ebyo byonna, abasajja n'abakazi, ng'ebika byonna ebyali ku nsi bwe byali, naye n'abeera yekka n'atasangayo muyambi.
4 Mukama n'atugamba nti: 'Si kirungi omusajja okubeera yekka: ka tumukolera omuyambi.'
5 Mukama Katonda waffe n'amuleetera otulo otungi, n'asula, n'addira omukazi olubavu lumu okuva mu mbavu ze, era olubavu luno lwe lwasibuka omukazi okuva mu mbavu ze, n'azimba ennyama mu kifo kyayo, n'azimba omukazi.
6 N'azuukusa Adamu mu tulo era bwe yazuukuka n'azuukuka ku lunaku olw'omukaaga, n'amuleeta gy'ali, n'amutegeera, n'amugamba nti: 'Kati lino ggumba lya magumba gange n'ennyama ya mubiri gwange; aliyitibwa mukazi wange; kubanga yaggyibwa ku bba.'
7 (B) Omusajja n'omukazi kye banaabanga bamu era omusajja n'aleka kitaawe ne nnyina, n'anywerera ku mukazi we, ne babeera omubiri gumu.
8 Mu wiiki esooka Adamu n'atondebwa, n'olubavu - mukazi we: mu wiiki eyookubiri n'amulaga: era olw'ensonga eno ne baweebwa ekiragiro okukuuma mu bucaafu bwabwe, omusajja ennaku musanvu, n'omukazi emirundi ebiri ennaku musanvu.
9 Awo Adamu bwe yamala ennaku amakumi ana mu nsi gye yatondebwa, ne tumuleeta mu lusuku Adeni okulima n'okulukuuma, naye ne bamuyingiza mukazi we ku lunaku olw'ekinaana, oluvannyuma n'ayingira mu lusuku Adeni.
10 Era olw'ensonga eno ekiragiro kyawandiikibwa ku bipande eby'omu ggulu ku bikwata ku oyo azaala: 'Bw'anaazaala omusajja, anaabeeranga mu butali bulongoofu bwe ennaku musanvu okusinziira ku wiiki esooka ey'ennaku, n'ennaku amakumi asatu mu ssatu anaasigala mu musaayi gw'okutukuzibwa kwe, so talikwata ku kintu kyonna ekitukuvu, wadde okuyingira mu kifo ekitukuvu, okutuusa lw'anaatuukiriza ennaku ezo (ziri). ekiragirwa) mu mbeera y'omwana omusajja.
11 Naye omwana omukazi anaabeeranga mu butali bulongoofu bwe okumala wiiki bbiri, nga wiiki bbiri ezisooka bwe ziri, n'ennaku nkaaga mu mukaaga mu

musaayi gw’okutukuzibwa kwe, era zinaabeeranga mu nnaku kinaana zonna.’
12 Awo bwe yamala ennaku ezo kinaana ne tumuleeta mu lusuku Adeni, kubanga lutukuvu okusinga ensi yonna, era buli muti ogusimbibwamu mutukuvu.
13 (B) Noolwekyo, azaala omwana omulenzi oba omukazi ne wateekebwawo etteeka ery’ennaku ezo obutakwata ku kintu kyonna ekitukuvu, wadde okuyingira mu kifo ekitukuvu okutuusa ennaku zino olw’omwana omulenzi oba omukazi lwe zinaatuukirira.
14 Gano ge mateeka n’obujulirwa ebyawandiikibwa ku lwa Isirayiri, balyoke babikwate ennaku zonna.
15 Awo mu wiiki esooka eya Jjubiri eyasooka, [1-7 AM] Adamu ne mukazi we ne bamala emyaka musanvu mu lusuku Adeni nga balima era nga balukuuma, ne tumuwa omulimu ne tumulagira okukola buli kimu ekisaanira okulima.
16 N’alima (olusuku), n’abeera bukunya n’atalumanya, n’atakwatibwa nsonyi, n’akuuma olusuku okuva ku binyonyi n’ensolo n’ente, n’akuŋŋaanya ebibala byaalwo, n’alya, n’ateeka ku bbali ebisigaddewo ye ne mukazi we [n’ateeka ku bbali ebyo ebyali bikuumibwa].
17 Emyaka omusanvu gye yamala eyo, emyaka musanvu gyennyini, [8 AM] ne mu mwezi ogwokubiri, ku lunaku olw’ekkumi n’omusanvu (olw’omwezi), omusota ne gujja ne gusemberera omukazi, omusota ne gugamba omukazi nti, ‘Katonda yakulagira ng’ogamba nti Temulyanga ku buli muti ogw’omu lusuku?’
18 N’agigamba nti, ‘Ku bibala byonna eby’emiti egy’omu lusuku Katonda yatugamba nti Lya; naye ku bibala by'omuti oguli wakati mu lusuku Katonda atugambye nti Temugulyangako so temugukwatako, muleme okufa.'
19 Omusota n’agamba omukazi nti, ‘Temulifa: kubanga Katonda akimanyi nti ku lunaku lwe munaalyako, amaaso gammwe gajja kuzibuka, ne muliba nga bakatonda, era mulimanya ebirungi n’ebibi.
20 Omukazi n’alaba omuti nga gusanyusa era nga gusanyusa amaaso, era ng’ebibala byagwo birungi okulya, n’agutwala n’alya.
21 Awo bwe yasooka okubikka ensonyi ze n’ebikoola by’ettiini, n’abiwa Adamu n’alya, amaaso ge ne gazibuka, n’alaba ng’ali bukunya.
22 N’addira ebikoola by’emitiini n’abitunga, n’akola embazzi, n’azibikka ensonyi ze.
23 Katonda n’akolimira omusota, n’agusunguwalira emirembe gyonna . . .
24 N'asunguwalira omukazi, kubanga yawulira eddoboozi ly'omusota, n'alya; n’amugamba nti: ‘Nja kwongera nnyo ennaku yo n’obulumi bwo: mu nnaku ojja kuzaala abaana, n’okudda kwo kuliba eri bba, era ajja kukufuga.’
25 Era ne Adamu n’agamba nti, ‘ Olw’okuba owulirizza eddoboozi lya mukazi wo, n’olya ku muti gwe nnakulagira obutagulya, ettaka likolimirwe ku lwo: amaggwa n’amaggwa galikuleetera amaggwa, n’olya emmere yo mu ntuuyo z’amaaso go, okutuusa lw’onookomawo ku nsi gye waggyibwa; kubanga ggwe oli, era ku nsi oliddayo.’
26 N'abakolera ekkanzu ey'amaliba, n'abayambaza, n'abasindika okuva mu Lusuku Adeni.
27 Awo ku lunaku olwo Adamu lwe yava mu Lusuku, n’awaayo ekiweebwayo ng’akawoowo akawooma, obubaane, galubaamu, ne galuba, n’eby’akaloosa ku makya ng’enjuba evuddeyo okuva ku lunaku lwe yabikka ensonyi ze.
28 Ku lunaku olwo akamwa k’ensolo zonna, n’ente, n’ebinyonyi, n’eby’ensolo byonna n’eby’ebitambula n’eby’entambula, ne biba nga tebikyayinza kwogera: kubanga bonna baali boogera bokka na banne n’emimwa gumu n’olulimi olumu.
29 N’asindika okuva mu Lusuku Adeni omubiri gwonna ogwali mu Lusuku Adeni, n’ennyama yonna n’esaasaana okusinziira ku bika byayo, n’ebika byayo okutuuka mu bifo ebyabatondebwa.
30 Era Adamu yekka ye yawa (eby’okukozesa) okubikka ensonyi ze, ku nsolo zonna n’ente.
31 (B) Ku bipande eby’omu ggulu kiragiddwa ku abo bonna abamanyi omusango gw’amateeka, babikka ku nsonyi zaabwe, so baleme okwebikkula ng’ab’amawanga bwe beebikkula.
32 Awo ku mwezi ogw’okuna, omwezi ogw’okuna, Adamu ne mukazi we ne bava mu lusuku Adeni, ne babeera mu nsi ya Eruda mu nsi gye baatonda.
33 Awo Adamu n’atuuma mukazi we erinnya Kaawa.
34 Ne batazaala mwana wa bulenzi okutuusa ku Jjubiri eyasooka, [8 AM] n’oluvannyuma n’amutegeera.
35 (B) N’alima ensi nga bwe yalagirwa mu Lusuku Adeni.

ESSUULA 4

1 Ne mu wiiki eyookusatu mu Jjubiri eyokubiri [64-70 AM] n’azaala Kayini, ate mu wiiki eyokuna [71-77 AM] n’azaala Abbeeri, ate mu lw’okutaano [78-84 AM] n’azaala muwala we Âwân.
2 Era mu mwaka (omwaka) ogusooka ogwa Jjubiri eyokusatu [99-105 AM], Kayini yatta Abbeeri kubanga (Katonda) yakkiriza ssaddaaka ya Abbeeri, n’atakkiriza kiweebwayo kya Kayini.
3 N'amuttira mu ttale: omusaayi gwe ne gukaaba okuva wansi okutuuka mu ggulu, nga gwemulugunya kubanga yamutta.
4 Mukama n’anenya Kayini olw’Abbeeri, kubanga yamutta, n’amufuula omuddusi ku nsi olw’omusaayi gwa muganda we, n’amukolimira ku nsi.
5 Era ku nsonga eno kyawandiikibwa ku bipande eby’omu ggulu nti, ‘Akolimiddwa ,oyo akuba munne mu ngeri ey’enkwe, era bonna abaalabye n’abawulidde boogere nti Kibeere bwe kityo; n’omuntu alabye n’atalangirira (kilangirira), akolimirwe nga munne.’
6 Era kyetuva tulangirira bwe tujja mu maaso ga Mukama Katonda waffe ekibi kyonna ekikolebwa mu ggulu ne mu nsi, ne mu musana ne mu kizikiza, ne buli wamu.
7 Awo Adamu ne mukazi we ne bakungubagira Abbeeri okumala wiiki nnya ez’emyaka, [99-127 AM] era mu mwaka ogw’okuna mu wiiki ey’okutaano [130 AM] ne basanyuka, Adamu n’addamu okumanya mukazi we, n’amuzaalira omwana ow’obulenzi, n’amutuuma Sesi; kubanga yagamba nti ‘KATONDA atuyimusizza ezzadde eryokubiri ku nsi mu kifo kya Aberi; kubanga Kayini yamutta.’
8 Awo mu wiiki ey’omukaaga [134-40 AM] n’azaala muwala we Azûrâ.
9 Kayini nâ€TMawasa mwannyina nâ€TMamuzaalira Enoka ku nkomerero ya Jjubiri eyâ€TMokuna. [190-196

AM] Era mu mwaka ogusooka mu wiiki esooka eya Jjubiri ey'okutaano, [197 AM] ennyumba ne zizimbibwa ku nsi, Kayini n'azimba ekibuga, n'akituuma erinnya lya mutabani we Enoka.
10 Awo Adamu n'amanya Kaawa mukazi we n'azaala abaana ab'obulenzi mwenda.
11 Awo mu wiiki ey'okutaano eya Jjubiri ey'okutaano [225-31 AM] Sesi n'awasa Azûrâ mwannyina okuba mukazi we, era mu mwaka ogw'okuna (mu wiiki ey'omukaaga) [235 AM] n'amuzaalira Eno.
12 (B) N'atandika okukoowoola erinnya lya Mukama ku nsi.
13 Awo mu Jjubiri ey'omusanvu mu wiiki eyookusatu [309-15 AM] Enosi n'awasa Nôâm mwannyina abeere mukazi we, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi mu mwaka ogw'okusatu mu wiiki ey'okutaano, n'amutuuma erinnya Kenani.
14 Awo ku nkomerero ya Jjubiri ey'omunaana [325, 386-3992 AM] Kenani n'atwala Mûalêlêth mwannyina okuba mukazi we, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi mu Jjubiri ey'omwenda, mu wiiki esooka mu mwaka ogw'okusatu ogwa wiiki eno, [395 AM] n'amutuuma erinnya Mahalalel.
15 Awo mu wiiki eyookubiri eya Jjubiri ey'ekkumi [449-55 AM] Makalaleri n'amuwasa DinaH, muwala wa Barakiyeri muwala wa muganda wa kitaawe, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi mu wiiki eyookusatu mu mwaka ogw'omukaaga, [461 AM] n'amutuuma erinnya Yaledi, kubanga mu nnaku ze bamalayika ba Mukama ne baserengeta ku nsi, abo batuumiddwa amannya g'Abakuumi, okuyigiriza abaana b'abantu, era bakole emisango n'obugolokofu ku nsi.
16 Awo mu Jjubiri ey'ekkumi n'emu [512-18 AM] Yaledi n'awasa omukazi, era erinnya lye yali Baraka, muwala wa Râsûjâl, muwala wa muganda wa kitaawe, mu wiiki eyokuna eya Jjubiri eno, [522 AM] n'amuzaalira omwana ow'obulenzi mu wiiki ey'okutaano, mu mwaka ogw'okuna ogwa Jjubiri, n'amutuuma erinnya lye Enoka.
17 Era ye yasooka mu bantu abazaalibwa ku nsi okuyiga okuwandiika n'okumanya n'amagezi era n'awandiika obubonero obw'omu ggulu ng'ensengeka y'emyezi gyabwe mu kitabo, abantu basobole okumanya ebiseera by'emyaka ng'ensengeka y'emyezi gyabwe egy'enjawulo.
18 Era ye yasooka okuwandiika obujulirwa era n'awa obujulirwa eri abaana b'abantu mu mirembe gy'ensi, n'anyumya wiiki za Jjubiri, n'abategeeza ennaku ez'emyaka, n'ateekawo ensengeka y'emyezi n'okubuulira Ssabbiiti ez'emyaka nga bwe twazimanyisa.
19 N'ebyo ebyaliwo n'ebyo ebinaabaawo, yalaba mu kwolesebwa okw'otulo, nga bwe kinaatuuka ku baana b'abantu mu mirembe gyabwe gyonna okutuusa ku lunaku olw'omusango; yalaba n'ategeera byonna, n'awandiika obujulizi bwe, n'ateeka obujulizi ku nsi eri abaana b'abantu bonna n'emirembe gyabwe.
20 Awo mu mwezi ogw'ekkumi n'ebiri, [582-88] mu wiiki ey'omusanvu, n'awasa omukazi, erinnya lye Eduna, muwala wa Daneri, muwala wa muganda wa kitaawe, era mu mwaka ogw'omukaaga mu wiiki eno [587 AM] n'amuzaalira omwana ow'obulenzi n'amutuuma erinnya Mesusela.
21 Era n'abeera ne bamalayika ba Katonda mu myaka egyo omukaaga egya Jjubiri, ne bamulaga byonna ebiri ku nsi ne mu ggulu, obufuzi bw'enjuba, n'awandiika byonna.
22 N'awa obujulirwa eri Abakuumi, abaayonoona wamu n'abawala b'abantu; kubanga bano baali batandise okwegatta, ne bafuuka abatali balongoofu, ne bawala b'abantu, era Enoka n'abawa obujulizi ku (bo) bonna.
23 N'atwalibwa mu baana b'abantu, ne tumutwala mu Lusuku Adeni mu kitiibwa n'ekitiibwa, era laba awandiika omusango n'omusango gw'ensi, n'obubi bwonna obw'abaana b'abantu.
24 Era olw'ekyo (Katonda) yaleeta amazzi g'amataba ku nsi yonna ey'e Adeni; kubanga eyo gye yateekebwa ng'akabonero era ng'agenda okujulira abaana b'abantu bonna, n'okubuulira ebikolwa byonna eby'emirembe okutuusa ku lunaku olw'okusalirwa omusango.
25 N'ayokya obubaane obw'ekifo ekitukuvu, (ne) eby'akaloosa ebiwooma ebikkirizibwa mu maaso ga Mukama ku Lusozi.
26 Kubanga Mukama alina ebifo bina ku nsi, olusuku Adeni, n'olusozi olw'Ebuvanjuba, n'olusozi luno lw'oliko leero, olusozi Sinaayi, n'olusozi Sayuuni (olulitukuzibwa mu bitonde ebipya olw'okutukuzibwa kw'ensi; okuyita mu kyo ensi ejja kutukuzibwa okuva mu musango gwonna (ogwo) n'obutali bulongoofu bwayo okuyita mu milembe gyonna egy'ensi.
27 Awo mu mwaka gwa Jjubiri ogw'ekkumi n'ennya [652 AM] Mesusela n'awasa omukazi Eduna muwala wa Azuliya muwala wa muganda wa kitaawe, mu wiiki eyookusatu, mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki eno, [701-7 AM] n'azaala omwana ow'obulenzi n'amutuuma Lameki.
28 Awo mu wiiki ey'okusatu mu ssaza ly'e Jjubiri ey'ekkumi n'ettaano Lameka n'awasa omukazi, n'ayitibwa Beteno muwala wa Barakiyili muwala wa muganda wa kitaawe, era mu wiiki eno n'amuzaalira omwana ow'obulenzi n'amutuuma erinnya Nuuwa ng'agamba nti, 'Ono ajja kunbudaabuda olw'ekizibu kyange n'emirimu gyange gyonna, n'olw'ettaka Mukama lye yakolimira.
29 Awo ku nkomerero ya Jjubiri ey'ekkumi n'omwenda, mu wiiki ey'omusanvu mu mwaka ogw'omukaaga [930 AM], Adamu n'afa, batabani be bonna ne bamuziika mu nsi gye yatonda, era ye yasooka okuziikibwa mu nsi.
30 N'abulwa emyaka nsanvu ku myaka lukumi; kubanga emyaka lukumi giri ng'olunaku lumu mu bujulizi bw'eggulu era n'olwekyo kyawandiikibwa ku muti ogw'okumanya nti: 'Ku lunaku lwe munaagulya mulifa.' Olw'ensonga eno teyamaliriza myaka gya leero; kubanga yafa mu kiseera ekyo.
31 Ku nkomerero ya Jjubiri eno Kayini n'attibwa oluvannyuma lwe mu mwaka gwe gumu; kubanga ennyumba ye yamugwako n'afiira wakati mu nnyumba ye, n'attibwa amayinja gaayo; kubanga yali asse Abbeeri n'ejjinja, era n'attibwa n'ejjinja mu musango ogw'obutuukirivu.
32 (B) N'olwekyo kyateekebwawo ku bipande eby'omu ggulu nti: Omuntu anaattibwanga n'ekivuga ekitta munne; nga bwe yamulumya, bwe batyo bwe banaamukolanga.'
33 Awo mu mwezi ogw'amakumi abiri mu etaano [1205 AM] Nuuwa n'awasa omukazi, erinnya lye n'ayitibwa 'Emzârâ, muwala wa Râkê'êl, muwala wa muganda wa

kitaawe, mu mwaka ogw’olubereberye mu wiiki ey’okutaano [1207 AM]: ne mu mwaka ogw’okusatu ogwo n’amuzaalira Seemu, mu mwaka ogw’okutaano [1209]. AM] yamuzaalira Kaamu, era mu mwaka ogwasooka mu wiiki ey’omukaaga [1212 AM] n’amuzaalira Yafesi.

ESSUULA 5

1 Awo olwatuuka abaana b'abantu bwe baatandika okweyongera ku nsi n'abaana ab'obuwala ne babazaalira, bamalayika ba Katonda ne babalaba ku mwaka ogumu ogwa Jjubiri guno, nga balabika bulungi; ne bawasa bakazi ba bonna be baalonda, ne babazaalira abaana ab’obulenzi era nga banene.
2 N’obumenyi bw’amateeka ne bweyongera ku nsi n’ennyama yonna n’eyonoona ekkubo lyayo, ng’abantu n’ente n’ensolo n’ebinyonyi n’ebintu byonna ebitambulira ku nsi -bonna ne bwonoona amakubo gaabwe n’ebiragiro byabwe, ne batandika okulyagana, n’obumenyi bw’amateeka ne bweyongera ku nsi na buli kulowoozebwa kw’ebirowoozo by’abantu bonna (byali) bwe bityo ebibi buli kiseera.
3 Katonda n’atunuulira ensi, n’alaba nga eyonoonese, n’omubiri gwonna nga gwonoonese ebiragiro byayo, n’abo bonna abaali ku nsi nga bakoze ebibi eby’engeri zonna mu maaso ge.
4 N’agamba nti ajja kuzikiriza omuntu n’omubiri gwonna ku nsi gye yatonda.
5 Naye Nuuwa n’afuna ekisa mu maaso ga Mukama.
6 Era ku bamalayika be yatuma ku nsi, Yasunguwala nnyo, n’alagira okubasimbulula mu bufuzi bwabwe bwonna, era n’atulagira okubasiba mu buziba bw’ensi, era laba nga basibiddwa wakati mu bo, era (bakuumibwa) nga baawukanye.
7 Era ne wavaayo ekiragiro okuva mu maaso ge ku batabani baabwe nti bakubibwe n'ekitala, baggyibwe wansi w'eggulu.
8 N’agamba nti ‘Omwoyo gwange tegujja kubeera ku muntu bulijjo; kubanga nabo nnyama era ennaku zaabwe ziriba emyaka kikumi mu abiri’.
9 N'asindika ekitala kye wakati mu bo buli omu atte munne, ne batandika okutta buli omu okutuusa bonna lwe baagwa n'ekitala ne bazikirizibwa okuva ku nsi.
10 Ne bajjajjaabwe baali bajulirwa (bw’okuzikirizibwa kwabwe), era oluvannyuma lw’ekyo ne basibibwa mu buziba bw’ensi emirembe gyonna, okutuusa ku lunaku olw’okusalirwa omusango okunene, omusango lwe gukolebwa ku abo bonna abaayonoona amakubo gaabwe n’emirimu gyabwe mu maaso ga Mukama.
11 N’azikiriza bonna okuva mu bifo byabwe, ne watabaawo n’omu ku bo gwe yasalira omusango okusinziira ku bubi bwabwe bwonna.
12 (B) N’afuula ebikolwa bye byonna obutonde obuggya era obutuukirivu, baleme kwonoona mu butonde bwabwe bwonna emirembe n’emirembe, naye bonna babeere batuukirivu buli omu mu ngeri ye bulijjo.
13 Era omusango gwa bonna guteekebwawo era ne guwandiikibwa ku bipande eby’omu ggulu mu butuukirivu -ne (omusango gwa) bonna abava mu kkubo eryateereddwawo okutambuliramu; era bwe batatambuliramu, omusango guwandiikibwa ku buli kitonde na buli kika.
14 Era tewali kintu kyonna mu ggulu newakubadde ku nsi, newakubadde mu musana newakubadde mu kizikiza, newakubadde mu Magombe oba mu buziba, newakubadde mu kifo eky'ekizikiza (ekitasalirwa musango); era emisango gyabwe gyonna giteereddwawo era ne giwandiikibwa era ne giyooleddwa.
15 Ku byonna alisalira omusango,ebinene okusinziira ku bukulu bwe, n'abatono okusinziira ku butono bwe, na buli omu ng'ekkubo lye bwe liri.
16 Era si y’oyo alitunuulira omuntu (ow’omuntu yenna), era si y’oyo alifuna ebirabo, bw’agamba nti ajja kusalira buli omu omusango: omuntu bw’awaayo byonna ebiri ku nsi, tajja kutunuulira birabo wadde omuntu (ow’omuntu yenna), wadde okukkiriza ekintu kyonna mu mikono gye, kubanga ye mulamuzi omutuukirivu.
17 Era ku baana ba Isiraeri kyawandiikibwa era ne kiteekebwawo nti: Bwe banaamukyukira mu butuukirivu alisonyiwa ebisobyo byabwe byonna era asonyiwa ebibi byabwe byonna.
18 Kyawandiikibwa era ne kiragirwa nti ajja kusaasira bonna abakyuka okuva ku musango gwabwe gwonna omulundi gumu buli mwaka.
19 Era abo bonna abaayonoona amakubo gaabwe n’ebirowoozo byabwe ng’amataba tegannabaawo, tewali muntu yenna yakkirizibwa okuggyako owa Nuuwa yekka; kubanga omuntu we yakkirizibwa ku lwa batabani be, (Katonda) be yawonya okuva mu mazzi g’amataba ku lulwe; kubanga omutima gwe gwali mutuukirivu mu makubo ge gonna, nga bwe kyalagirwa ku ye, so nga tava ku kintu kyonna ekyamuteekebwawo.
20 Mukama n'agamba nti ajja kuzikiriza buli kintu ekyali ku nsi, abantu n'ente, n'ensolo, n'ebinyonyi eby'omu bbanga, n'ebyo ebitambula ku nsi. Era n’alagira Nuuwa okumukolera eryato, alyoke yeewonye okuva mu mazzi g’amataba.
21 (B) Nuuwa n’akola eryato mu ngeri zonna nga bwe yamulagira, mu Jjubiri ey’emyaka abiri mu musanvu, mu wiiki ey’okutaano mu mwaka ogw’okutaano (ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogusooka). [1307 ez'oku makya].
22 N'ayingira mu mwaka ogw'omukaaga, [1308 AM] mu mwezi ogw'okubiri, ku mwezi omuggya ogw'omwezi ogwokubiri, okutuusa ku lunaku olw'ekkumi n'omukaaga; n'ayingira ne byonna bye twamuleetera, mu lyato, Mukama n'agiggalawo okuva ebweru ku lunaku olw'ekkumi n'omusanvu akawungeezi.
23 Mukama n’aggulawo emiryango musanvu egy’amataba egy’eggulu, N’emimwa gy’ensulo ez’obuziba obunene, emimwa musanvu egy’omuwendo.
24 Emiryango gy’amataba ne gitandika okuyiwa amazzi okuva mu ggulu okumala ennaku amakumi ana n’ekiro, N’ensulo ez’obuziba nazo zisindika amazzi, okutuusa ensi yonna lwe yajjula amazzi.
25 Amazzi ne geeyongera ku nsi: Amazzi ne gasituka emikono kkumi n’etaano waggulu w’ensozi zonna empanvu, N’essanduuko n’egulumizibwa waggulu w’ensi, N’etambula ku maaso g’amazzi.
26 Amazzi ne gafuga ensi okumala emyezi etaano -ennaku kikumi mu ataano.

27 Essanduuko n’egenda n’ewummulira ku ntikko y’olusozi Lubali, olumu ku nsozi z’e Alalaati.
28 Awo (ku mwezi omuggya) mu mwezi ogw'okuna ensulo ez'obuziba obunene ne ziggalwa, n'emiryango egy'amataba egy'eggulu ne gizibikira; ku mwezi ogw'omusanvu, omwezi ogw'omusanvu, emimwa gyonna egy'obunnya obw'ensi ne gigguka, amazzi ne gatandika okukka wansi mu buziba.
29 Ku mwezi ogw’ekkumi, ku mwezi ogw’ekkumi, entikko z’ensozi ne zirabika, era ku mwezi ogw’omwezi ogw’olubereberye ensi n’erabika.
30 Amazzi ne gabula okuva waggulu w’ensi mu wiiki ey’okutaano mu mwaka ogw’omusanvu [1309 AM], ne ku lunaku olw’ekkumi n’omusanvu mu mwezi ogw’okubiri ensi n’ekala.
31 Ku lunaku olw'amakumi abiri mu musanvu n'aggulawo essanduuko, n'asindika okuva mu yo ensolo, n'ente, n'ebinyonyi, na buli kintu ekitambula.

ESSUULA 6

1 Awo ku mwezi ogw'okusatu, n'ava mu Ssanduuko, n'azimba ekyoto ku lusozi olwo.
2 N'atangirira ensi, n'addira omwana gw'embuzi n'atangirira n'omusaayi gwayo olw'omusango gwonna ogw'ensi; kubanga byonna ebyali ku lyato byali bizikiridde, okuggyako abo abaali mu lyato ne Nuuwa.
3 Amasavu gaagwo n’agateeka ku kyoto, n’addira ente, n’embuzi, n’endiga n’embuzi, n’omunnyo, n’ejjiba, n’abaana b’ejjiba, n’ateeka ekiweebwayo ekyokebwa ku kyoto, n’ayiwako ekiweebwayo ekitabuddwamu amafuta, n’amansira omwenge n’obubaane ku buli kintu, n’awunya obulungi situka, musiimibwa mu maaso ga Mukama.
4 Mukama n'awunyiriza akawoowo akalungi, n'akola endagaano naye nti waleme kubaawo mataba nate okuzikiriza ensi; ennaku zonna ez’ensi-ensigo n’amakungula tezikoma; ennyonta n’ebbugumu, n’ekyeya n’ekyeya, n’emisana n’ekiro tebirina kukyusa nsengeka yaabyo, wadde okulekera awo emirembe gyonna.
5 ‘Nammwe mweyongere mweyongere ku nsi, ne mweyongera ku yo, era mubeere omukisa ku yo. Okutya n’okukutiisa ndikuleetera mu buli kintu ekiri ku nsi ne mu nnyanja.
6 Era laba mbawadde ensolo zonna, n'ebintu byonna ebirina ebiwaawaatiro, n'ebintu byonna ebitambula ku nsi, n'ebyennyanja mu mazzi, n'ebintu byonna eby'okulya; ng’omuddo omubisi, nkuwadde ebintu byonna eby’okulya.
7 Naye ennyama, n'obulamu bwayo, n'omusaayi, temulya; kubanga obulamu bw'omubiri gwonna buli mu musaayi, omusaayi gwammwe ogw'obulamu bwammwe guleme okusabibwa. Ku mukono gwa buli muntu, mu mukono gwa buli (ensolo) ndisaba omusaayi gw’omuntu.
8 Buli ayiika omusaayi gw'omuntu mu muntu, omusaayi gwe guliyiibwa, kubanga yakola omuntu mu kifaananyi kya Katonda.
9 Nammwe, mweyongere, mweyongere ku nsi.’
10 (B) Nuuwa ne batabani be ne balayira nti tebalya musaayi gwonna oguli mu mubiri gwonna, era n’akola endagaano mu maaso ga Mukama Katonda emirembe gyonna mu mirembe gyonna egy’ensi mu mwezi guno.
11 Ku nsonga eno yakugamba nti okola endagaano n'abaana ba Isiraeri mu mwezi guno ku lusozi n'ekirayiro, n'okumansirako omusaayi olw'ebigambo byonna eby'endagaano, Mukama bye yakola nabo emirembe gyonna.
12 Era obujulirwa buno buwandiikiddwa ku mmwe nga mubukwatanga buli kiseera, muleme kulya ku lunaku lwonna omusaayi gw’ensolo oba ogw’ebinyonyi oba ente mu nnaku zonna ez’ensi, n’omuntu alya omusaayi gw’ensolo oba ogw’ente oba ogw’ebinyonyi mu nnaku zonna ez’ensi, ye n’ezzadde lye banaasimbulwa mu nsi.
13 Era olagira abaana ba Isiraeri obutalya musaayi, amannya gaabwe n'ezzadde lyabwe bibeere mu maaso ga Mukama Katonda waffe bulijjo.
14 Era ku tteeka lino tewali kkomo lya nnaku, kubanga liriwo emirembe gyonna. Balikuumanga emirembe gyabwe gyonna, balyoke beegayirira ku lwammwe n'omusaayi mu maaso g'ekyoto; buli lunaku ne mu budde obw’oku makya n’akawungeezi banaasaba okusonyiyibwa ku lwammwe emirembe gyonna mu maaso ga Mukama basobole okukikuuma baleme kusimbulwa.
15 (B) N’awa Nuuwa ne batabani be akabonero akalaga nti amataba galeme kuddamu kubaawo ku nsi.
16 (B) N’ateeka obutaasa bwe mu kire ng’akabonero ak’endagaano ey’emirembe n’emirembe, waleme kubaawo mataba nate ku nsi okugizikiriza ennaku zonna ez’ensi.
17 (B) N’olwekyo kyateekebwawo era ne kiwandiikibwa ku bipande eby’omu ggulu nti, mu mwezi guno baakuzanga embaga ya wiiki omulundi gumu buli mwaka, okuzza obuggya endagaano buli mwaka.
18 Era embaga eno yonna yakuzibwa mu ggulu okuva ku lunaku olw’okutondebwa okutuuka mu nnaku za Nuuwa - jubireewo abiri mu mukaaga ne wiiki ttaano ez’emyaka [1309-1659 AM]: Nuuwa ne batabani be ne bagikuza okumala olunaku lwa jjubiri musanvu ne wiiki emu ey’emyaka, okutuusa ku lunaku Nuuwa lwe yafa, era okuva ku lunaku Nuuwa lwe yafa, batabani be ne baggwaawo (e) okutuusa mu nnaku za, Ibulayimu. era balya omusaayi.
19 Naye Ibulayimu n'agikwata, Isaaka ne Yakobo n'abaana be ne bagikuuma okutuusa mu nnaku zo, era mu nnaku zo abaana ba Isiraeri ne bagirabira okutuusa lwe mwagikuza obuggya ku lusozi luno.
20 Era olagira abaana ba Isiraeri okukuza embaga eno mu mirembe gyabwe gyonna okuba ekiragiro gye bali: olunaku lumu mu mwaka mu mwezi guno banaakuza embaga.
21 Kubanga embaga ya wiiki n’embaga ey’ebibala ebibereberye: embaga eno ya mirundi ebiri era ya mirundi ebiri: ng’ebyo ebyawandiikibwa n’ebyolwa ku yo bwe biri, mugikuguze.
22 (B) Kubanga mpandiise mu kitabo ky’Amateeka agasooka, mu ebyo bye nnakuwandiikira, okugikuzanga mu kiseera kyayo, olunaku lumu mu mwaka, era nakunnyonnyola ssaddaaka zaayo abaana ba Isirayiri gye banaajjukiranga era bazikuzizza emirembe gyabwe gyonna mu mwezi guno, olunaku lumu mu buli mwaka.
23 Ne ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogw’olubereberye, ne ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogw’okuna, ne ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogw’omusanvu, ne ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogw’ekkumi, ennaku ez’okujjukira, n’ennaku z’ebiro mu bitundu bina

eby’omwaka. Bino biwandiikiddwa era ne bituuzibwa ng’obujulizi emirembe gyonna.
24 Nuuwa n’aziteekawo okuba embaga ez’emirembe n’emirembe, ne zifuuka ekijjukizo gy’ali.
25 Awo ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogw’olubereberye n’alagirwa okwekolera essanduuko, era ku lunaku olwo ensi n’ekala n’aggulawo (eryato) n’alaba ensi.
26 Awo ku mwezi ogw’okuna, omwezi ogw’okuna, emimwa gy’obuziba obw’obunnya wansi ne giggalwa. Awo ku mwezi ogw'omusanvu, omwezi ogw'omusanvu, emimwa gyonna egy'obunnya obw'ensi ne gigguka, amazzi ne gatandika okukka mu byo.
27 Awo omwezi ogw’ekkumi, ku mwezi ogw’ekkumi, entikko z’ensozi ne zirabika, Nuuwa n’asanyuka.
28 Era ku nsonga eno ye yaziteekawo ng’embaga ez’ekijjukizo emirembe gyonna, era bwe zityo bwe ziteekebwawo.
29 Ne babiteeka ku bipande eby’omu ggulu, nga buli kimu kirina wiiki kkumi na ssatu; okuva ku emu okudda ku ndala (yayita) ekijjukizo kyabwe, okuva ku kyokubiri okutuuka ku kyokubiri, n’okuva ku kyokubiri okutuuka ku kyokusatu, n’okuva ku kyokusatu okutuuka ku ky’okuna.
30 Ennaku zonna ez’ekiragiro ziriba wiiki bbiri mu ataano ez’ennaku, era (zino zijja kujjuza) omwaka gwonna. Bwe kityo bwe kyayolwa era ne kiteekebwa ku bipande eby’omu ggulu.
31 Era tewali kulagajjalira (etteeka lino) okumala omwaka gumu oba buli mwaka.
32 Era olagira abaana ba Isiraeri okukwata emyaka ng’okubala kuno bwe kuli- ennaku ebikumi bisatu mu nkaaga mu nnya, era (zino) zijja kukola omwaka omujjuvu, era tebajja kutabangula biseera byagwo okuva mu nnaku zaagwo ne ku mbaga zaagwo; kubanga buli kimu kijja kugwa mu bo ng'obujulirwa bwabwe bwe buli, era tebalireka lunaku wadde okutabangula embaga yonna.
33 Naye bwe banaalagajjalira ne batabikwata ng’ekiragiro kye bwe kiri, olwo bajja kutaataaganya ebiseera byabwe byonna n’emyaka ne gisengulwa okuva mu kino (ekiragiro), [era balitabulatabula ebiseera n’emyaka ne gisengulwa] era bajja kulagajjalira ebiragiro byabwe.
34 Abaana ba Isiraeri bonna balirabira era tebajja kulaba kkubo ly’emyaka, ne beerabira emyezi egy’obuggya, n’ebiseera, ne ssabbiiti, era balikyama mu nsengeka yonna ey’emyaka.
35 Kubanga mmanyi era okuva leero ndikubuulira, so si kyange okuteesa; kubanga ekitabo (obulimba) ekyawandiikibwa mu maaso gange, ne ku bipande eby’omu ggulu okugabanya ennaku kuteekebwawo, baleme okwerabira embaga ez’endagaano ne batambulira ng’embaga z’amawanga bwe ziri oluvannyuma lw’okusobya kwabwe n’oluvannyuma lw’obutamanya bwabwe.
36 Kubanga wajja kubaawo abalina okwetegereza omwezi -engeri (bwe) gye gutaataaganya ebiseera n’okuyingira okuva ku mwaka okudda ku mulala ennaku kkumi amangu ennyo.
37 Olw’ensonga eno emyaka giribatuukako lwe balitabulatabula (enteekateeka), ne bafuula olunaku olw’omuzizo (olunaku) olw’obujulirwa, n’olunaku olutali lunongoofu olunaku lw’embaga, era balitabulatabula ennaku zonna, entukuvu n’ezitali nnongoofu, n’olunaku olutali lunongoofu n’olutukuvu; kubanga balikyama ku myezi ne ssabbiiti n'embaga ne Jjubiri.
38 N'olw'ensonga eno nkulagira era nkuwa obujulirwa obeerenga obujulirwa gye bali; kubanga oluvannyuma lw’okufa kwo abaana bo balibataataaganya (), baleme okufuula omwaka ennaku ebikumi bisatu mu nkaaga mu nnya zokka, era olw’ensonga eno bajja kukyama nga ku mwezi omuggya ne mu biseera ne ssabbiiti n’embaga, era balirya omusaayi ogwa buli ngeri n’ennyama eya buli ngeri.

ESSUULA 7

1 Awo mu wiiki ey’omusanvu mu mwaka ogw’olubereberye [1317 AM], mu Jjubiri eno, Nuuwa n’asimba emizabbibu ku lusozi eryato kwe lyawummulira, ne lituumibwa Lubali, emu ku nsozi za Ararat, ne bibala ebibala mu mwaka ogw’okuna, [1320 AM] n’akuuma ebibala byabyo, n’abikuŋŋaanya mu mwaka guno mu mwezi ogw’omusanvu.
2 N’akola omwenge n’aguteeka mu kibya, n’agukuuma okutuusa mu mwaka ogw’okutaano, [1321 AM] okutuusa ku lunaku olw’olubereberye, ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogusooka.
3 N'ajaguza n'essanyu olunaku lw'embaga eno, n'awaayo ssaddaaka eyokebwa eri Mukama ente emu n'endiga ennume emu, n'endiga musanvu, buli emu ey'omwaka gumu, n'embuzi ennume, alyoke atangirire ye ne batabani be.
4 N’asooka okuteekateeka omwana gw’embuzi, n’ateekako ku nnyama eyali ku kyoto kye yali akoze, n’amasavu gonna n’agateeka ku kyoto kwe yawaayo ssaddaaka eyokebwa, n’ente n’endiga ennume n’endiga, n’ateeka ennyama yaayo yonna ku kyoto.
5 N'ateekako ebiweebwayo byabwe byonna nga bitabuddwamu amafuta, oluvannyuma n'amansira omwenge ku muliro gwe yali akoze ku kyoto, n'ateeka obubaane ku kyoto n'alinnya akawoowo akalungi akasiimibwa mu maaso ga Mukama Katonda we.
6 N'asanyuka n'anywa ku wayini ono, ye n'abaana be n'essanyu.
7 Awo obudde bwali buwungedde, n'ayingira mu weema ye, bwe yali atamidde n'agalamira n'asula, n'abibikka mu weema ye bwe yali yeebase.
8 Kaamu n’alaba Nuuwa kitaawe ng’ali bukunya, n’afuluma n’abuulira baganda be ababiri ebweru.
9 Semu n’addira ekyambalo kye n’agolokoka, ye ne Yafesi, ne bassa ekyambalo ku bibegabega byabwe ne badda emabega ne babikka ensonyi za kitaabwe, n’amaaso gaabwe nga gadda emabega.
10 Nuuwa n’azuukuka mu tulo n’ategeera byonna mutabani we omuto bye yali amukoze, n’akolimira mutabani we n’agamba nti: ‘Kanaani akolimirwe; aliba muddu wa baganda be.’
11 N’awa Seemu omukisa n’agamba nti: ‘Mukama Katonda wa Seemu yeebazibwe, ne Kanani aliba muddu we.
12 Katonda aligaziya Yafesi, Katonda alibeera mu kifo we babeera mu Semu, ne Kanani aliba muddu we.’
13 Kaamu n’ategeera nga kitaawe yakolimira mutabani we omuto, era n’atasanyuka olw’okukolima omwana we.

n'ayawukana ne kitaawe, ye ne batabani be, Kusi ne Mizurayimu ne Puuti ne Kanani.
14 N’azimbira ekibuga n’akituuma erinnya lya mukazi we Neelatamawuki.
15 Yafesi n’akiraba, n’akwatirwa muganda we obuggya, naye n’azimbira ekibuga, n’akituuma erinnya lya mukazi we ‘Adatanese.
16 Semu n’abeera ne kitaawe Nuuwa, n’azimba ekibuga okumpi ne kitaawe ku lusozi, era naye n’akituuma erinnya lya mukazi we Sedeqetelebabu.
17 Era laba ebibuga bino ebisatu biri kumpi n'olusozi Lubali; Sedeqetelebab ng’etunudde mu maaso g’olusozi ku buvanjuba bwalwo; ne Na'eltama'uk ku luuyi olw'obukiikaddyo; 'Adatan'eses ng'ayolekera amaserengeta.
18 Bano be batabani ba Seemu: Eramu, ne Asuli, ne Alupakusaadi -omwana ono (omwana) yazaalibwa emyaka ebiri oluvannyuma lw'amataba- ne Ludi ne Alamu.
19 Batabani ba Yafesi: Gomeri ne Magogi ne Madayi ne Yavani, Tubali ne Meseki ne Tira: bano be batabani ba Nuuwa.
20 Ne mu Jjubiri ey’amakumi abiri mu munaana [1324-1372 AM] Nuuwa n’atandika okulagira batabani be ebiragiro n’ebiragiro, n’emisango gyonna gye yali amanyi, era n’akubiriza batabani be okukwata obutuukirivu, n’okubikka ensonyi z’omubiri gwabwe, n’okuwa omukisa Omutonzi waabwe, n’okussa ekitiibwa mu kitaabwe ne nnyaabwe, n’okwagala bannaabwe, era mukuume emmeeme zaabwe okuva mu bwenzi n’obutali bulongoofu n’obutali butuukirivu bwonna.
21 Kubanga olw'ebintu ebyo ebisatu amataba ne gajja ku nsi, kwe kugamba, olw'obwenzi, Abakuumi mwe baatandikira amateeka g'amateeka gaabwe, ne beendanga abawala b'abantu, ne beewasa abakazi mu byonna bye baasalawo: ne bakola entandikwa y'obutali bulongoofu.
22 Ne bazaala abaana ab’obulenzi Abanafidi, era bonna tebaafaanana, ne balyagana: Abasajja abanene ne batta Abanafi, n’Abanafi ne batta Abaeljo, n’abantu b’e Eljo, n’omuntu omulala.
23 Buli omu ne yeetunda okukola obutali butuukirivu n’okuyiwa omusaayi mungi, ensi n’ejjula obutali butuukirivu.
24 Awo oluvannyuma lw'ebyo ne boonoona ensolo n'ebinyonyi ne byonna ebitambula n'ebitambulira ku nsi: omusaayi mungi ne guyiibwa ku nsi, ne buli kulowooza n'okwegomba kw'abantu ne balowooza obutaliimu n'obubi buli kiseera.
25 Mukama n'azikiriza buli kintu okuva ku nsi; olw’obubi bw’ebikolwa byabwe, n’olw’omusaayi gwe baali bayiwa wakati mu nsi yazikiriza buli kimu.
26 'Naffe ne tusigala, nze naawe, batabani bange, ne byonna ebyayingira naffe mu lyato, era laba ndaba ebikolwa byammwe mu maaso gange nga temutambulira mu butuukirivu: kubanga mu kkubo ery'okuzikirira mutandise okutambulira, era mweyawukana ne munne, era mukwatirwa obuggya, era (bwe kityo bwe kituuka) nga temukwatagana, batabani bange, buli omu ne muganda we.
27 Kubanga ndaba, era laba badayimooni batandise okusendasenda (gabwe) ku mmwe n’abaana bammwe era kaakano ntya ku lwammwe, nti oluvannyuma lw’okufa kwange mujja kuyiwa omusaayi gw’abantu ku nsi, era nti nammwe, mujja kuzikirizibwa okuva ku nsi.
28 Kubanga buli aayiwa omusaayi gw'omuntu, n'alya omusaayi gw'ennyama yonna, bonna balizikirizibwa ku nsi.
29 Tewalisigalawo muntu yenna alya omusaayi, oba ayiwa omusaayi gw'omuntu ku nsi, Era tewajja kulekebwawo zzadde wadde ezzadde eribeera wansi w'eggulu; Kubanga baligenda mu Magombe, Era balikka mu kifo eky'okusalirwa omusango, Ne mu kizikiza eky'obuziba bonna baliggyibwawo olw'okufa okw'amaanyi.
30 Tewajja kulabibwako musaayi ku musaayi gwonna gulibaawo ennaku zonna mwe muttidde ensolo oba ente oba ekibuuka ku nsi, ne mukola omulimu omulungi eri emyoyo gyammwe nga mubikka ebyo ebyayiibwa ku nsi.
31 Era temulifaanana oyo alya n'omusaayi, naye mwekuume waleme kulya musaayi mu maaso gammwe: mubikke omusaayi, kubanga bwe ntyo bwe nnalagirwa okubuulira mmwe n'abaana bammwe awamu n'omubiri gwonna.
32 Era tokkiriza mmeeme kuliibwa wamu n’omubiri, omusaayi gwo, gwe bulamu bwo, guleme okusabibwa mu mukono gw’ennyama yonna eguyiwa ku nsi.
33 Kubanga ensi teriba nnongoofu olw'omusaayi oguyiiriddwako; kubanga (yokka) mu musaayi gw’oyo eyaguyiwa ensi y’egenda okutukuzibwa mu mirembe gyayo gyonna.
34 Era kaakano, abaana bange, muwulirize: mukole omusango n'obutuukirivu musobole okusimba mu butuukirivu ku nsi yonna, n'ekitiibwa kyammwe ne kigulumizibwa mu maaso ga Katonda wange, eyamponya okuva mu mazzi g'amataba.
35 Era laba, muligenda ne mwezimbira ebibuga, ne mubisimbamu ebimera byonna ebiri ku nsi, n'okusingawo emiti gyonna egy'ebibala.
36 Okumala emyaka esatu ebibala bya buli ekiriibwa tebirikuŋŋaanyizibwa: era mu mwaka ogw'okuna ebibala byabyo biritwalibwa ng'ebitukuvu [era baliwaayo ebibala ebibereberye], ebikkirizibwa mu maaso ga Katonda Ali Waggulu Ennyo, eyatonda eggulu n'ensi n'ebintu byonna.
Baweeyo mu bungi ekisooka eky’omwenge n’amafuta (nga) ebibala ebibereberye ku kyoto kya Mukama, akifuna, n’ekisigaddewo abaweereza b’ennyumba ya Mukama balye mu maaso g’ekyoto ekikifuna (kifuna).
37 Era mu mwaka ogw'okutaano mukole okusumulula bwe mutyo ne mukisumulula mu butuukirivu n'obugolokofu, era muliba batuukirivu, era byonna bye musimba biriba bulungi.
38 Kubanga bw’atyo Enoka kitaawe wa kitaawo bwe yalagira Mesusela, mutabani we, ne Mesusela mutabani we Lameka, ne Lameka n’andagira byonna bajjajjaabe bye bamulagira.
39 Era nange nja kubawa ekiragiro, batabani bange, nga Enoka bwe yalagira mutabani we mu Jjubiri ez’olubereberye: bwe yali ng’akyali mulamu, ow’omusanvu mu mulembe gwe, yalagira era n’awa obujulirwa eri omwana we ne batabani ba mutabani we okutuusa ku lunaku lwe yafa.’

ESSUULA 8

1 Mu Jjubiri ey’amakumi abiri mu mwenda, mu wiiki esooka, [1373 AM] ku ntandikwa yaayo Alupakusadi n’awasa omukazi era erinnya lye ye Lasu’eja, muwala wa

Susani, muwala wa Eramu, n’amuzaalira omwana ow’obulenzi mu mwaka ogw’okusatu mu wiiki eno, [1375 AM] n’amutuuma Kainamu.
2 Omwana n’akula, kitaawe n’amuyigiriza okuwandiika, n’agenda okwenoonyeza ekifo w’ayinza okwewamba ekibuga.
3 N’asanga ekiwandiiko eky’edda (emirembe) gye kyayoledde ku lwazi, n’asoma ebyali ku kyo, n’akiwandiika n’ayonoona olw’ekyo; kubanga yalimu enjigiriza y’Abakuumi okusinziira ku ngeri gye baakozesanga okwetegereza obubonero bw’enjuba n’omwezi n’emmunyeenye mu bubonero bwonna obw’eggulu.
4 N'agiwandiika n'atayogera kintu kyonna ku nsonga eyo; kubanga yatya okwogera ne Nuuwa ku nsonga eyo aleme okumunyiiga olw’ekyo.
5 Awo mu Jjubiri ey’amakumi asatu, [1429 AM] mu wiiki eyookubiri, mu mwaka gwagwo ogw’olubereberye, n’awasa omukazi, erinnya lye Meluka, muwala wa Madayi, mutabani wa Yafesi, era mu mwaka ogw’okuna [1432 AM] n’azaala omwana ow’obulenzi, n’amutuuma Seera; kubanga yagamba nti: ‘Mazima nze ntumiddwa.’
6 [Awo mu mwaka ogw'okuna n'azaalibwa], Seera n'akula n'awasa omukazi, erinnya lye Mu'aki, muwala wa Kesedi, muganda wa kitaawe, mu Jjubiri ey'amakumi asatu, mu wiiki ey'okutaano, mu mwaka ogw'olubereberye [1499 AM].
7 N’amuzaalira omwana ow’obulenzi mu mwaka ogw’okutaano [1503 AM], n’amutuuma Eberi: n’awasa omukazi, erinnya lye ‘Azûrâd, muwala wa Nebuloodi, mu Jjubiri ey’amakumi asatu mu ebiri, mu wiiki ey’omusanvu, mu mwaka ogw’okusatu. [1564 ez'oku makya].
8 Awo mu mwaka ogw’omukaaga [1567 AM], n’amuzaalira omwana ow’obulenzi, n’amutuuma Pelegi; kubanga mu nnaku ze yazaalibwa abaana ba Nuuwa ne batandika okugabanya ensi bokka na bokka: kye yava amutuuma erinnya Pelegi.
9 Ne bakigabanya mu kyama, ne bakibuulira Nuuwa.
10 Awo olwatuuka ku ntandikwa ya Jjubiri ey'amakumi asatu mu esatu [1569 AM], ne bagabanya ensi mu bitundu bisatu, kubanga Seemu ne Kaamu ne Yafesi, ng'obusika bwa buli omu bwe bwali, mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki eyasooka, omu ku ffe eyasindikibwa bwe yali nabo.
11 N’ayita batabani be, ne bamusemberera, bo n’abaana baabwe, n’agabanyaamu ensi mu kalulu batabani be abasatu be baali bagenda okutwala, ne bagolola emikono gyabwe, ne baggya ekiwandiiko mu kifuba kya Nuuwa kitaabwe.
12 Ku kiwandiiko ne wavaayo ng’akalulu ka Seemu wakati w’ensi gy’alina okutwala ng’obusika eri ye n’eri batabani be okumala emirembe n’emirembe, okuva mu makkati g’olusozi Rafa, okuva ku mumwa gw’amazzi okuva ku mugga Tina, n’omugabo gwe gugenda mu maserengeta okuyita wakati w’omugga guno, era ne gubuna okutuusa lwe gutuuka ku mazzi ga ebinnya, omugga guno mwe guva ne guyiwa amazzi gaago mu nnyanja Me’at, era omugga guno ne gukulukuta ne guyingira mu nnyanja ennene. Era byonna ebiri ku luuyi olw’obukiikakkono bya Yafesi, n’ebyo byonna eby’obukiikaddyo bya Seemu.
13 Era kibuna okutuusa lwe kituuka e Karaso: kino kiri mu kifuba ky’olulimi olutunudde mu bukiikaddyo.
14 Omugabo gwe gubuna ennyanja ennene, era gubuna mu lunyiriri olugolokofu okutuusa lwe gutuuka ku luuyi olw’ebugwanjuba olw’olulimi olutunudde ebugwanjuba: kubanga ennyanja eno etuumiddwa olulimi lw’Ennyanja y’e Misiri.
15 (B) Ne guva wano n’edda mu bukiikaddyo n’eyolekera omumwa gw’ennyanja ennene ku lubalama lw’amazzi gaayo, ne gubuna ebugwanjuba okutuuka e ‘Afra, era ne gubuna okutuusa lwe gutuuka ku mazzi g’omugga Gikoni, ne gutuuka mu bukiikaddyo bw’amazzi ga Gikoni, okutuuka ku lubalama lw’omugga guno.
16 Ne gubuna ebuvanjuba, okutuusa lwe gutuuka mu Lusuku Adeni, mu bukiikaddyo bwalwo, [obukiikaddyo] n’okuva ku luuyi olw’ebuvanjuba olw’ensi yonna ey’e Adeni n’ebuvanjuba bwonna, ne gukyuka ku luuyi olw’ebuvanjuba ne gugenda okutuusa lwe gutuuka ku luuyi olw’ebuvanjuba olw’olusozi oluyitibwa Lafa, ne gukka ku lubalama lw’omugga Tina.
17 Omugabo guno gwava mu kalulu ku lwa Seemu ne batabani be, bagutwale emirembe gyonna okutuuka ku mirembe gye emirembe gyonna.
18 Nuuwa n'asanyuka olw'omugabo ogwo ogwa Semu ne batabani be, n'ajjukira byonna bye yayogera n'akamwa ke mu bunnabbi; kubanga yali agambye nti: ‘Mukama Katonda wa Seemu atenderezebwe Era Mukama abeere mu kifo we babeera Semu.’
19 N'amanya ng'olusuku Adeni kitukuvu eky'ebitukuvu, n'okubeera kwa Mukama, n'olusozi Sinaayi wakati w'eddungu, n'olusozi Sayuuni -wakati w'ennyindo y'ensi: bino ebisatu byatondebwa ng'ebifo ebitukuvu nga bitunudde.
20 N'atendereza Katonda wa bakatonda, eyassa ekigambo kya Mukama mu kamwa ke, ne Mukama emirembe gyonna.
21 Era n’amanya nti omugabo ogw’omukisa n’omukisa gwali bituuse eri Seemu ne batabani be okutuuka ku mirembe emirembe gyonna -ensi yonna eya Adeni n’ensi yonna ey’Ennyanja Emmyufu, n’ensi yonna ey’ebuvanjuba ne Buyindi, ne ku Nnyanja Emmyufu n’ensozi zaayo, n’ensi yonna eya Basani, n’ensi yonna eya Lebanooni n’ebizinga bya Kafutuli, n’ensozi zonna eza Saniri ne ‘Amana, n’ensozi za Asuli mu bukiikakkono, n’ensi yonna eya Elamu, n’e Asuli, ne Baberi, ne Susaani ne Maedayi, n’ensozi zonna ez’e Alalaati, n’ekitundu kyonna ekiri emitala w’ennyanja, ekiri emitala w’ensozi za Asuli mu bukiikakkono, ensi ey’omukisa era egazi, n’ebyo byonna ebirimu birungi nnyo.
22 Era kubanga Kaamu yavaayo ekitundu ekyokubiri, emitala wa Gikoni ku luuyi olw’obukiikaddyo ku ddyo w’Olusuku, n’egenda mu bukiikaddyo era n’ebuna okutuuka ku nsozi zonna ez’omuliro, era ebuna ebugwanjuba okutuuka ku nnyanja ya ‘Atel era n’ebuna ebugwanjuba okutuusa lwe kituuka ku nnyanja Ma’uki - nga (ennyanja) buli kintu ekitazikirizibwa mwe kikka.
23 Ne gugenda mu bukiikakkono okutuuka ku nsalo za Gadiri, ne gugenda ku lubalama lw’amazzi g’ennyanja okutuuka ku mazzi g’ennyanja ennene okutuusa lwe gusemberera omugga Gikoni, ne gugenda ku mugga Gikoni okutuusa lwe gutuuka ku ddyo w’olusuku Adeni.
24 Era eno y’ensi eyava ku Kaamu ng’omugabo gwe yali agenda okutuula emirembe gyonna ku lulwe ye ne batabani be okutuuka ku mirembe gyabwe emirembe gyonna.

25 Era Yafesi yavaayo ekitundu eky’okusatu emitala w’omugga Tina mu bukiikakkono bw’amazzi gaagwo we gakulukutira, ne gabuna ebukiikakkono obw’ebuvanjuba okutuuka mu kitundu kyonna ekya Googi, ne mu nsi yonna ey’ebuvanjuba bwakyo.
26 Era ebuna ebukiikakkono okutuuka mu bukiikakkono, era ebuna okutuuka ku nsozi z’e Qelti ng’eyolekera obukiikakkono, n’eyolekera ennyanja Ma’uk, era egenda ebuvanjuba bwa Gadir okutuukira ddala mu kitundu ky’amazzi g’ennyanja.
27 Era gubuna okutuusa lwe gusemberera amaserengeta ga Fara ne gudda nga gwolekera ‘Aferag, era gubuna ebuvanjuba okutuuka ku mazzi g’ennyanja Me’at.
28 Era gubuna okutuuka mu kitundu ky’omugga Tina mu ludda olw’obukiikakkono obw’ebuvanjuba okutuusa lwe gusemberera ensalo y’amazzi gaagwo nga gwolekera olusozi Rafa, ne gukyuka nga gwolekera obukiikakkono.
29 Eno y’ensi eyava ku lwa Yafesi ne batabani be ng’omugabo gw’obusika bwe, gwe yalina okutwala ye ne batabani be, emirembe gyabwe; ebizinga ebinene bitaano, n’ensi ennene mu bukiikakkono.
30 Naye ennyogovu, n’ensi ya Kaamu eyokya, n’ensi ya Seemu teyokya wadde ennyogovu, wabula ya bunnyogovu n’ebbugumu ebitabuddwa.

ESSUULA 9

1 Kaamu n'agabana mu batabani be, omugabo ogusooka ne guva ku Kusi ku luuyi olw'ebuvanjuba, ne ku luuyi olw'ebugwanjuba lwe ne gugenda e Mizurayimu, ne ku luuyi olw'ebugwanjuba bwe ne gutuukira Puuti, ne ku luuyi olw'ebugwanjuba lwe [n'ebugwanjuba waalyo] ku nnyanja ne gutuuka e Kanani.
2 Ne Seemu n’agabana mu batabani be, omugabo ogusooka ne guva ku Kaamu ne batabani be, ku luuyi olw’ebuvanjuba olw’omugga Tiguli okutuusa lwe gusemberera ebuvanjuba, ensi yonna eya Buyindi, ne ku Nnyanja Emmyufu ku lubalama lwayo, n’amazzi ga Dedani, n’ensozi zonna eza Mebri ne Ela, n’ensi yonna eya Susani n’ebyo byonna ebiri ku mabbali ga Falanaki okutuuka ku Nnyanja Emmyufu n’omugga Tina.
3 (B) Era ku lwa Asuli ne wava Omugabo ogw’okubiri, ensi yonna ey’e Asuli ne Nineeve ne Sinali n’okutuuka ku nsalo ya Buyindi, ne gulinnya ne guzinga omugga.
4 (B) Alupakusaadi n’avaayo ekitundu eky’okusatu, ensi yonna ey’ekitundu ky’Abakaludaaya ku luuyi olw’ebuvanjuba bwa Fulaati, ng’eriraanye Ennyanja Emmyufu, n’amazzi gonna ag’eddungu okumpi n’olulimi lw’ennyanja olutunudde e Misiri, ensi yonna ey’e Lebanooni ne Saniri ne ‘Amana okutuuka ku nsalo ya Fulaati.
5 Awo ne wavaayo omugabo ogw’okuna ogwa Alamu, ensi yonna ey’e Mesopotamiya wakati w’Omugga Tiguli ne Fulaati mu bukiikakkono bw’Abakaludaaya okutuuka ku nsalo y’ensozi z’e Asuli n’ensi ya ‘Alara.
6 (B) Omugabo ogw’okutaano ne guvaamu Ludi, ensozi z’e Asuli n’ezo zonna okutuusa lwe zaatuuka ku Nnyanja Ennene, n’okutuusa ku luuyi olw’ebuvanjuba bwa Asuli muganda we.
7 Yafesi n'agabira batabani be ensi ey'obusika bwe.
8 Omugabo ogusooka ne guva e Gomeri ku luuyi olw'ebuvanjuba okuva ku luuyi olw'obukiikakkono okutuuka ku mugga Tina; era mu bukiikakkono ne wavaayo olwa Magog ebitundu byonna eby’omunda eby’obukiikakkono okutuusa lwe lutuuka ku nnyanja Me’at.
9 Kubanga Madayi n’avaayo ng’omugabo gwe, okuva mu maserengeta ga baganda be ababiri okutuuka ku bizinga n’okutuuka ku nsalo z’ebizinga.
10 Ku lwa Yavani ne wava omugabo ogw’okuna buli kizinga n’ebizinga ebyolekera ensalo ya Ludi.
11 Ku Tubali ne wava omugabo ogw'okutaano wakati mu lulimi olusemberera ensalo y'ekitundu kya Ludi okutuuka ku lulimi olw'okubiri, mu kitundu ekiri emitala w'olulimi olw'okubiri okutuuka ku lulimi olw'okusatu.
12 Era ku lwa Meseki ne wava omugabo ogw’omukaaga, ekitundu kyonna ekiri emitala w’olulimi olw’okusatu okutuusa lwe lusemberera ebuvanjuba bwa Gadiri.
13 Era ku Tira ne wava omugabo ogw’omusanvu, ebizinga bina ebinene wakati mu nnyanja, ebituuka ku mugabo gwa Kaamu [n’ebizinga bya Kamaturi ne biva mu kalulu olw’abaana ba Alupakusaadi okuba obusika bwe].
14 Bwe batyo batabani ba Nuuwa ne bagabana eri batabani baabwe mu maaso ga Nuuwa kitaabwe, n’abasiba bonna n’ekirayiro, ng’avunaana ekikolimo ku buli muntu eyali ayagala okuwamba omugabo ogwali tegugudde (gwe) olw’akalulu ke.
15 Bonna ne bagamba nti, ‘Bwe kityo bwe kibeere; bwe kityo kibeere ' ku bo bennyini ne batabani baabwe emirembe gyonna mu mirembe gyabwe gyonna okutuusa ku lunaku olw'omusango, Mukama Katonda kw'alibasalira omusango n'ekitala n'omuliro olw'obubi bwonna obutali bulongoofu obw'ensobi zaabwe, bwe bajjuza ensi okusobya n'obutali bulongoofu n'obwenzi n'ekibi.

ESSUULA 10

1 Awo mu wiiki eyookusatu eya Jjubiri eno, badayimooni abatali balongoofu ne batandika okubuzaabuza abaana ba batabani ba Nuuwa, ne babakyama ne babazikiriza.
2 Batabani ba Nuuwa ne bajja eri Nuuwa kitaabwe, ne bamubuulira ku badayimooni abaali babuzaabuza ne baziba amaaso n’okutta batabani ba batabani be.
3 N’asaba mu maaso ga Mukama Katonda we, n’agamba nti: ‘Katonda w’emyoyo gy’omubiri gwonna, eyansaasira. Era anwonyezza ne batabani bange okuva mu mazzi g'amataba, Era teyanzikirira nga Ggwe wazikirira abaana ab'okuzikirira; Kubanga ekisa Kyo kibadde kinene gye ndi, N’okusaasira kwo kubadde kunene eri emmeeme yange; Ekisa Kyo kisitule ku batabani bange, Era emyoyo emibi gireme okubafuga. Baleme kubazikiriza okuva ku nsi.
4 Naye ggwe ompa omukisa ne batabani bange, tulyoke tweyongere era tweyongedde era tujjuze ensi.
5 Era omanyi engeri Abakuumi bo, bajjajja b'emyoyo gino, gye baakola mu kiseera kyange: n'emyoyo gino emilamu, gisibe mu kkomera era gikwate mu kifo eky'okusalirwa omusango, so baleme kuleeta kuzikirizibwa ku batabani b'omuddu wo, Katonda wange; kubanga bino bibi, era byatondebwa okuzikiriza.
6 Era baleme okufuga emyoyo gy'abalamu; kubanga Ggwe wekka asobola okubafuga. Era baleme kubeera na buyinza

ku batabani b’abatuukirivu okuva kati n’emirembe n’emirembe.’
7 Mukama Katonda waffe n'atulagira okusiba ffenna.
8 Omukulu w’emyoyo, Mastêmâ, n’ajja n’agamba nti: ‘Mukama, Omutonzi, abamu ku bo basigadde mu maaso gange, bawulire eddoboozi lyange, bakole byonna bye nnaabagamba; kubanga abamu ku bo bwe batalekebwa nze, sijja kusobola kutuukiriza maanyi ga kwagala kwange ku batabani b’abantu; kubanga bino bya kuvunda n’okubuzaabuza mu maaso g’omusango gwange, kubanga obubi bw’abaana b’abantu bunene.’
9 N’agamba nti: Ekitundu eky’ekkumi ku byo kisigale mu maaso ge, n’ebitundu mwenda bikka mu kifo eky’okusalirwa omusango.’
10 Era omu ku ffe yalagira tuyigirize Nuuwa eddagala lyabwe lyonna; kubanga yali akimanyi nti tebajja kutambulira mu butuukirivu, wadde okulwana mu butuukirivu.
11 Ne tukola ng’ebigambo bye byonna bwe byali: ebibi byonna ebibi twabisiba mu kifo eky’okusalirwa omusango n’ekitundu eky’ekkumi ku byo twabireka basobole okugondera Setaani ku nsi.
12 (B) Ne tunnyonnyola Nuuwa eddagala lyonna ery’endwadde zaabwe, awamu n’okusendasenda kwabwe, engeri gy’ayinza okubawonya n’ebimera eby’omu nsi.
13 Nuuwa n’awandiika ebintu byonna mu kitabo nga bwe twamuyigiriza ebikwata ku buli kika ky’eddagala. Bwatyo emyoyo emibi gyaziyizibwa (okulumya) batabani ba Nuuwa.
14 N'awa Seemu mutabani we omukulu byonna bye yawandiikira; kubanga yamwagala nnyo okusinga batabani be bonna.
15 Nuuwa n’afa ne bajjajjaabe, n’aziikibwa ku lusozi Lubaali mu nsi y’e Alalaati.
16 (B) N’amala emyaka mwenda mu ataano mu bulamu bwe, Jjubiri kkumi na mwenda ne wiiki bbiri n’emyaka etaano. [1659 ez'oku makya].
17 Era mu bulamu bwe ku nsi yasinga abaana b’abantu okuggyako Enoka olw’obutuukirivu bwe yali atuukiridde. Kubanga omulimu gwa Enoka gwateekebwawo okuba obujulirwa eri emirembe gy'ensi, alyoke abuulire ebikolwa byonna eby'emirembe n'emirembe, okutuusa ku lunaku olw'omusango.
18 Awo mu mwaka ogw'amakumi asatu mu ssatu, mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki eyookubiri, Peregi n'awasa omukazi erinnya lye Lomuna muwala wa Sinaali, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi mu mwaka ogw'okuna ogwa wiiki eno, n'amutuuma Lewu; kubanga yagamba nti: ‘Laba abaana b’abantu bafuuse babi olw’ekigendererwa ekibi eky’okwezimbira ekibuga n’omunaala mu nsi ya Sinali.’
19 (B) Kubanga baava mu nsi ya Alarati ebuvanjuba ne bagenda e Sinali; kubanga mu mirembe gye baazimba ekibuga n'omunaala, nga bagamba nti, ‘Mugende, tulinnye mu ggulu.
20 Ne batandika okuzimba, era mu wiiki eyokuna ne bakola amatoffaali n’omuliro, n’amabaati ne gabaweereza okuba amayinja, n’ebbumba lye baabasimbira wamu lyali kolaasi eriva mu nnyanja, ne mu nsulo z’amazzi mu nsi ya Sinali.
21 Ne bagizimba: emyaka amakumi ana mu esatu [1645-1688 AM] baagizimba; obugazi bwayo bwali amatoffaali 203, ate obugulumivu (obw’ettoffaali) bwali kya kusatu ku limu; obuwanvu bwayo bwali emikono 5433 n’engalo 2, era (obuwanvu bwa bbugwe omu bwali) amadaala kkumi na ssatu (ne ku madaala amalala amakumi asatu).
22 Mukama Katonda waffe n’atugamba nti: Laba, bantu bamu, era (kino) batandika okukola, era kaakano tewali kigenda kubaziyizibwa. Mugende, tuserengete tutabule olulimi lwabwe, baleme kutegeeragana kwogera kwa munne, era basaasaanye mu bibuga n’amawanga, era ekigendererwa kimu tekijja kuddamu kubeera nabo okutuusa ku lunaku olw’omusango.’
23 Mukama n’akka, ne tukka naye okulaba ekibuga n’omunaala abaana b’abantu gwe baazimba.
24 N'atabulatabula olulimi lwabwe, ne batategeera kwogera kwa munne, ne balekera awo okuzimba ekibuga n'omunaala.
25 (B) N’olwekyo ensi yonna eya Sinali eyitibwa Baberi, kubanga Mukama gye yatabulatabula olulimi lwonna olw’abaana b’abantu, ne bava awo ne basaasaana mu bibuga byabwe, buli omu ng’olulimi lwe n’eggwanga lye bwe lyali.
26 Mukama n’asindika empewo ey’amaanyi okulumba omunaala n’agusuula ku nsi, era laba nga guli wakati wa Asuli ne Babulooni mu nsi ya Sinali, ne bagutuuma erinnya ‘Okumenye’.
27 Mu wiiki eyokuna mu mwaka ogw’olubereberye [1688 AM] ku ntandikwa yaagwo mu Jjubiri ey’amakumi asatu n’ena, ne basaasaana okuva mu nsi ya Sinali.
28 Kaamu ne batabani be ne bagenda mu nsi gye yali agenda okutuula, gye yafunira omugabo gwe mu nsi ey’obukiikaddyo.
29 Kanani n’alaba ensi ya Lebanooni okutuuka ku mugga gw’e Misiri nga nnungi nnyo, n’atagenda mu nsi ey’obusika bwe ku luuyi olw’ebugwanjuba (kwe kugamba) ku nnyanja, n’abeera mu nsi ya Lebanooni, ebuvanjuba n’ebugwanjuba okuva ku nsalo ya Yoludaani n’okuva ku nsalo y’ennyanja.
30 Kaamu, kitaawe, ne Kuusi ne Mizurayimu baganda be ne bamugamba nti: ‘Osenga mu nsi etali yo, era etatugwako kalulu: tokola bw’otyo; kubanga bw’onookola bw’otyo, ggwe ne batabani bo mujja kugwa mu nsi era (mukolimirwa) olw’obujeemu; kubanga musenze olw'obujeemu, n'abaana bo baligwa olw'obujeemu, era olisimbulwa emirembe gyonna.
31 Temubeera mu kifo eky'okubeeramu ekya Seemu; kubanga kyatuuka ku Seemu ne batabani be olw’omugabo gwabwe.
32 Okolimiddwa, era olikolimirwa okusinga batabani ba Nuuwa bonna, olw'ekikolimo kwe twesiba n'ekirayiro mu maaso g'omulamuzi omutukuvu ne mu maaso ga Nuuwa jjajjaffe.'
33 Naye n'atabakkiriza, n'abeera mu nsi ya Lebanooni okuva e Kamasi okutuuka ku kuyingira mu Misiri, ye ne batabani be okutuusa leero.
34 Era olw’ensonga eno ensi eyo etuumiddwa Kanani.
35 Yafesi ne batabani be ne bagenda ku nnyanja ne babeera mu nsi y’omugabo gwabwe, Madayi n’alaba ensi y’ennyanja n’atamusanyusa, n’asaba (omugabo) okuva ku Kaamu ne Asuli ne Alupakusadi, muganda wa mukazi we,

n’abeera mu nsi y’e Media, okumpi ne muganda wa mukazi we okutuusa leero.
36 N'atuuma ekifo we yabeeranga n'ekifo eky'okubeeramu batabani be, Media, n'atuuma erinnya lya kitaabwe Madayi.

ESSUULA 11

1 Awo mu Jjubiri ey’amakumi asatu mu etaano, mu wiiki eyookusatu, mu mwaka ogw’olubereberye [1681 AM], Lewu ne yeewasa omukazi, era erinnya lye yali ‘Ôrâ, muwala wa ‘Ûr, mutabani wa Kesedi, n’amuzaalira omwana ow’obulenzi, n’amutuuma erinnya Sêrôh, mu mwaka ogw’omusanvu ogwa wiiki eno mu Jjubiri eno. [1687 ez'oku makya].
2 Batabani ba Nuuwa ne batandika okulwanagana, ne bawamba n’okuttagana, n’okuyiwa omusaayi gw’abantu ku nsi, n’okulya omusaayi, n’okuzimba ebibuga ebinywevu, ne bbugwe, n’eminaala, n’abantu ssekinnoomu (ne batandika) okwegulumiza okusinga eggwanga, n’okutandikawo entandikwa y’obwakabaka, n’okugenda mu lutalo lw’abantu n’abantu, n’eggwanga n’eggwanga, n’ebibuga ku kibuga, era bonna (baatandika) okukola ebibi, n’okufuna emmundu, n’okuyigiriza batabani baabwe entalo, ne batandika okuwamba ebibuga, n’okutunda abaddu abasajja n’abakazi.
3 Era ‘Ûr mutabani wa Kesedi n’azimba ekibuga ‘Ala eky’Abakaludaaya, n’akituuma erinnya lye n’erinnya lya kitaawe. Ne beekolera ebifaananyi ebisaanuuse, ne basinza buli omu ekifaananyi, ekifaananyi ekisaanuuse kye baali beekolera, ne batandika okwekolera ebifaananyi ebisaanuuse n’ebifaananyi ebitali birongoofu, era emyoyo emibi ne gibayamba ne gibasendasenda okukola ebisobyo n’obutali bulongoofu.
4 Omulangira Mastêmâ n’afuba okukola bino byonna, n’asindika emyoyo emirala, egyateekebwa wansi w’omukono gwe, okukola ebibi n’ekibi eky’engeri zonna, n’okusobya okwa buli ngeri, okwonoona n’okuzikiriza, n’okuyiwa omusaayi ku nsi.
5 Olw’ensonga eno n’atuuma Sero erinnya Serugi, kubanga buli muntu yakyukanga okukola ekibi n’okusobya okwa buli ngeri.
6 N’akula, n’abeera mu Uli eky’Abakaludaaya, okumpi ne kitaawe wa nnyina wa mukazi we, n’asinza ebifaananyi, n’awasa omukazi mu Jjubiri ey’amakumi asatu mu mukaaga, mu wiiki ey’okutaano, mu mwaka ogw’olubereberye [1744 AM] era erinnya lye yali Meluka, muwala wa Kaberi, muwala wa kitaawe mwannyinaze.
7 N’amuzaalira Nakoli, mu mwaka ogw’olubereberye ogwa wiiki eno, n’akula n’abeera mu Uli eky’Abakaludaaya, ne kitaawe n’amuyigiriza okunoonyereza kw’Abakaludaaya okulagula n’okulagula, ng’obubonero obw’omu ggulu bwe bwali.
8 Awo mu Jjubiri ey’amakumi asatu mu musanvu mu wiiki ey’omukaaga, mu mwaka gwayo ogw’olubereberye, [1800 AM] n’awasa omukazi, erinnya lye ‘Ijaska, muwala wa Nestagi ow’Abakaludaaya.
9 N’amuzaalira Teera mu mwaka ogw’omusanvu ogwa wiiki eno. [1806 AM]
10 Omulangira Mastêmâ n’atuma enkovu n’ebinyonyi okulya ensigo ezaasimbibwa mu nsi, okuzikiriza ensi, n’okunyaga abaana b’abantu emirimu gyabwe. Nga tezinnaba kulima mu nsigo, enkovu zaalonda (zinonda) okuva ku ttaka.
11 N’olw’ensonga eno n’amutuuma erinnya Teera kubanga enkovu n’ebinyonyi byabifuula obwavu ne birya ensigo zaabyo.
12 Emyaka ne gitandika okuba egy'obugumba, olw'ebinyonyi, ne birya ebibala by'emiti byonna okuva mu miti: bwe baafuba ennyo ne basobola okuwonya akatono ku bibala byonna eby'ensi mu nnaku zaabwe.
13 Awo mu Jjubiri eno ey’amakumi asatu mu mwenda, mu wiiki eyookubiri mu mwaka ogw’olubereberye, [1870 AM] Teera n’awasa omukazi, era erinnya lye yali ‘Eduna, muwala wa ‘Ibulaamu, muwala wa mwannyina wa kitaawe. Era mu mwaka ogw’omusanvu ogwa wiiki eno [1876 AM] yamuzaalira omwana ow’obulenzi, n’amutuuma Ibulaamu, erinnya lya kitaawe wa nnyina;
14 (B) kubanga yali afudde muwala we nga tannafuna lubuto lwa mwana mulenzi.
15 Omwana n’atandika okutegeera ensobi z’ensi bonna ne babula nga bagoberera ebifaananyi ebyole n’oluvannyuma lw’obutali bulongoofu, kitaawe n’amuyigiriza okuwandiika, era ng’aweza wiiki bbiri ez’emyaka, [1890 AM] ne yeeyawula ku kitaawe, aleme kusinza wamu ebifaananyi.
16 N'atandika okusaba Omutonzi w'ebintu byonna amuwonye okuva mu nsobi z'abaana b'abantu, n'omugabo gwe guleme kugwa mu bubi oluvannyuma lw'obutali bulongoofu n'obugwenyufu.
17 Awo ekiseera ky’ensigo eky’okusiga ensigo ku nsi ne kituuka, bonna ne bagenda wamu okukuuma ensigo zaabwe okuva ku nvubu, Ibulaamu n’agenda n’abo abaagenda, n’omwana n’abeera omulenzi ow’emyaka kkumi n’ena.
18 Awo ekire ky’enkovu ne kijja okulya ensigo, Ibulaamu n’adduka okuzisisinkana nga tezinnasenga ku ttaka, n’abakaabira nga tezinnasenga ku ttaka kulya ensigo, n’agamba nti, ‘ Temukka: muddeyo mu kifo we mwava,’ ne badda emabega.
19 Ku lunaku olwo n’azza ebire by’ensowera emabega emirundi nsanvu, era ku nvubu zonna ezaali mu nsi yonna Ibulaamu gye yali eyo, tezaasengayo wadde emu.
20Bonna abaali naye mu nsi yonna ne bamulaba ng'aleekaana, enkovu zonna ne zidda emabega, erinnya lye ne lifuuka eddene mu nsi yonna ey'Abakaludaaya.
21 Awo omwaka guno bonna abaali baagala okusiga ne bajja gy’ali, n’agenda nabo okutuusa ekiseera ky’okusiga lwe kyaggwaawo: ne basiga ettaka lyabwe, omwaka ogwo ne baleeta emmere ey’empeke emala awaka ne balya ne bakkuta.
22 Awo mu mwaka ogusooka mu wiiki ey’okutaano [1891 AM] Ibulaamu yayigiriza abo abaali bakolera ente, abaweesi mu mbaawo, ne bakola ekibya waggulu w’ettaka, nga batunudde mu fuleemu y’enkumbi, basobole okuteekako ensigo, ensigo n’egwa wansi okuva awo ku mugabo gw’enkumbi, n’ekwekebwa mu ttaka, ne batakyatya enkovu.
23 Bwe batyo ne bakola (ebibya) waggulu w’ettaka ku bisenge byonna eby’enkumbi, ne basiga ne balima ensi yonna, nga Ibulaamu bwe yabalagira, ne batakyatya nnyonyi.

ESSUULA 12

1 Awo olwatuuka mu wiiki ey'omukaaga, mu mwaka ogw'omusanvu, [1904 AM] Ibulaamu n'agamba Teera kitaawe nti, ‘Kitange!
2 N’agamba nti, ‘Laba, nze ndi mutabani wange.’ N'agamba nti, .
‘Nga tuyamba ki n’okuganyulwa ki okuva mu bifaananyi ebyo by’osinza, .
Era mu maaso ga ggwe weefukamira?
3 Kubanga temuli mwoyo mu bo, .
Kubanga bifaananyi ebisiru, era bibuzaabuza omutima.
Tozisinzanga:
4 Musinze Katonda w'eggulu, .
Ani aleetera enkuba n’omusulo okukka ku nsi
Era akola buli kimu ku nsi, .
Era yatonda buli kimu n’ekigambo kye, .
Era obulamu bwonna buva mu maaso ge.
5 Lwaki musinza ebintu ebitaliimu mwoyo?
Kubanga mirimu gya mikono (gy'abantu), .
Era mubisitula ku bibegabega byammwe, .
Era temulina buyambi okuva gye bali, .
Naye ziswaza nnyo abo abazikola, .
Era okubuzaabuza omutima eri abo ababisinza;
Temubasinzanga.’
6 Kitaawe n'amugamba nti Nange nkimanyi, mwana wange, naye ndikole ntya abantu abanfudde okuweereza mu maaso gaabwe?
7 Era bwe ndibagamba amazima, bananzita; kubanga emmeeme yaabwe ebeekwatako okubasinza n’okubawa ekitiibwa.
8 Siriika mwana wange, baleme kukutta.’ Ebigambo bino yabyogera ne baganda be bombi, ne bamusunguwala n’asirika.
9 Awo mu Jjubiri ey’amakumi ana, mu wiiki eyookubiri, mu mwaka ogw’omusanvu, [1925 AM] Ibulaamu n’awasa omukazi, erinnya lye Salaayi, muwala wa kitaawe, n’afuuka mukazi we.
10 Kalani, muganda we, n’awasa omukazi mu mwaka ogw’okusatu mu wiiki eyookusatu, [1928 AM] n’amuzaalira omwana ow’obulenzi mu mwaka ogw’omusanvu mu wiiki eno, [1932 AM] n’amutuuma erinnya Lutti.
11 Nakoli muganda we n’awasa omukazi.
12 Awo mu mwaka ogw'enkaaga ogw'obulamu bwa Ibulaamu, kwe kugamba, mu wiiki ey'okuna, mu mwaka ogw'okuna, [1936 AM] Ibulaamu n'agolokoka ekiro, n'ayokya ennyumba y'ebifaananyi, n'ayokya byonna ebyali mu nnyumba era nga tewali abitegeera.
13 Ne bagolokoka ekiro ne banoonya okutaasa bakatonda baabwe wakati mu muliro.
14 Awo Kalani n’ayanguwa okubawonya, naye omuliro ne gumukwata, n’ayokebwa mu muliro, n’afiira mu Uli eky’Abakaludaaya mu maaso ga Teera kitaawe, ne bamuziika mu Uli eky’Abakaludaaya.
15 Awo Teera n’ava e Uli eky’Abakaludaaya, ye ne batabani be, okugenda mu nsi ya Lebanooni ne mu nsi ya Kanani, n’abeera mu nsi ya Kalani, Ibulaamu n’abeera ne Teera kitaawe e Kalani okumala wiiki bbiri.
16 Awo mu wiiki ey’omukaaga, mu mwaka ogw’okutaano, [1951 AM] Ibulaamu n’atuula ekiro kyonna ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogw’omusanvu okwetegereza emmunyeenye okuva akawungeezi okutuuka ku makya, asobole okulaba engeri y’omwaka gye yandibaddemu ku bikwata ku nkuba, era yali yekka ng’atudde n’atunuulira.
17 Ekigambo ne kiyingira mu mutima gwe n’agamba nti: Obubonero bwonna obw’emmunyeenye, n’obubonero obw’omwezi n’enjuba byonna biri mu mukono gwa Mukama. Lwaki nnoonya (bano) okuvaamu?
18 Bw’aba ayagala, atonnyesa enkuba, enkya n’akawungeezi;
Era bw’aba ayagala, akiziyiza, .
Era ebintu byonna biri mu mukono gwe.’
19 N'asaba ekiro ekyo n'agamba nti:
‘Katonda wange, Katonda Ali Waggulu Ennyo, Ggwe wekka gwe Katonda wange, .
Era Ggwe n’obufuzi Bwo nze nkulonze.
Era Ggwe watonda ebintu byonna, .
N'ebintu byonna ebikolebwa n'emikono gyo.
20 Nnunula mu mikono gy’emyoyo emibi egifuga ebirowoozo by’emitima gy’abantu;
Era baleme kunzigya ku Ggwe, Katonda wange.
Era onyweze nze n’ezzadde lyange emirembe gyonna
Nti tuleme kubula okuva kati n’emirembe n’emirembe.’
21 N’addamu nti, ‘Nnaddayo e Uli ey’Abakaludaaya abanoonya amaaso gange nzireyo gye bali, nnaasigala wano mu kifo kino? Ekkubo ettuufu eriri mu maaso go ligaggawe mu mikono gy’omuddu Wo alyoke alituukirize () era nneme kutambulira mu bulimba bw’omutima gwange, Ayi Katonda wange.’
22 Awo n’amaliriza okwogera n’okusaba, era laba ekigambo kya Mukama ne kimusindikibwa ng’ayita mu nze, ng’agamba nti: ‘Situka okuva mu nsi yo, ne mu b’eŋŋanda zo ne mu nnyumba ya kitaawo, ogende mu nsi gye ndikulaga, era ndikufuula eggwanga eddene era eringi.
23 Era ndikuwa omukisa
Era ndifuula erinnya lyo eddene, .
Era oliweebwa omukisa mu nsi, .
Era mu Ggwe amaka gonna ag’ensi mwe galiweebwa omukisa, .
Era ndiwa omukisa abo abakuwa omukisa,
Era mukolimire abo abakukolimira.
24 Era ndiba Katonda ggwe ne mutabani wo, ne mutabani w’omwana wo, n’eri ezzadde lyo lyonna: totya, okuva kati n’okutuusa emirembe gyonna egy’ensi nze Katonda wo.’
25 Mukama Katonda n’agamba nti: ‘Ggula akamwa ke n’amatu ge, awulire era ayogere n’akamwa ke, n’olulimi olubikkuliddwa’; kubanga kyali kiweddewo okuva mu kamwa k’abaana b’abantu bonna okuva ku lunaku olw’okusuulibwa (olw’e Baberi).
26 Awo ne mmuyanjula akamwa ke, n’amatu ge n’emimwa gye, ne ntandika okwogera naye mu Lwebbulaniya mu lulimi olw’ebitonde.
27 N’addira ebitabo bya bajjajjaabe, n’ebyo ne biwandiikibwa mu Lwebbulaniya, n’abiwandiika, n’atandika okuva kati okubisoma, ne mmutegeeza bye yali tasobola (kutegeera), n’abisoma mu myezi omukaaga egy’enkuba.
28 Awo olwatuuka mu mwaka ogw'omusanvu mu wiiki ey'omukaaga [1953 AM] n'ayogera ne kitaawe n'amutegeeza nti yali agenda kuva e Kalani agende mu nsi ya Kanani agirabe addeyo gy'ali.
29 Teera kitaawe n'amugamba nti; Genda mu mirembe:

Katonda ow’olubeerera alongoose ekkubo lyo.
Era Mukama [(be) naawe, era] akuume ebibi byonna, .
Era owe ekisa n'okusaasira n'ekisa mu maaso g'abo abakulaba;
Era waleme kubaawo n’omu ku baana b’abantu abalina obuyinza ku ggwe okukukolako obulabe;
Genda mu mirembe.
30 Era bw'olaba ensi esanyusa amaaso go okubeeramu, kale golokoka ontwale gy'oli otwale Lutti mutabani wa Kalani muganda wo ng'omwana wo yennyini: Mukama abeere naawe.
31 Nakoli muganda wo aveeko nange okutuusa lw’onookomawo mu mirembe, ne tugenda naawe ffenna.’

ESSUULA 13

1 Awo Ibulaamu n’ava e Kalani, n’atwala Salaayi, mukazi we, ne Lutti, mutabani wa Kalani muganda we, mu nsi ya Kanani, n’atuuka e Asuli, n’agenda e Sekemu, n’abeera okumpi n’omuvule omugulumivu.
2 N'alaba, era, laba, ensi yali nnungi nnyo okuva ku mulyango gw'e Kamasi okutuuka ku muvule omugulumivu.
3 Mukama n’amugamba nti: ‘Ensi eno ndigiwa ggwe n’ezzadde lyo.’
4 N'azimba eyo ekyoto, n'awaayo ssaddaaka eyokebwa eri Mukama Katonda eyamulabikira.
5 N'ava awo n'agenda ku lusozi . . . Beseri ku luuyi olw’ebugwanjuba ne Ayi ku luuyi olw’ebuvanjuba, n’asimba eweema ye eyo.
6 N’alaba, n’alaba, ensi nga ngazi nnyo era nnungi, era nga buli kimu kimera ku yo -emizabbibu n’ettiini n’amakomamawanga, emivule n’emiti egy’amafuta, n’emivule n’emiti egy’amafuta, n’emivule n’emivule n’emiti gya date, n’emiti gyonna egy’omu ttale, era nga ku nsozi kuliko amazzi.
7 N'atendereza Mukama eyamuggya mu Uli eky'Abakaludaaya, n'amutuusa mu nsi eno.
8 Awo olwatuuka mu mwaka ogw’olubereberye, mu wiiki ey’omusanvu, ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogusooka, 1954 AM] n’azimba ekyoto ku lusozi luno, n’akoowoola erinnya lya Mukama nti: ‘Ggwe, Katonda ataggwaawo, oli Katonda wange.’
9 N'awaayo ku kyoto ssaddaaka eyokebwa eri Mukama abeere naye aleme kumulekawo obulamu bwe bwonna.
10 N'ava awo n'agenda ebugwanjuba, n'atuuka e Kebbulooni era Kebbulooni n'azimbibwa mu kiseera ekyo, n'abeera eyo emyaka ebiri, n'agenda (eyo) mu nsi ey'obukiikaddyo, e Bealosi, enjala n'egwa mu nsi.
11 Ibulaamu n’agenda e Misiri mu mwaka ogw’okusatu mu wiiki, n’abeera mu Misiri nga tannaba kumukutulwako mukazi we.
12 Tanaayi mu Misiri mu kiseera ekyo yazimbibwa-oluvannyuma lw’emyaka musanvu Kebbulooni.
13 Falaawo bwe yawamba Salaayi mukazi wa Ibulaamu, Mukama n’abonyaabonya Falaawo n’ennyumba ye ebibonyoobonyo eby’amaanyi, olw’okuba Salaayi mukazi wa Ibulaamu.
14 Ibulaamu yali wa kitiibwa nnyo olw’ebintu eby’endiga, n’ente, n’endogoyi, n’embalaasi, n’eŋŋamira, n’abaddu n’abazaana, ne ffeeza ne zaabu. Era Lutti ne mutabani wa muganda we, yali mugagga.
15 Falaawo n’addiza Salaayi mukazi wa Ibulaamu, n’amusindika okuva mu nsi y’e Misiri, n’agenda mu kifo we yali asimbye weema ye ku ntandikwa, n’agenda mu kifo eky’ekyoto, nga Ayi ku luuyi olw’ebuvanjuba, ne Beseri ku luuyi olw’ebugwanjuba, n’atendereza Mukama Katonda we eyamukomyawo mu mirembe.
16 Awo olwatuuka mu Jjubiri ey’amakumi ana mu gumu mu mwaka ogwokusatu ogwa wiiki esooka, [1963 AM] n’addayo mu kifo kino n’awaayo ssaddaaka eyokebwa, n’akoowoola erinnya lya Mukama, n’agamba nti: ‘Ggwe, Katonda asingayo okuba waggulu, oli Katonda wange emirembe n’emirembe.’
17 Awo mu mwaka ogw'okuna ogwa wiiki eno [1964 AM] Lutti n'ayawukana naye, Lutti n'abeera mu Sodomu, n'abasajja b'e Sodomu baali boonoonyi nnyo.
18 Awo ne kimunakuwaza mu mutima gwe, omwana wa muganda we bwe yayawukana naye; kubanga teyalina baana.
19 Mu mwaka ogwo Lutti bwe yatwalibwa mu buwambe, Mukama n’agamba Ibulaamu, Lutti bwe yamala okwawukana naye, mu mwaka ogw’okuna mu wiiki eno nti: ‘Yimusa amaaso go okuva mu kifo mw’obeera, ebukiikakkono n’obugwanjuba, n’odda ebugwanjuba n’ebuvanjuba.
20 Kubanga ensi yonna gy'olaba ndigikuwa n'ezzadde lyo emirembe n'emirembe, n'ezzadde lyo ndifuula ng'omusenyu ogw'ennyanja: omuntu ne bw'ayinza okubala enfuufu ey'oku nsi, naye ezzadde lyo tebalibalibwa.
21 Golokoka, otambule (mu nsi) mu buwanvu bwayo n’obugazi bwayo, olabe byonna; kubanga ndigiwa ezzadde lyo.’ Ibulaamu n'agenda e Kebbulooni n'abeera eyo.
22 Awo mu mwaka guno Kedorlawomeri kabaka w’e Eramu ne Amulaferi kabaka w’e Sinali ne Aliyoki kabaka w’e Sellasaali ne Terugali kabaka w’amawanga ne batta kabaka w’e Ggomola, kabaka w’e Sodomu n’adduka, bangi ne bagwa mu biwundu mu kiwonvu kya Siddimu, ku mabbali g’Ennyanja ey’Omunnyo.
23 Ne bawamba Sodomu ne Adamu ne Zeboyimu, ne Lutti mutabani wa muganda wa Ibulaamu n’ebintu bye byonna ne bawamba, ne bagenda e Ddaani.
24 Awo omu eyasimattuse n’ajja n’ategeeza Ibulaamu nti mutabani wa muganda we yawambibwa era (Ibulaamu) n’akwasa abaweereza be ab’omu nnyumba ebyokulwanyisa . . .
25 . . . . kubanga Ibulaamu, n’ezzadde lye, ekitundu eky’ekkumi eky’ebibala ebisooka eri Mukama, era Mukama n’akiteekawo ng’etteeka emirembe gyonna nti bakiwa bakabona abaaweereza mu maaso ge, balyoke bakifune emirembe gyonna.
26 Era etteeka lino terina kkomo lya nnaku; kubanga yateekawo emirembe emirembe gyonna okuwa Mukama ekitundu eky’ekkumi ku buli kintu, eky’ensigo n’eky’omwenge n’eky’amafuta n’eky’ente n’eky’endiga.
27 N’awa (ki) bakabona be okulya n’okunywa n’essanyu mu maaso ge.
28 Awo kabaka w’e Sodomu n’ajja gy’ali n’avunnama mu maaso ge, n’amugamba nti: ‘Ayi Mukama waffe Ibulaamu, tuwe emyoyo gy’onunudde, naye omunyago gubeere wuwo.”
29 Awo Ibulaamu n’amugamba nti: ‘Nyimusa emikono gyange eri Katonda Ali Waggulu Ennyo, okuva ku wuzi

okutuuka ku ssowaani y'engatto sijja kutwala kintu kyonna ekikyo sikulwa ng'ogamba nti Ibulaamu mmugaggawaza; okuggyako ebyo byokka abavubuka bye balya, n'omugabo gw'abasajja abagenda nange -Aner, Eschol, ne Mamre. Bano be banaatwala omugabo gwabwe.'

ESSUULA 14

1 (B) Oluvannyuma lw'ebyo, mu mwaka ogw'okuna mu wiiki eno, ku mwezi ogw'okusatu, ekigambo kya Mukama ne kijjira Ibulaamu mu kirooto nti: 'Totya Ibulaamu; Nze muwolereza wo, era empeera yo ejja kuba nnene nnyo.'
2 N'agamba nti: 'Mukama wange, Mukama wange, kiki ky'ompa, kubanga nva wano nga sirina mwana, era mutabani wa Maseq, mutabani w'omuzaana wange, ye Dammaseki Eriyazeri: ajja kuba musika wange, era tompadde zzadde.'
3 N'amugamba nti: 'Ono (omusajja) tajja kuba musika wo, wabula anaava mu byenda byo; ajja kuba musika wo.'
4 N'amufulumya ebweru, n'amugamba nti: 'Tunula eggulu obala emmunyeenye bw'oba osobola okuzibala.'
5 N'atunula mu ggulu, n'alaba emmunyeenye. N'amugamba nti: 'Ezzadde lyo bwe liriba.'
6 N'akkiriza Mukama waffe, n'abalibwa ng'obutuukirivu.
7 N'amugamba nti: 'Nze Mukama eyakuggya mu Uli eky'Abakaludaaya, okukuwa ensi y'Abakanani okugirya emirembe gyonna; era ndiba Katonda gy'oli n'eri ezzadde lyo erikuddirira.'
8 N'agamba nti: 'Mukama waffe, Mukama wange, nditegeerera ntya nti ndisikira (ki)?'.
9 N'amugamba nti: 'Ntwalira ente ennume ey'emyaka esatu, n'embuzi ey'emyaka esatu, n'endiga ey'emyaka esatu, n'ejjiba n'ejjiba.'
10 Ebyo byonna n'abitwala mu makkati g'omwezi, n'abeera ku muti gwa Mamule, oguli okumpi ne Kebbulooni.
11 N'azimba eyo ekyoto, n'awaayo ssaddaaka ebyo byonna; n'ayiwa omusaayi gwabwe ku kyoto, n'abagabanya wakati, n'abagalamiza buli omu; naye ebinyonyi tebyayawulamu ye.
12 Ebinyonyi ne bikka ku bitundutundu, Ibulaamu n'abigoba, n'atakkiriza binyonyi kubikwatako.
13 Awo olwatuuka enjuba bwe yagwa, essanyu ne ligwa ku Ibulaamu, era laba ! entiisa ey'ekizikiza ekinene n'emugwako, ne kigambibwa Ibulaamu nti: 'Manya ddala nti ezzadde lyo liriba mugenyi mu nsi (kwe kugamba) etali yaabwe, era balibaleeta mu buddu, ne bababonyaabonya emyaka ebikumi bina.
14 Era n'eggwanga lye banaaba muddu gye ndisalira omusango, era oluvannyuma lw'ekyo balivaayo n'ebintu bingi.
15 Onoogendanga eri bajjajjaabo mu mirembe, n'oziikibwa ng'obukadde obulungi.
16 Naye mu mulembe ogw'okuna baliddayo wano; kubanga obutali butuukirivu bw'Abamoli tebunnaba kujjula.'
17 N'azuukuka mu tulo, n'agolokoka, n'enjuba ng'egudde; ne wabaawo ennimi z'omuliro, era laba ! ekikoomi kyali kifuuwa omukka, era ennimi z'omuliro ne ziyita wakati w'ebitundutundu ebyo.
18 Ku lunaku olwo Mukama n'akola endagaano ne Ibulaamu ng'agamba nti: 'Ezzadde lyo ndigiwa ensi eno, okuva ku mugga gw'e Misiri okutuuka ku mugga omunene, n'omugga Fulaati, n'Abakeni, n'Abakeni, n'Abakadumoni, n'Abaperizi, n'Abalefayi, n'Abafakoli, n'Abakivi, n'Abamoli, n'Abakanani, n'Abagirigaasi, n'abalala aba Yebusi.
19 Awo olunaku ne luyitawo, Ibulaamu n'awaayo obutundutundu n'ebinyonyi n'ebiweebwayo byabyo eby'ebibala, n'ebiweebwayo byabyo eby'okunywa, omuliro ne gubirya.
20 Ku lunaku olwo ne tukola endagaano ne Ibulaamu nga bwe twakola endagaano ne Nuuwa mu mwezi guno; Ibulaamu n'azza obuggya embaga n'emikolo gye emirembe gyonna.
21 Ibulaamu n'asanyuka, n'ategeeza Salaayi mukazi we ebintu ebyo byonna; n'akkiriza nti yandibadde n'ezzadde, naye n'atazaala.
22 Salaayi n'awa bba Ibulaamu n'amugamba nti: 'Genda eri Agali, omuzaana wange Omumisiri: oboolyawo ndikuzimbira ensigo.'
23 Ibulaamu n'awulira eddoboozi lya Salaayi mukazi we, n'amugamba nti, 'Kola bw'atyo.' Salaayi n'addira Agali omuzaana we Omumisiri n'amuwa Ibulaamu bba abeere mukazi we.
24 N'ayingira gy'ali, n'afuna olubuto n'amuzaalira omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Isimayiri, mu mwaka ogw'okutaano ogwa wiiki eno [1965 AM]; era guno gwali mwaka gwa kinaana mu mukaaga mu bulamu bwa Ibulaamu.

ESSUULA 15

1 Awo mu mwaka ogw'okutaano mu wiiki eyokuna eya Jjubiri eno, [1979 AM] mu mwezi ogw'okusatu, wakati mu mwezi, Ibulaamu yakuza embaga ey'ebibala ebibereberye eby'amakungula g'empeke.
2 N'awaayo ebiweebwayo ebiggya ku kyoto, ebibala ebibereberye eby'ebibala, eri Mukama ente ennume n'embuzi n'endiga ku kyoto nga ssaddaaka eyokebwa eri Mukama . ebiweebwayo byabwe eby'ebibala n'ebiweebwayo byabwe eby'okunywa yabiwaayo ku kyoto n'obubaane.
3 Mukama n'alabikira Ibulaamu n'amugamba nti: 'Nze Katonda Omuyinza w'Ebintu Byonna; weesiimye mu maaso gange era obeere omutuukirivu.
4 Era ndikola endagaano yange wakati wange naawe, era ndikuzaaza nnyo.'
5 Awo Ibulaamu n'avuunama mu maaso ge, Katonda n'ayogera naye, n'agamba nti:
6 'Laba amateeka gange gali naawe, .
Era oliba kitaawe w'amawanga amangi.
7 Era n'erinnya lyo toliyitibwa Ibulaamu nate;
Naye erinnya lyo okuva kaakano, emirembe gyonna, liriba Ibulayimu.
Kubanga nkufudde kitaawe w'amawanga amangi.
8 Era ndikufuula omukulu ennyo, .
Era ndikufuula amawanga, .
Era bakabaka baliva mu ggwe.
9 Era ndinyweza endagaano yange wakati wange naawe, n'ezzadde lyo erikuddirira, mu mirembe gyabwe gyonna,

endagaano ey'olubeerera, nsobole okubeera Katonda gy'oli, n'eri ezzadde lyo erikuddirira.
10 <Era ggwe n'ezzadde lyo erikuddirira> ndikuwa ensi gy'obadde omugenyi, ensi ya Kanani, olyoke ogifune emirembe gyonna, era ndiba Katonda waabwe.'
11 Mukama n’agamba Ibulayimu nti: ‘Naye ggwe, okwata endagaano yange, ggwe n’ezzadde lyo erikuddirira: era mukomole buli musajja mu mmwe, era mukomole ebikuta byammwe, era kinaabanga kabonero akalaga endagaano ey’olubeerera wakati wange naawe.
12 Ku lunaku olw'omunaana mukomole omwana, buli musajja mu mirembe gyammwe, oyo eyazaalibwa mu nnyumba, oba gwe mwagula n'ensimbi okuva ku munnaggwanga yenna, gwe mwafuna atali mu zzadde lyo.
13 Oyo azaalibwa mu nnyumba yo talikomolebwa, n'abo be wagula n'effeeza banaakomolebwa, n'endagaano yange ejja kubeera mu mubiri gwammwe okuba omukolo ogw'emirembe n'emirembe.
14 Omusajja atali mukomole atakomolebwa mu nnyama y’olususu lwe ku lunaku olw’omunaana, emmeeme eyo anaazikirizibwa mu bantu be, kubanga amenye endagaano yange.’
15 Katonda n’agamba Ibulayimu nti: ‘Ate ye Salaayi mukazi wo, erinnya lye terituumibwa nate Salaayi, naye Saala lye linaabanga erinnya lye.
16 Ndimuwa omukisa, era ndikuwa omwana ow’obulenzi mu ye, era ndimuwa omukisa, n’afuuka eggwanga, ne bakabaka b’amawanga baliva gy’ali.’
17 Awo Ibulayimu n’avuunama mu maaso ge, n’asanyuka, n’agamba mu mutima gwe nti: ‘Omwana ow’obulenzi alizaalibwa omwana ow’emyaka kikumi, era Saala ow’emyaka kyenda anaazaala?”
18 Ibulayimu n’agamba Katonda nti: ‘Singa Isimayiri abeere mulamu mu maaso go!’
19 Katonda n’agamba nti: ‘Weewaawo, era ne Saala alikuzaalira omwana ow’obulenzi, n’omutuuma erinnya Isaaka, era ndinyweza endagaano yange naye, endagaano ey’emirembe n’emirembe n’olw’ezzadde lye.
20 Era ne Isimaeri nkuwulidde, era laba ndimuwa omukisa, ne mmufuula omukulu, era mmukuza nnyo, era alizaala abalangira kkumi na babiri, era ndimufuula eggwanga eddene.
21 Naye endagaano yange ndinyweza ne Isaaka, Saala gw’anaakuzaalira, mu nnaku zino, mu mwaka ogujja.’
22 N'alekera awo okwogera naye, Katonda n'ava ku Ibulayimu.
23 Ibulayimu n’akola nga Katonda bwe yamugamba, n’atwala Isimayiri mutabani we n’abo bonna abaazaalibwa mu nnyumba ye, era be yagula n’ensimbi ze, buli musajja mu nnyumba ye, n’akomola ennyama y’olususu lwabwe.
24 Ku lunaku olwo lwennyini Ibulayimu n’akomolebwa, n’abasajja bonna ab’omu nnyumba ye, <n’abo abazaalibwa mu nnyumba>, n’abo bonna be yagula n’ensimbi okuva mu baana b’omugenyi, ne bakomolebwa wamu naye.
25 Amateeka gano ga mirembe gyonna emirembe gyonna, era tewali kukomolebwa kwa nnaku, era tewali kulekebwawo lunaku lumu ku nnaku omunaana; kubanga kiragiro kya lubeerera, ekyateekebwawo era ekyawandiikibwa ku bipande eby’omu ggulu.
26 Era buli azaalibwa, omubiri gwe ogw’omu maaso ogutakomolebwa ku lunaku olw’omunaana, si wa baana b’endagaano Mukama gye yakola ne Ibulayimu, wabula abaana ab’okuzikirira; era tewali kabonero konna ku ye nti wa Mukama, wabula (ategekeddwa) okuzikirizibwa n’okuttibwa okuva mu nsi, n’okusimbulwa mu nsi, kubanga amenye endagaano ya Mukama Katonda waffe.
27 Kubanga bamalayika bonna ab’omu maaso ne bamalayika bonna ab’okutukuzibwa baatondebwa bwe batyo okuva ku lunaku lwe baatondebwa, era mu maaso ga bamalayika ab’okubeerawo ne bamalayika ab’okutukuzibwa yatukuza Isirayiri, babeere wamu naye ne bamalayika be abatukuvu.
28 Era olagira abaana ba Isiraeri era bakwate akabonero k'endagaano eno okumala emirembe gyabwe ng'etteeka ery'emirembe n'emirembe, baleme kusimbulwa mu nsi.
29 (B) Kubanga ekiragiro kyateekebwawo okuba endagaano, okukikwatanga emirembe gyonna mu baana ba Isiraeri bonna.
30 (B) Kubanga Isimayiri ne batabani be ne baganda be ne Esawu, Mukama teyamusemberera, era teyabalonda kubanga baana ba Ibulayimu, kubanga yali abamanyi, naye yalonda Isirayiri okuba abantu be.
31 N'agitukuza, n'agikung'aanya okuva mu baana b'abantu bonna; kubanga waliwo amawanga mangi n’amawanga mangi, era bonna babe, era ku byonna yateeka emyoyo mu buyinza okubawugula okuva gy’ali.
32 Naye ku Isiraeri teyalonda malayika yenna wadde omwoyo, kubanga Ye yekka y’afuga waabwe, era ajja kubakuuma n’okubeetaaga mu mukono gwa bamalayika be n’emyoyo gye, ne mu mukono gw’amaanyi ge gonna asobole okubakuuma n’okubawa omukisa, era balyoke babeere babe era abeere baabwe okuva kati emirembe gyonna.
33 Era kaakano nkulangirira nti abaana ba Isiraeri tebajja kukuuma mateeka gano, era tebajja kukomola batabani baabwe ng'amateeka gano gonna bwe gali; kubanga mu nnyama y’okukomolebwa kwabwe bajja kulekawo okukomolebwa kuno okwa batabani baabwe, era bonna, batabani ba Beliya, balireka batabani baabwe nga tebakomole nga bwe baazaalibwa.
34 Era wajja kubaawo obusungu bungi okuva eri Mukama eri abaana ba Isiraeri. kubanga bavudde ku ndagaano ye ne bava ku kigambo kye, ne banyiiza era ne bavvoola, kubanga tebakwata mateeka gano; kubanga bayisizza ebitundu byabwe ng’ab’amawanga, basobole okuggyibwawo n’okusimbulwa mu nsi. Era tewajja kubaawo nate kusonyiyibwa wadde okusonyiyibwa gye bali [wabeerewo okusonyiyibwa n’okusonyiyibwa] olw’ekibi kyonna eky’ensobi eno ey’olubeerera.

ESSUULA 16

1 Awo ku mwezi ogw'okuna, ne tulabikira Ibulayimu, ku muti gwa Mamule, ne twogera naye, ne tumutegeeza nga Saala mukazi we agenda kumuwa omwana ow'obulenzi.
2 Saala n'aseka, kubanga yawulira nga twayogedde ebigambo bino ne Ibulayimu, ne tumubuulirira, n'atya, n'awakana nti yaseka olw'ebigambo ebyo.
3 Ne tumubuulira erinnya lya mutabani we, ng’erinnya lye bwe lyateekebwawo era nga liwandiikiddwa mu bipande eby’omu ggulu (kwe kugamba) Isaaka, .

4 Era (nti) bwe twakomawo gy'ali mu kiseera ekigere, yandibadde afuna olubuto lw'omwana ow'obulenzi.
5 Awo mu mwezi guno Mukama n'atuukiriza emisango gye ku Sodomu, ne Ggomola, ne Zeboyimu, n'ekitundu kyonna ekya Yoludaani, n'abayokya n'omuliro n'ekibiriiti, n'abazikiriza okutuusa leero, nga [lo] bwe nnakutegeeza emirimu gyabwe gyonna, nti babi era boonoonyi nnyo, era nti beeyonoona ne beenzisa mu mubiri gwabwe, era ne bakola emirimu gyabwe obutali bulongoofu ku nsi.
6 Era, mu ngeri y'emu, Katonda alisalira omusango ku bifo gye bakoze ng'obutali bulongoofu bw'Abasodomu bwe bwali, ng'omusango gwa Sodomu bwe gwali.
7 Naye Lutti twamuwonya; kubanga Katonda yajjukira Ibulayimu, n'amusindika okuva wakati mu kusuulibwa.
8 Ye ne bawala be ne bakola ekibi ku nsi, ekitabangawo ku nsi okuva mu nnaku za Adamu okutuusa mu biro bye; kubanga omusajja yeebaka wamu ne bawala be.
9 Era, laba, kyalagirwa era ne kiyoolebwa ebikwata ku zzadde lye lyonna, ku bipande eby'omu ggulu, okuziggyawo n'okuzisimbula, n'okuzisalira omusango ng'omusango ogwa Sodomu, n'obutaleka zzadde lya muntu ku nsi ku lunaku olw'okusalirwa omusango.
10 Mu mwezi ogwo Ibulayimu n'asenguka okuva e Kebbulooni, n'agenda n'abeera wakati wa Kadesi ne Suli mu nsozi z'e Gerali.
11 Mu makkati g'omwezi ogw'okutaano n'asenguka n'abeera ku Luzzi lw'Ekirayiro.
12 Awo wakati mu mwezi ogw'omukaaga Mukama n'akyalira Saala n'amukola nga bwe yali ayogedde n'afuna olubuto.
13 N'azaala omwana ow'obulenzi mu mwezi ogw'okusatu ne mu makkati g'omwezi, mu kiseera Mukama we yali ayogedde ne Ibulayimu, ku mbaga ey'ebibala ebibereberye eby'amakungula, Isaaka n'azaalibwa.
14 Ibulayimu n'akomola omwana we ku lunaku olw'omunaana: ye yasooka okukomolebwa ng'endagaano eyateekebwawo emirembe gyonna bwe yali.
15 Awo mu mwaka ogw'omukaaga mu wiiki eyokuna ne tujja eri Ibulayimu, ku Luzzi lw'Ekirayiro, ne tumulabikira [nga bwe twali tugambye Saala nti tuddeyo gy'ali, n'alina olubuto lw'omwana ow'obulenzi.
16 Ne tuddayo mu mwezi ogw'omusanvu, ne tusanga Saala ng'ali olubuto mu maaso gaffe] ne tumuwa omukisa, ne tumutegeeza ebintu byonna ebyali bimuweereddwa, nti tafa okutuusa lw'alizaala abalala mukaaga ab'obulenzi, era abalabe (balabe) nga tannafa; naye (nti) mu Isaaka erinnya lye n'ezzadde lye birina okuyitibwa:
17 Era (nti) ezzadde lyonna erya batabani be libeere ab'amawanga, era babaliribwe n'ab'amawanga; naye okuva mu batabani ba Isaaka omuntu alifuuka ezzadde ettukuvu, so tabalibwa mu mawanga.
18 Kubanga yandifuuse omugabo gw'Oyo Ali Waggulu Ennyo, n'ezzadde lye lyonna lyali ligudde mu butaka bwa Katonda, libeere eri Mukama abantu olw'obutaka (bwe) okusinga amawanga gonna era lifuuke obwakabaka ne bakabona n'eggwanga ettukuvu.
19 Ne tugenda ne tubuulira Saala byonna bye twamugamba, bombi ne basanyuka nnyo.
20 (B) N'azimbira eyo ekyoto eri Mukama Katonda eyali amuwonyezza, era eyali amusanyusa mu nsi gye yabeerangamu, era n'akuza embaga ey'essanyu mu mwezi guno ennaku musanvu, okumpi n'ekyoto kye yali azimbye ku Luzzi lw'Ekirayiro.
21 (B) Ne yeezimbira ebiyumba n'abaweereza be ku mbaga eno, era ye yasooka okukuza embaga ey'eweema ku nsi.
22 Mu nnaku ezo omusanvu buli lunaku yaleetanga ku kyoto ekiweebwayo ekyokebwa eri Mukama , ente bbiri, endiga ennume bbiri, endiga musanvu, n'embuzi emu, olw'ekiweebwayo olw'ekibi, alyoke yeetangirire n'ezzadde lye.
23 Era, ng'ekiweebwayo eky'okwebaza, endiga ennume musanvu, n'abaana b'embuzi musanvu, endiga musanvu, n'embuzi ento musanvu, n'ebiweebwayo byabwe eby'ebibala n'ebiweebwayo byabwe eby'okunywa; n'ayokya amasavu gaakyo gonna ku kyoto, ekiweebwayo ekirondeddwa eri Mukama okuba akawoowo akalungi.
24 Enkya n'akawungeezi n'ayokya ebintu ebiwunya obulungi, obubaane ne galubaamu, n'entuba, ne naludi, ne lumu, n'akawoowo, n'ebyambalo; bino byonna omusanvu yabiwaayo, nga bibetenta, nga bitabuddwa wamu mu bitundu ebyenkanankana (era) nga birongoofu.
25 N'akuza embaga eno mu nnaku musanvu, ng'asanyuka n'omutima gwe gwonna n'emmeeme ye yonna, ye n'abo bonna abaali mu nnyumba ye, era nga tewali munnaggwanga naye wadde atakomole.
26 N'awa omukisa Omutonzi we eyamutonda mu mulembe gwe, kubanga yamutonda ng'okusiima kwe bwe kwali; kubanga yali amanyi era n'ategeera nti okuva gy'ali ekimera eky'obutuukirivu eky'emirembe emirembe gyonna, era okuva gy'ali ensigo entukuvu, ebeere ng'oyo eyakola ebintu byonna.
27 N'awa omukisa n'asanyuka, era embaga eno n'agituuma embaga ya Mukama Katonda, essanyu erisanyusa Katonda Ali Waggulu Ennyo.
28 (B) Twamuwa omukisa emirembe gyonna, n'ezzadde lye lyonna eryaddirira mu mirembe gyonna egy'ensi, kubanga embaga eno yagikuzanga mu kiseera kyayo, ng'obujulirwa bw'ebipande eby'omu ggulu bwe bwali.
29 Olw'ensonga eno kyateekebwawo ku bipande eby'omu ggulu ebikwata ku Isiraeri, banaakuzanga embaga ey'eweema ennaku musanvu n'essanyu, mu mwezi ogw'omusanvu, ekkirizibwa mu maaso ga Mukama - etteeka emirembe gyonna mu mirembe gyabwe gyonna buli mwaka.
30 Era kino tekirina kkomo lya nnaku; kubanga kyategekebwa emirembe gyonna ku Isiraeri okugikuza ne batuula mu biyumba, ne bateeka ebimuli ku mitwe gyabwe, ne baddira amatabi ag'amakoola n'emivule okuva mu kagga.
31 Ibulayimu n'addira amatabi g'enkindu n'ebibala by'emiti emirungi, era buli lunaku ng'agenda yeetooloola ekyoto n'amatabi emirundi musanvu ku makya, n'atendereza Katonda we n'okwebaza olw'ebintu byonna mu ssanyu.

ESSUULA 17

1 Awo mu mwaka ogusooka mu wiiki ey'okutaano, Isaaka n'aggyibwa ku mabeere mu Jjubiri eno, [1982 AM] Ibulayimu n'akola ekijjulo ekinene mu mwezi ogw'okusatu, ku lunaku mutabani we Isaaka lwe yaggyibwa ku mabeere.

2 Isimayiri mutabani wa Agali Omumisiri yali mu kifo kye mu maaso ga Ibulayimu, kitaawe, era Ibulayimu n'asanyuka n'atendereza Katonda kubanga yali alabye batabani be n'atafa nga talina baana.
3 N'ajjukira ebigambo bye yali amugambye ku lunaku Lutti lwe yayawukana naye, n'asanyuka kubanga Mukama yali amuwadde ensigo ku nsi okusikira ensi, era n'awa omukisa n'akamwa ke konna Omutonzi w'ebintu byonna.
4 Saala n'alaba Isimayiri ng'azannya era ng'azina, ne Ibulayimu ng'asanyuka n'essanyu lingi, n'akwatirwa Isimaeri obuggya n'agamba Ibulayimu nti, 'Goba omuddu ono ne mutabani we; kubanga omwana w'omuddu ono tajja kuba musika wamu ne mutabani wange Isaaka.'
5 Awo Ibulayimu ne kiba kibi nnyo olw'omuzaana we ne mutabani we, n'abagobako.
6 (B) Katonda n'agamba Ibulayimu nti 'Tekikubeerera kizibu mu maaso go, olw'omwana n'olw'omuzaana; mu byonna Saala by'akugambye, wuliriza ebigambo bye era obikole; kubanga mu Isaaka erinnya lyo n'ezzadde lyo mwe biriyitibwa.
7 Naye omwana w'omuzaana ono ndimufuula eggwanga eddene, kubanga ava mu zzadde lyo.'
8 Ibulayimu n'agolokoka ku makya ennyo, n'addira omugaati n'eccupa y'amazzi, n'abiteeka ku bibegabega bya Agali n'omwana, n'amugoba.
9 N'agenda n'atambulatambula mu ddungu ly'e Beeruseba, amazzi agaali mu ccupa ne gaggwaawo, n'omwana ennyonta n'alumwa, n'atasobola kugenda mu maaso, n'agwa wansi.
10 Nnyina n'amutwala n'amusuula wansi w'omuzeyituuni, n'agenda n'amutuuza emitala we, mu bbanga ery'obusaale; kubanga yagamba nti, 'Leka nneme kulaba kufa kw'omwana wange,' bwe yali ng'atudde n'akaaba.
11 Malayika wa Katonda, omu ku batukuvu, n'amugamba nti, 'Lwaki okaaba, Agali? Golokoka ddira omwana omukwate mu ngalo; kubanga Katonda awulidde eddoboozi lyo, era alabye omwana.'
12 N'azibula amaaso ge, n'alaba oluzzi lw'amazzi, n'agenda n'ajjuza eccupa ye amazzi, n'awa omwana we okunywa, n'asituka n'agenda mu ddungu lya Palani.
13 Omwana n'akula n'afuuka omusaale, Katonda n'abeera naye, nnyina n'amuwasa omukazi okuva mu bawala b'e Misiri.
14 N'amuzaalira omwana ow'obulenzi, n'amutuuma Nebayosi; kubanga yagamba nti, 'Mukama yali kumpi nange bwe nnamukoowoola.'
15 Awo olwatuuka mu wiiki ey'omusanvu, mu mwaka gwayo ogusooka, [2003 AM] mu mwezi ogusooka mu Jjubiri eno, ku lunaku olw'ekkumi n'ebiri mu mwezi guno, amaloboozi mu ggulu ne gakwata ku Ibulayimu, nti yali mwesigwa mu byonna bye yamugamba, era nti yali ayagala Mukama, era nga mu buli kubonaabona yali mwesigwa.
16 Omulangira Mastêmâ n'ajja n'agamba Katonda nti, 'Laba, Ibulayimu ayagala nnyo Isaaka mutabani we, era amusanyukira okusinga byonna; mulagira amuweeyo ng'ekiweebwayo ekyokebwa ku kyoto, era ojja kulaba oba anaakola ekiragiro kino, era ojja kumanya oba mwesigwa mu buli kimu ky'omugezesa.
17 Mukama n'amanya nga Ibulayimu mwesigwa mu kubonaabona kwe kwonna; kubanga yali amugezesezza okuyita mu nsi ye n'enjala, era n'amugezesa n'obugagga bwa bakabaka, era n'amugezesa nate okuyita mu mukazi we, bwe yakutulwamu (ku ye), n'okukomolebwa; era yali amugezesezza okuyita mu Isimayiri ne Agali omuzaana we, bwe yabasindika.
18 Ne mu buli kintu kye yamugezesa, yasangibwa nga mwesigwa, era emmeeme ye teyagumiikiriza, era teyalwawo kukola; kubanga yali mwesigwa era nga mwagazi wa Mukama.

ESSUULA 18

1 Katonda n'amugamba nti, 'Ibulayimu, Ibulayimu'; n'agamba nti Laba, (wano) nze ndi.'
2 N'agamba nti Ddira omwana wo omwagalwa gw'oyagala, (ye) Isaaka, ogende mu nsi engulu, omuweeyo ku lumu ku nsozi ze ndikulaga.'
3 N'agolokoka ku makya n'assa amatandiiko ku ndogoyi ye, n'atwala abalenzi be ababiri ne Isaaka mutabani we, n'asala enku ez'ekiweebwayo ekyokebwa, n'agenda mu kifo ekyo ku lunaku olw'okusatu, n'alaba ekifo ekyo nga kiri wala.
4 N'atuuka ku luzzi lw'amazzi, n'agamba abavubuka be nti, 'Mubeere wano n'endogoyi, nze n'omulenzi tunagenda (eyo), era bwe tunaamala okusinza tujja kudda gye muli.'
5 N'addira enku ez'ekiweebwayo ekyokebwa n'aziteeka ku mutabani we Isaaka, n'akwata omuliro n'akambe mu ngalo ze, ne bagenda wamu mu kifo ekyo.
6 Isaaka n'agamba kitaawe nti, 'Kitange; n'agamba nti, 'Nze nno, mwana wange.' N'amugamba nti, 'Laba omuliro, n'akambe, n'enku; naye endiga ez'ekiweebwayo ekyokebwa ziri ludda wa kitange?'
7 N'agamba nti, 'Katonda ajja kwefunira endiga ey'ekiweebwayo ekyokebwa, mwana wange." N'asemberera ekifo eky'olusozi lwa Katonda.
8 N'azimba ekyoto, n'ateeka enku ku kyoto, n'asiba Isaaka mutabani we, n'amussa ku mbaawo ezaali ku kyoto, n'agolola omukono gwe okukwata ekiso okutta Isaaka mutabani we.
9 Ne nyimirira mu maaso ge, ne mu maaso g'omulangira Mastêmâ, Mukama n'agamba nti, 'Tomulagira kussa mukono gwe ku mulenzi, wadde okumukola ekintu kyonna, kubanga ndaze nti atya Mukama.'
10 Ne mmukoowoola nga ndi mu ggulu ne mmugamba nti: 'Ibulayimu, Ibulayimu; n'atidde nnyo n'agamba nti: 'Laba, (wano) nze ndi.'
11 Ne mmugamba nti: 'Tossaako mukono gwo ku mulenzi, so tomukola kintu kyonna; kubanga kaakano ndaze nti otya Mukama, so tonzigyako mutabani wo, omwana wo omubereberye.'
12 Omulangira Mastêmâ n'akwatibwa ensonyi; Ibulayimu n'ayimusa amaaso ge n'atunuulira, n'alaba endiga ennume ng'ekwatiddwa . . . ku mayembe ge, Ibulayimu n'agenda n'addira endiga ennume n'agiwaayo ng'ekiweebwayo ekyokebwa mu kifo ky'omwana we.
13 Ibulayimu ekifo ekyo n'akiyita 'Mukama akirabye', bwe kityo ne kigambibwa ku lusozi Mukama lwe yalaba: olwo lwe Lusozi Sayuuni.
14 (B) Mukama n'ayita Ibulayimu erinnya lye omulundi ogw'okubiri ng'asinziira mu ggulu, bwe yatulabikira okwogera naye mu linnya lya Mukama .
15 N'agamba nti: 'Nlayira nzekka, bw'ayogera Mukama nti Kubanga okoze ekintu kino, N'otonzigyako mutabani

wo, omwana wo omwagalwa, nti mu kuwa omukisa ndikuwa omukisa, Era mu kweyongera ndikuza ezzadde lyo. Ng'emmunyeenye ez'omu ggulu, N'omusenyu oguli ku lubalama lw'ennyanja. N'ezzadde lyo lilisikira ebibuga by'abalabe baayo;
16 Era mu zzadde lyo amawanga gonna ag'oku nsi mwe galiweebwa omukisa; Kubanga ogondera eddoboozi lyange, Era ndaze bonna nti oli mwesigwa gyendi mu byonna bye nkugambye nti: Genda mirembe.'
17 Ibulayimu n'agenda eri abavubuka be, ne bagolokoka ne bagenda wamu e Beeruseba, era Ibulayimu [2010 AM] n'abeera ku luzzi lw'ekirayiro.
18 Era buli mwaka yakuzanga embaga eno, ennaku musanvu n'essanyu, era n'agituuma embaga ya Mukama ng'ennaku omusanvu ze yagendanga n'akomawo mu mirembe.
19 Era bwe kityo bwe kyateekebwawo era ne kiwandiikibwa ku bipande eby'omu ggulu ebikwata ku Isiraeri n'ezzadde lyayo okukuza embaga eno ennaku musanvu n'essanyu ery'embaga.

ESSUULA 19

1 Awo mu mwaka ogw'olubereberye ogwa wiiki esooka mu Jjubiri ey'amakumi ana mu ebiri, Ibulayimu n'akomawo n'abeera okwolekera Kebbulooni, kwe kugamba Kiriyasu-Aluba, wiiki bbiri ez'emyaka.
2 Awo mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki eyookusatu eya Jjubiri eno, ennaku z'obulamu bwa Saala ne ziggwaako, n'afiira e Kebbulooni.
3 Ibulayimu n'agenda okumukungubagira n'okumuziika, ne tumukebera oba omwoyo gwe gugumiikiriza era nga tegusunguwalidde bigambo by'akamwa ke; n'asangibwa nga mugumiikiriza mu kino, n'atataataaganyizibwa.
4 (B) Kubanga olw'okugumiikiriza omwoyo n'ayogera n'abaana ba Keesi, bamuwe ekifo w'aziika abafu be.
5 Mukama n'amuwa ekisa mu maaso ga bonna abaamulaba, n'asaba abaana ba Keesi mu buwombeefu, ne bamuwa ensi ey'empuku ey'emirundi ebiri etunudde e Mamule, ye Kebbulooni, olw'ebitundu bya ffeeza ebikumi bina.
6 Ne bamwegayirira nga bagamba nti Tujja kugikuwa bwereere; naye teyayagala kugiggya mu ngalo zaabwe bwereere, kubanga yawaayo omuwendo gw'ekifo, ssente mu bujjuvu, era n'avunnama mu maaso gaabwe emirundi ebiri, era oluvannyuma lw'ekyo n'aziika abafu be mu mpuku ey'emirundi ebiri.
7 N'ennaku zonna ez'obulamu bwa Saala zaali emyaka kikumi mu abiri mu musanvu, kwe kugamba, Jjubiri bbiri ne wiiki nnya n'omwaka gumu: zino ze nnaku ez'emyaka gya Saala.
8 (B) Guno kwe kugezesebwa okw'ekkumi Ibulayimu kwe yagezesebwa, n'asangibwa nga mwesigwa era nga mugumiikiriza mu mwoyo.
9 N'atayogera kigambo na kimu ku bikwata ku lugambo olwali mu nsi nga Katonda bwe yagamba nti agenda kukimuwa n'ezzadde lye abaddirira, n'asaba ekifo eyo okuziika abafu be; kubanga yasangibwa nga mwesigwa, era n'awandiikibwa ku bipande eby'omu ggulu nga mukwano gwa Katonda.
10 Awo mu mwaka ogw'okuna n'awasa mutabani we Isaaka omukazi n'ayitibwa Lebbeeka [2020 AM] [muwala wa Besweri, mutabani wa Nakoli, muganda wa Ibulayimu] mwannyina wa Labbaani era muwala wa Besweri; ne Besweri yali mutabani wa Meruka, eyali mukazi wa Nakoli, muganda wa Ibulayimu.
11 Ibulayimu n'awasa omukazi owookusatu, erinnya lye Ketura, okuva mu bawala b'abaweereza be ab'omu nnyumba, kubanga Agali yali tannafa Saala. N'amuzaalira abaana mukaaga ab'obulenzi: Zimulamu, ne Yokusani, ne Medani, ne Midiyaani, ne Isubaki ne Suwa, mu wiiki ebbiri ez'emyaka.
12 Awo mu wiiki ey'omukaaga, mu mwaka ogw'okubiri, Lebbeeka n'azaalira Isaaka abaana babiri ab'obulenzi Yakobo ne Esawu.
13 Era [2046 AM] Yakobo yali musajja muweweevu era mugolokofu, ate Esawu yali mukambwe, musajja wa ttale, era ow'ebyoya, era Yakobo yali abeera mu weema.
14 Abavubuka ne bakula, Yakobo n'ayiga okuwandiika; naye Esawu teyayiga, kubanga yali musajja wa ttale era muyizzi, era yayiga entalo, n'ebikolwa bye byonna byali bya bukambwe.
15 Ibulayimu n'ayagala Yakobo, naye Isaaka n'ayagala Esawu.
16 Ibulayimu n'alaba ebikolwa bya Esawu, n'ategeera nga mu Yakobo erinnya lye n'ezzadde lye bye byali bituumibwa; era n'ayita Lebbeeka n'alagira ku Yakobo, kubanga yali akimanyi nti naye (naye) yali ayagala nnyo Yakobo okusinga Esawu.
17 N'amugamba nti: Muwala wange, kuuma omwana wange Yakobo, Kubanga aliba mu kifo kyange ku nsi, Era okuba omukisa wakati mu baana b'abantu, N'olw'ekitiibwa ky'ezzadde lya Seemu lyonna.
18 Kubanga mmanyi nga Mukama ajja kumulonda okuba eggwanga lye, okusinga amawanga gonna agali ku nsi.
19 Era laba, Isaaka mutabani wange ayagala Esawu okusinga Yakobo, naye ndaba nga ddala oyagala Yakobo.
20 Okwongera ekisa kyo gy'ali, Era amaaso go gamutunuulire mu kwagala; Kubanga aliba mukisa gye tuli ku nsi okuva leero okutuuka ku mirembe gyonna egy'ensi.
21 Emikono gyo gibeere gya maanyi, N'omutima gwo gusanyukire mutabani wo Yakobo; Kubanga mmwagala nnyo okusinga batabani bange bonna. Aliweebwa omukisa emirembe gyonna, N'ezzadde lye lijjula ensi yonna.
22 Omuntu bw'anaasobola okubala omusenyu gw'ensi, n'ezzadde lye liribalibwa.
23 Era n'emikisa gyonna Mukama gye yampa omukisa n'ezzadde lyange giriba gya Yakobo n'ezzadde lye bulijjo.
24 Era mu zzadde lye erinnya lyange lye liweebwa omukisa, n'erinnya lya bajjajjange, Semu, ne Nuwaabu, ne Enoka, ne Makalaleri, ne Enosi, ne Sesi ne Adamu.
25 Era bino binaaweerezanga okussaawo emisingi gy'eggulu, N'okunyweza ensi, N'okuzza obuggya ekitangaala kyonna ekiri mu bbanga.
26 N'ayita Yakobo mu maaso ga Lebbeeka nnyina, n'amunywegera, n'amuwa omukisa, n'agamba nti:
27 'Yakobo, omwana wange omwagalwa, emmeeme yange gw'eyagala, Katonda akuwe omukisa ng'asinziira waggulu mu bbanga, era akuwe emikisa gyonna gye yawa Adamu ne Enoka ne Nuuwa ne Seemu omukisa; n'ebintu byonna bye yantegeeza, n'ebintu byonna bye yasuubiza okumpa, abinywerere ku ggwe n'ezzadde lyo emirembe gyonna, ng'ennaku z'eggulu bwe ziri waggulu w'ensi.

28 Era Emyoyo gya Mastêmâ tegirikufuga wadde ku zzadde lyo okukukyusa okuva ku Mukama Katonda wo okuva kati emirembe gyonna.
29 Era Mukama Katonda abeere kitaawe ggwe naawe omwana omubereberye, n'abantu bulijjo.
30 Genda mirembe, mwana wange.' Bombi ne bava wamu okuva ewa Ibulayimu.
31 Lebbeeka n'ayagala Yakobo n'omutima gwe gwonna n'emmeeme ye yonna, okusinga Esawu; naye Isaaka yayagala nnyo Esawu okusinga Yakobo.

ESSUULA 20

1 Awo mu mwaka gwa Jjubiri ogw'amakumi ana mu ebiri, mu mwaka ogw'olubereberye ogwa wiiki ey'omusanvu, Ibulayimu n'ayita Isimayiri, [2052 (2045?) AM] ne batabani be ekkumi n'ababiri, ne Isaaka ne batabani be bombi, ne batabani ba Ketura omukaaga ne batabani baabwe.
2 N'abalagira okukwata ekkubo lya Mukama; balyoke bakole obutuukirivu, buli omu ayagala munne, era bakole bwe batyo mu bantu bonna; buli omu atambulire bw'atyo ng'akola omusango n'obutuukirivu ku nsi.
3 Bakomole batabani baabwe ng'endagaano gye yakola nabo bwe yali, baleme kuva ku mukono ogwa ddyo oba ogwa kkono mu makubo gonna Mukama ge yatulagira; era twekuume obwenzi bwonna n'obutali bulongoofu, [ne twegaana obwenzi n'obutali bulongoofu bwonna mu ffe].
4 Omukazi yenna oba omuzaana yenna bw'ayenda mu mmwe, mumwoke n'omuliro era baleme kwenzisa naye ng'amaaso gaabwe n'omutima gwabwe; era baleme kuwasa bakazi mu bawala ba Kanani; kubanga ensigo ya Kanani ejja kusimbulwa mu nsi.
5 N'ababuulira omusango gw'abanene, n'omusango gw'Abasodomu, bwe baasalirwa omusango olw'obubi bwabwe, ne bafa olw'obwenzi bwabwe, n'obutali bulongoofu, n'okwonoonagana olw'obwenzi.
6 'Mwekuume obugwenyufu bwonna n'obutali bulongoofu, N'obucaafu bwonna obw'ekibi, Muleme okufuula erinnya lyaffe ekikolimo, N'obulamu bwammwe bwonna okuwuuma, N'abaana bammwe bonna okuzikirizibwa ekitala, Era ne mufuuka abakolimirwa nga Sodomu, N'abasigaddewo bonna ng'abaana ba Ggomola.
7 Nkwegayirira, batabani bange, mwagale Katonda w'eggulu, Era munywerere ku biragiro bye byonna. So temutambuliranga bifaananyi byabwe, n'obutali bulongoofu bwabwe;
8 So temwekolera bakatonda abasaanuuse oba abaayole; Kubanga bwereere, So temuli mwoyo mu byo; Kubanga mirimu gya mikono gya (bantu), Era bonna abazeesiga tebeesiga kintu kyonna.
9 Temubaweereza, so temubasinza, Naye muwereze Katonda ali waggulu ennyo, era mumusinzanga buli kiseera: Era musuubire amaaso ge bulijjo, Mukole obugolokofu n'obutuukirivu mu maaso ge, alyoke asanyuke mu mmwe n'abawe okusaasira kwe, Era abatonnye enkuba enkya n'akawungeezi, Era muwe omukisa emirimu gyammwe gyonna gye mwakolera ku nsi, Era muwe omukisa omugaati n'amazzi go, Era owe omukisa ebibala by'olubuto lwo n'ebibala by'ensi yo, N'ente z'ente zo, n'ebisibo by'endiga zo.
10 Era muliba mukisa ku nsi, N'amawanga gonna ag'oku nsi galikwegomba, Era ne batabani bammwe bawe omukisa mu linnya lyange, balyoke bawebwe omukisa nga nze.
11 N'awa Isimaeri ne batabani be ne batabani ba Ketura ebirabo, n'abigoba Isaaka mutabani we, n'abiwa Isaaka mutabani we byonna.
12 Isimayiri ne batabani be ne batabani ba Ketura ne batabani baabwe ne bagenda wamu ne babeera okuva e Palani okutuuka ku mulyango gwa Babulooni mu nsi yonna etunudde mu Buvanjuba nga etunudde mu ddungu.
13 Bano ne beetabulagana, ne batuumibwa Abawalabu n'Abayisimayiri.

ESSUULA 21

1 Awo mu mwaka ogw'omukaaga mu wiiki ey'omusanvu eya Jjubiri eno Ibulayimu n'ayita Isaaka mutabani we, n'amulagira nti: 'Nkaddiye, so simanyi lunaku lwa kufa kwange, era nzijudde ennaku zange.
2 Era laba, nnina emyaka kikumi mu nsanvu mu etaano, era mu nnaku zonna ez'obulamu bwange nzijukidde Mukama, ne nnoonya n'omutima gwange gwonna okukola by'ayagala, n'okutambula obugolokofu mu makubo ge gonna.
3 Omwoyo gwange gukyaye ebifaananyi, <era nnyooma abo abaabiweereza, ne mpaayo omutima gwange n'omwoyo> ndyoke nneetegeere okukola oyo eyantonda by'ayagala.
4 Kubanga ye Katonda omulamu, era mutukuvu era mwesigwa, era mutuukirivu asukkulumye ku byonna, era tewali kukkiriza bantu (b'abantu) era tewali kukkiriza birabo; kubanga Katonda mutuukirivu, era asalira omusango ku abo bonna abamenya ebiragiro bye ne banyooma endagaano ye.
5 Era ggwe, mwana wange, kwata ebiragiro bye n'ebiragiro bye n'emisango gye, so totambuliranga bikolwa eby'emizizo n'ebifaananyi ebyole n'ebifaananyi ebisaanuuse.
6 (B) So temulyanga musaayi gwa nsolo wadde ente, wadde ekinyonyi kyonna ekibuuka mu ggulu.
7 Era bw'otta ekiweebwayo olw'emirembe ekikkirizibwa, mukisse, ne muyiwa omusaayi gwakyo ku kyoto, n'amasavu gonna ag'ekiweebwayo ku kyoto n'obuwunga obulungi n'ekiweebwayo eky'obutta nga kitabuddwamu amafuta, n'ekiweebwayo kyakyo eky'okunywa -biweeyo byonna awamu ku kyoto eky'ekiweebwayo ekyokebwa; kawoowo akawooma mu maaso ga Mukama.
8 Amasavu g'ebiweebwayo eby'okwebaza ojja kuliwaayo ku muliro oguli ku kyoto, n'amasavu agali ku lubuto, n'amasavu gonna agali ku munda n'ensigo zombi, n'amasavu gonna agali ku byo, ne ku kiwato n'ekibumba, ojja kuggyawo awamu n'ensigo.
9 Bino byonna mubiweeyo ng'akawoowo akalungi akasanyusa Mukama waffe, n'ekiweebwayo kyakyo eky'obutta n'ekiweebwayo kyakyo eky'okunywa, okuba akawoowo akawooma, omugaati ogw'ekiweebwayo eri Mukama.
10 Era mulye emmere yaayo ku lunaku olwo ne ku lunaku olwokubiri, n'enjuba ku lunaku olw'okubiri ereme okugigwako okutuusa lwe kinaakulibwa, so ne kisigalawo

ku lunaku olw'okusatu; kubanga tekikkirizibwa [kubanga tekisiimibwa] era kireme kuddamu kuliibwa, era bonna abakirya balireeta ekibi ku bo bennyini; kubanga bwentyo bwe nkisanze nga kiwandiikiddwa mu bitabo bya bajjajjange, ne mu bigambo bya Enoka, ne mu bigambo bya Nuuwa.
11 Era ku biweebwayo byo byonna olifuka omunnyo, n'omunnyo ogw'endagaano guleme okubulwa mu biweebwayo byo byonna mu maaso ga Mukama.
12 Era ku bikwata ku nku z'ebiweebwayo, weegendereze oleme kuleeta enku (endala) ez'ekyoto ng'oggyeeko zino: omuvule, omuwemba, amanda, omuvule, payini, omuvule, savin, ettiini, omuzeyituuni, mira, laurel, aspalathus.
13 Era ku mbaawo ez'engeri zino ziteekeddwa ku kyoto wansi w'ekiweebwayo, ezo ezaagezesebwa ku ndabika yazo, so temuteeka (ku) muti gwonna ogwakutuse oba enzirugavu, (naye) enkalu era ennongoofu, ezitaliiko kamogo, okukula okuwulikika era okupya; era temuteeka (ku) nku enkadde, [kubanga akawoowo kaayo kaweddewo] kubanga temukyalimu kawoowo nga bwe kyali edda.
14 Ng'oggyeeko enku ez'engeri eno tewali ndala gy'onooteeka (ku kyoto), kubanga akawoowo kasaasaanye, n'akawoowo k'akawoowo kaayo tekagenda mu ggulu.
15 Okwate ekiragiro kino okikolere mwana wange, obeere mugolokofu mu bikolwa byo byonna.
16 Era buli kiseera beera mulongoofu mu mubiri gwo, onaabe n'amazzi nga tonnasemberera kuwaayo ku kyoto, n'okunaaba emikono gyo n'ebigere byo nga tonnasemberera ekyoto; era bw'omala okuwaayo ssaddaaka, nate naabe emikono gyo n'ebigere byo.
17 Era tewali musaayi gwonna gubalabike ku mmwe newakubadde ku ngoye zammwe; wekuume, mwana wange, ku musaayi, weekuume nnyo; kibikkeko enfuufu.
18 So tolya musaayi gwonna kubanga gwe mwoyo; tolya musaayi gwonna.
19 So temutwalanga birabo olw'omusaayi gw'omuntu, guleme okuyiibwa awatali kubonerezebwa, awatali musango; kubanga omusaayi oguyiibwa gwe guleetera ensi okukola ekibi, era ensi teyinza kulongoosebwa mu musaayi gw'omuntu okuggyako omusaayi gw'oyo eyaguyiwa.
20 So totwalanga kirabo wadde ekirabo olw'omusaayi gw'omuntu: omusaayi mu kifo ky'omusaayi, olyoke osiimibwe mu maaso ga Mukama Katonda Ali Waggulu Ennyo; kubanga Ye muwolereza w'abalungi: era olyoke okukuuma obubi bwonna, era akuwonye okufa okwa buli ngeri.
21 Ndaba, mwana wange, Nti ebikolwa byonna eby'abaana b'abantu kibi na bubi, N'ebikolwa byabwe byonna biba bitali birongoofu, muzizo era mucaafu, So tewali butuukirivu nabo.
22 Weegendereze oleme okutambulira mu makubo gaabwe N'otambulira mu makubo gaabwe, N'oyonoona ekibi ekituusa okufa mu maaso ga Katonda Ali Waggulu Ennyo. Bwe kitaba ekyo alikweka amaaso ge, N'akuddiza mu mikono gy'okusobya kwo, N'akusimbula mu nsi, n'ezzadde lyo bwe lityo okuva wansi w'eggulu, N'erinnya lyo n'ezzadde lyo birizikirizibwa okuva mu nsi yonna.
23 Muve ku bikolwa byabwe byonna n'obutali bulongoofu bwabwe bwonna, Mukwate ebiragiro bya Katonda Ali Waggulu Ennyo, Mukole by'ayagala era mubeere batuukirivu mu byonna.
24 Era alikuwa omukisa mu bikolwa byo byonna, Era alikusitula ekimera eky'obutuukirivu okuyita mu nsi yonna, mu mirembe gyonna egy'ensi, Era erinnya lyange n'erinnya lyo tebiririrabirwa wansi w'eggulu emirembe gyonna.
25 Genda omwana wange mu mirembe. Katonda Ali Waggulu Ennyo, Katonda wange era Katonda wo, akuwe amaanyi okukola by'ayagala, Era awe omukisa ezzadde lyo lyonna n'ezzadde lyo erisigaddewo emirembe gyonna, n'emikisa gyonna egy'obutuukirivu, Olyoke obeere omukisa ku nsi yonna.'
26 N'ava gy'ali ng'asanyuse.

ESSUULA 22

1 Awo olwatuuka mu wiiki esooka mu Jjubiri ey'amakumi ana mu ena, mu mwaka ogwokubiri, kwe kugamba, omwaka Ibulayimu mwe yafiira, Isaaka ne Isimayiri ne bava mu Luzzi olw'ekirayiro okukuza embaga ya wiiki - kwe kugamba, embaga ey'ebibala ebisooka eby'amakungula-eri Ibulayimu, kitaabwe, era Ibulayimu n'asanyuka kubanga batabani be bombi baali bazze.
2 Kubanga Isaaka yalina ebintu bingi mu Beeruseba, era Isaaka yali amanyidde okugenda okulaba ebintu bye n'okudda eri kitaawe.
3 Awo mu nnaku ezo Isimayiri n'ajja okulaba kitaawe, bombi ne bakuŋŋaana, Isaaka n'awaayo ssaddaaka ey'ekiweebwayo ekyokebwa, n'agiwaayo ku kyoto kya kitaawe kye yali akoze e Kebbulooni.
4 N'awaayo ekiweebwayo eky'okwebaza n'akola embaga ey'essanyu mu maaso ga Isimayiri muganda we: Lebbeeka n'akola emigaati emiggya okuva mu mmere ey'empeke empya, n'agiwa Yakobo, mutabani we, agitwale eri Ibulayimu, kitaawe, okuva mu bibala eby'olubereberye eby'ensi, alyoke alye n'okuwa omukisa Omutonzi w'ebintu byonna nga tannafa.
5 Era Isaaka n'aweereza Yakobo eri Ibulayimu ekiweebwayo eky'okwebaza ekisinga obulungi, alyoke alye n'okunywa.
6 N'alya n'anywa, n'atendereza Katonda Ali Waggulu Ennyo, eyatonda eggulu n'ensi, eyakola ebintu byonna ebisavu eby'ensi, n'abiwa abaana b'abantu, balyoke balye ne banywa era bawe omukisa Omutonzi waabwe.
7 'Era kaakano nkwebaza, Katonda wange, kubanga onlabye leero: laba, ndi wa myaka kikumi mu esatu mu kkumi n'etaano, omusajja omukadde era ajjudde ennaku, n'ennaku zange zonna zibadde mirembe gye ndi.
8 Ekitala ky'omulabe tekinwangula mu byonna bye wampa n'abaana bange ennaku zonna ez'obulamu bwange okutuusa leero.
9 Katonda wange, okusaasira Kwo n'emirembe Byo bibeere ku muddu wo, ne ku zzadde lya batabani be, babeere Ggwe eggwanga eryalondebwa era obusika okuva mu mawanga gonna ag'ensi okuva kati okutuuka mu nnaku zonna ez'emirembe gy'ensi, okutuuka ku mirembe gyonna.'
10 N'ayita Yakobo n'amugamba nti: 'Mutabani wange Yakobo, Katonda wa bonna akuwe omukisa era akuwe amaanyi okukola obutuukirivu, n'ebyo by'ayagala mu maaso ge, era akulonde n'ezzadde lyo mulyoke mufuuke eggwanga ly'obusika bwe ng'ebyo by'ayagala bulijjo.
11 Era ggwe, omwana wange, Yakobo, onsembeze onnywegera.' N'asembera n'amunywegera, n'agamba nti:

‘Mutabani wange Yakobo aweebwe omukisa, N’abaana ba Katonda Ali Waggulu Ennyo bonna, okutuuka ku mirembe gyonna: Katonda akuwe ensigo ey’obutuukirivu; Era abamu ku batabani bo atukuze wakati mu nsi yonna; Amawanga gakuweereze, N'amawanga gonna gafukaamirire mu maaso g'ezzadde lyo.
12 Mubeere ba maanyi mu maaso g'abantu, Era mufugire ezzadde lyonna erya Sesi. Olwo amakubo go n'amakubo g'abaana bo bwe biriweebwa obutuukirivu, Bwe balifuuka eggwanga ettukuvu.
13 Katonda Ali Waggulu Ennyo akuwe emikisa gyonna, Gye yampa omukisa, Era gye yawa Nuuwa ne Adamu omukisa; Bawummule ku mutwe omutukuvu ogw’ezzadde lyo okuva ku mulembe okudda ku mulala emirembe gyonna.
14 Era akulongoose okuva mu butali butuukirivu bwonna n'obutali bulongoofu, Osonyiyibwa ebisobyo byonna; kye wakola nga tomanyi. Era akunyweze, Era akuwe omukisa. Era osikira ensi yonna, .
15 Era azza obuggya endagaano ye naawe. Olyoke obeere gy’ali eggwanga ery’obusika bwe emirembe gyonna, Era abeerenga gy’oli n’ezzadde lyo Katonda mu mazima n’obutuukirivu mu nnaku zonna ez’ensi.
16 Era ggwe, omwana wange Yakobo, jjukira ebigambo byange, Okwate ebiragiro bya Ibulayimu jjajjaawo: Weeyawule ku mawanga, So tolya nabo: So tokola ng'ebikolwa byabwe bwe biri, So tofuuka mubeezi waabwe; Kubanga ebikolwa byabwe si birongoofu, Era amakubo gaabwe gonna makyafu era ga muzizo era si kirongoofu.
17 Bawangayo ssaddaaka zaabwe eri abafu, Ne basinza emyoyo emibi, Ne balya ku malaalo, Era emirimu gyabwe gyonna gya bwereere era si bwereere.
18 Tebalina mutima gwa kutegeera, Era n’amaaso gaabwe tegalaba bikolwa byabwe, Era bwe bakyama ne bagamba ekitundu ky’omuti nti: ‘Ggwe Katonda wange,’ N’ejjinja nti, ‘Ggwe Mukama wange era ggwe omununuzi wange.’ [Era tebalina mutima.]
19 Ate ggwe, mutabani wange Yakobo, Katonda Ali Waggulu Ennyo akuyambe, Era Katonda w'eggulu akuwe omukisa, Akuggye mu butali bulongoofu bwabwe ne mu nsobi zaabwe zonna.
20 Weegendereze, mutabani wange Yakobo, okuwasa omukazi okuva mu zzadde lyonna ery'abawala ba Kanani; Kubanga ezzadde lye lyonna ligenda kusimbulwa mu nsi.
21 Kubanga, olw’okusobya kwa Kaamu, Kanani yakyama, Era ezzadde lye lyonna lirizikirizibwa okuva ku nsi n’ebisigaddewo byonna, So tewali n’omu aliva gy’ali alirokolebwa ku lunaku olw’omusango.
22 N'abo bonna abasinza ebifaananyi n'abatali balongoofu
(a) Tewajja kubaawo ssuubi gye bali mu nsi y’abalamu;
(b) Era tewajja kubaawo kujjukirwa kwabwe ku nsi;
(c) Kubanga baliserengeta mu Magombe, .
(d) Era baligenda mu kifo eky’okusalirwa omusango, .
Ng’abaana ba Sodomu bwe baaggyibwa ku nsi Bwe batyo abo bonna abasinza ebifaananyi bwe baliggyibwawo.
23 Totya, mwana wange Yakobo, So totya, ggwe omwana wa Ibulayimu: Katonda Ali Waggulu Ennyo akuwonye okuva mu kuzikirizibwa, Era mu makubo gonna ag'obukyamu akuwonye.
24 Ennyumba eno nneezimbidde ngiteekeko erinnya lyange ku nsi: [eweereddwa ggwe n'ezzadde lyo emirembe gyonna], era erituumibwa ennyumba ya Ibulayimu; kiweereddwa ggwe n'ezzadde lyo emirembe gyonna; kubanga olizimba ennyumba yange n'onyweza erinnya lyange mu maaso ga Katonda emirembe gyonna: ezzadde lyo n'erinnya lyo bijja kuyimirira mu mirembe gyonna egy'ensi.'
25 N'alekera awo okumulagira n'okumuwa omukisa.
26 Bombi ne bagalamira wamu ku kitanda kimu, Yakobo n’asula mu kifuba kya Ibulayimu, kitaawe wa kitaawe, n’amunywegera emirundi musanvu, omukwano gwe n’omutima gwe ne bimusanyukira.
27 N’amuwa omukisa n’omutima gwe gwonna n’agamba nti: ‘Katonda Ali Waggulu Ennyo, Katonda wa bonna, era Omutonzi wa bonna, eyanzigya mu Uli eky’Abakaludaaya alyoke ampa ensi eno okugisikira emirembe gyonna, era ndyoke nnyweze ensigo entukuvu-Ayo Ali Waggulu Ennyo emirembe n’emirembe.’
28 N’awa Yakobo omukisa n’agamba nti: ‘Omwana wange gwe nsanyukira n’omutima gwange gwonna n’okwagala kwange, ekisa kyo n’okusaasira kwo bisitukire ku ye ne ku zzadde lye bulijjo.
29 So tomuleka, so tomusuula kintu kyonna okuva kati okutuusa mu nnaku ez’emirembe n’emirembe, era amaaso go gazibulwe gy’ali ne ku zzadde lye, olyoke omukuume, n’okumuwa omukisa, n’okumutukuza ng’eggwanga olw’obusika Bwo;
30 Era omuwe omukisa n’emikisa gyo gyonna okuva kati okutuuka mu nnaku zonna ez’emirembe n’emirembe, era ozza obuggya endagaano yo n’ekisa Kyo naye n’ezzadde lye ng’okusiima kwo kwonna bwe kuli eri emirembe gyonna egy’ensi.’

ESSUULA 23

1 N'ateeka engalo bbiri eza Yakobo ku maaso ge, n'atendereza Katonda wa bakatonda, n'abikka amaaso ge n'agolola ebigere bye n'asula otulo emirembe n'emirembe, n'akuŋŋaanyizibwa eri bajjajjaabe.
2 Era newankubadde ebyo byonna Yakobo yali agalamidde mu kifuba kye, nga tamanyi nga Ibulayimu, kitaawe wa kitaawe, yali afudde.
3 Yakobo n’azuukuka mu tulo, n’alaba Ibulayimu ng’annyogoga ng’omuzira, n’agamba nti Kitange, kitange’; naye tewaaliwo n'omu ayogera, n'amanya ng'afudde.
4 N'asituka mu kifuba kye n'adduka n'ategeeza Lebbeeka nnyina; Lebbeeka n'agenda eri Isaaka ekiro, n'amutegeeza nti; ne bagenda wamu, ne Yakobo, n'ettaala mu ngalo ze, era bwe baayingira ne basanga Ibulayimu ng'agalamidde ng'afudde.
5 Isaaka n’agwa mu maaso ga kitaawe n’akaaba n’amunywegera.
6 Amaloboozi ne gawulirwa mu nnyumba ya Ibulayimu, Isimayiri mutabani we n’agolokoka n’agenda eri Ibulayimu kitaawe, n’akaaba Ibulayimu kitaawe, ye n’ennyumba yonna eya Ibulayimu, ne bakaaba nnyo.
7 Batabani be Isaaka ne Isimayiri ne bamuziika mu mpuku ey’emirundi ebiri, okumpi ne Saala mukazi we, ne bamukaabira ennaku amakumi ana, abasajja bonna ab’omu nnyumba ye, ne Isaaka ne Isimaeri, ne batabani baabwe bonna, ne batabani ba Ketura bonna mu bifo byabwe; n'ennaku ez'okukaabira Ibulayimu ne ziggwaako.

8 (B) N’amala emyaka gya Jjubiri ssatu ne wiiki nnya, emyaka kikumi mu nsanvu mu etaano, n’amala ennaku ez’obulamu bwe, ng’akaddiye era ng’ajjudde ennaku.
9 Kubanga ennaku za bajjajjaabwe, ez'obulamu bwabwe, zaali za Jjubiri kkumi na mwenda; era oluvannyuma lw’Amataba ne batandika okukula nga tebannaweza jubireewo kkumi na mwenda, n’okukendeera mu Jjubiri, n’okukaddiwa amangu, n’okujjula ennaku zaabwe olw’okubonaabona okw’enjawulo n’obubi bw’amakubo gaabwe, okuggyako Ibulayimu.
10 Kubanga Ibulayimu yali atuukiridde mu bikolwa bye byonna eri Mukama waffe, era n'asanyukira mu butuukirivu ennaku zonna ez'obulamu bwe; era laba, teyamala zzajubiri nnya mu bulamu bwe, bwe yakaddiwa olw'obubi, n'ajjula ennaku ze.
11 Era emirembe gyonna eginaava mu kiseera kino okutuusa ku lunaku lw’omusango omunene girikaddiwa mangu, nga teginnamaliriza bbanka bbiri, era okumanya kwabwe kulibalekera olw’obukadde bwabwe Ensi okumanya kwabwe kwonna kujja kuggwaawo].
12 Era mu nnaku ezo, omuntu bw’awangaala emyaka gya Jjubiri n’ekitundu, banaamugambanga nti: ‘Awangaala nnyo, era ekitundu ekisinga obunene eky’ennaku ze bulumi n’ennaku n’okubonaabona, so tewali mirembe.
13 Kubanga akabi kaddirira ku kabi, n’ekiwundu ku kiwundu, n’okubonaabona ku kibonyoobonyo, n’amawulire amabi ku mawulire amabi, n’endwadde ku bulwadde, n’emisango gyonna emibi nga gino, buli omu ne munne, obulwadde n’okusuula, n’omuzira n’omuzira n’omuzira, n’omuzira, n’obunnyogovu, n’okusannyalala, n’enjala, n’okufa, n’ekitala, n’obuwambe, ne byonna ebika by’ebizibu n’obulumi.’
14 Era bino byonna birijja ku mulembe omubi, ogusobya ku nsi: ebikolwa byabwe bye bitali birongoofu n'obwenzi, n'obucaafu n'emizizo.
15 Awo baligamba nti: ‘Ennaku za bajjajjaffe zaali nnyingi (even), okutuuka ku myaka lukumi, era nga nnungi; naye laba, ennaku z’obulamu bwaffe, omuntu bw’aba awangadde nnyingi, ziba emyaka amakumi asatu n’ekkumi, era bw’aba ow’amaanyi, emyaka amakumi ena, n’ezo embi, era tewali mirembe mu nnaku z’omulembe guno omubi.’
16 Era mu mulembe ogwo abaana bajja kusalira omusango bakitaabwe n’abakadde baabwe olw’ekibi n’obutali butuukirivu, n’ebigambo eby’omu kamwa kaabwe n’ebibi ebinene bye bakola, n’eby’okuleka endagaano Mukama gye yakola wakati waabwe nange, nti bakwate n’okukolera ebiragiro bye byonna n’ebiragiro bye n’amateeka ge gonna, awatali kuva ku mukono gwe ogwa ddyo oba ku kkono.
17 (B) Kubanga bonna bakoze ebibi, era buli kamwa kyogera butali butuukirivu, n’ebikolwa byabwe byonna biba bitali birongoofu era bya muzizo, n’amakubo gaabwe gonna gacaafu, n’obutali bulongoofu n’okuzikirizibwa.
18 Laba ensi erizikirizibwa olw'emirimu gyabwe gyonna, so tewajja kubaawo nsigo ya muzabbibu newakubadde amafuta; kubanga emirimu gyabwe tegirina kukkiriza, era bonna balizikirizibwa wamu, ensolo n'ente n'ebinyonyi, n'ebyennyanja byonna eby'omu nnyanja, olw'abaana b'abantu.
19 Era baliyombagana, abato n'abakadde, n'abakadde n'abato, abaavu n'abagagga, abato n'abakulu, n'omusabiriza n'omulangira, olw'amateeka n'endagaano; kubanga beerabira ebiragiro, n'endagaano, n'embaga, n'emyezi, ne Ssabbiiti, ne Jjubiri, n'emisango gyonna.
20 Era baliyimirira <n'obusaale n'ebitala n'entalo okubazza mu kkubo; naye tebaliddayo okutuusa ng’omusaayi mungi guyiibwa ku nsi, buli omu ku munne.
21 N'abo abasimattuse tebalidda mu bubi bwabwe mu kkubo ery'obutuukirivu, naye bonna baligulumiza mu bulimba n'obugagga, buli omu alyoke atwale byonna ebya muliraanwa we, era balituuma erinnya eddene, naye si mu mazima so si mu butuukirivu, era baliyonoona ebifo ebitukuvu eby'obutukuvu n'obutali bulongoofu bwabyo n'okuvunda kw'obucaafu bwabyo.
22 Era ekibonerezo ekinene kirituuka ku bikolwa by’omulembe guno okuva eri Mukama, era alibiwaayo eri ekitala n’okusalirwa omusango n’okuwambibwa, n’okunyagibwa n’okuliibwa.
23 Era alibazuukusa aboonoonyi b’amawanga, abatalina kusaasira wadde okusaasira, era abatassa kitiibwa mu muntu yenna, wadde omukadde wadde omuto, wadde omuntu yenna, kubanga babi era ba maanyi okukola ebibi okusinga abaana b’abantu bonna. Era balikozesa effujjo ku Isiraeri n'okusobya ku Yakobo, N'omusaayi mungi guliyiibwa ku nsi, So tewaaliba muntu akuŋŋaanya era tewali aziika.
24 Mu nnaku ezo balikaaba mu ddoboozi ery'omwanguka, Ne bayita ne basaba balyoke balokolebwe mu mukono gw'aboonoonyi, ab'amawanga; Naye tewali n’omu alirokolebwa.
25 Emitwe gy’abaana giriba njeru n’enviiri enzirugavu, N’omwana ow’emyaka esatu alilabika ng’omusajja ow’emyaka kikumi, N’obuwanvu bwabwe bulizikirizibwa okubonaabona n’okunyigirizibwa.
26 Era mu nnaku ezo abaana balitandika okusoma amateeka, N'okunoonya ebiragiro, N'okudda mu kkubo ery'obutuukirivu.
27 Ennaku ziritandika okukula nnyingi ne zeeyongera mu baana b’abantu abo Okutuusa ennaku zaabwe lwe zinaatera okumpi n’emyaka lukumi. Era ku muwendo gw’emyaka ogusinga (egusooka) gwali omuwendo gw’ennaku.
28 Era tewajja kubaawo musajja mukadde Wadde atamala> nnaku ze, Kubanga bonna baliba (nga) abaana n’abavubuka.
29 N'ennaku zaabwe zonna balimala ne babeera mu mirembe ne mu ssanyu, So tewaalibaawo Setaani wadde omuzikirizi omubi; Kubanga ennaku zaabwe zonna ziriba nnaku za mikisa n’okuwonyezebwa.
30 Era mu kiseera ekyo Mukama aliwonya abaddu be, Era balisituka ne balaba emirembe mingi, Ne bagoba abalabe baabwe. Era abatuukirivu baliraba ne beebaza, Ne basanyuka n'essanyu emirembe n'emirembe, Era baliraba emisango gyabwe gyonna n'ebikolimo byabwe byonna ku balabe baabwe.
31 N'amagumba gaabwe galiwummulira mu nsi, N'emyoyo gyabwe girifuna essanyu lingi, Era balimanya nga Mukama y'asala omusango, Era asaasira ebikumi n'enkumi n'eri bonna abamwagala
32 Era ggwe Musa, wandiika ebigambo bino; kubanga bwe bityo bwe byawandiikibwa, era ne biwandiika (biwandiika) ku bipande eby’omu ggulu okuba obujulizi eri emirembe emirembe gyonna.

ESSUULA 24

1 Awo olwatuuka oluvannyuma lw'okufa kwa Ibulayimu, Mukama n'awa Isaaka mutabani we omukisa, n'asituka okuva e Kebbulooni n'agenda n'abeera ku Luzzi olw'Okwolesebwa mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki eyokusatu [2073 AM] eya Jjubiri eno, emyaka musanvu.
2 Awo mu mwaka ogusooka mu wiiki eyokuna enjala n'etandika mu nsi, [2080 AM] ng'oggyeeko enjala eyasooka, eyaliwo mu nnaku za Ibulayimu.
3 Yakobo n'asimba entungo, Esawu n'ava mu nnimiro ng'enjala emuluma. N'agamba Yakobo muganda we nti: 'Mpa ku kiyungu kino ekimyufu.' Yakobo n'amugamba nti: 'Ntunda eddembe lyo [primogeniture, this] obuzaale era nja kukuwa omugaati, era n'ekimu ku kiyungu kino eky'entungo.'
4 Esawu n'agamba mu mutima gwe nti: 'Nja kufa; eddembe lino ery'obuzaale lirina mugaso ki gyendi?
5 'N'agamba Yakobo nti: 'Nkikuwa.' Yakobo n'agamba nti: 'Nlayira leero,' n'amulayira.
6 Yakobo n'awa muganda we Esawu emmere n'ennyama, n'alya okutuusa lw'akkuta, Esawu n'anyooma obukulu bwe; kubanga erinnya lya Esawu lyayitibwa Edomu, olw'ekiyungu ekimyufu Yakobo kye yamuwa olw'obukulu bwe.
7 Yakobo n'afuuka omukulu, Esawu n'ava mu kitiibwa kye.
8 Enjala n'egwa mu nsi, Isaaka n'aserengeta e Misiri mu mwaka ogw'okubiri mu wiiki eno, n'agenda eri kabaka w'Abafirisuuti e Gerali e Abimereki.
9 Mukama n'amulabikira n'amugamba nti: 'Toserengeta Misiri; beera mu nsi gye ndikubuulira, obeere mu nsi eno, nange ndibeera naawe era nkuwe omukisa.
10 Kubanga ggwe n'ezzadde lyo ndikuwa ensi eno yonna, era ndinyweza ekirayiro kyange kye nnalayirira Ibulayimu kitaawo, era ndikuza ezzadde lyo ng'emmunyeenye ez'omu ggulu, era ndiwa ezzadde lyo ensi eno yonna.
11 Era mu zzadde lyo amawanga gonna ag'oku nsi mwe galiweebwa omukisa, kubanga kitaawo yagondera eddoboozi lyange, n'akwata ekiragiro kyange n'ebiragiro byange, n'amateeka gange, n'ebiragiro byange, n'endagaano yange; era kati muwulire eddoboozi lyange obeere mu nsi eno.'
12 (B) N'abeera mu Gelali okumala wiiki ssatu.
13 Abimereki n'alagira ku bimukwatako, [2080-2101 AM] ne ku byonna ebyali ebibye, ng'agamba nti: 'Omuntu yenna anaamukwatako oba ekintu ekikye, ajja kufa.'
14 Isaaka ne yeeyongera amaanyi mu Bafirisuuti, n'afuna ebintu bingi, ente n'endiga n'eŋŋamira n'endogoyi n'ennyumba ennene.
15 N'asiga mu nsi y'Abafirisuuti n'aleeta emirundi kikumi, Isaaka n'afuuka omukulu ennyo, Abafirisuuti ne bamukwatirwa obuggya.
16 Awo enzizi zonna abaddu ba Ibulayimu ze baali basimye mu bulamu bwa Ibulayimu, Abafirisuuti baali bazisibye oluvannyuma lw'okufa kwa Ibulayimu, ne bazijjuza ettaka.
17 Abimereki n'agamba Isaaka nti: 'Genda waffe, kubanga otusinga amaanyi', Isaaka n'avaayo mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki ey'omusanvu, n'abeera mu biwonvu by'e Gerali.
18 Ne baddamu okusima enzizi z'amazzi abaddu ba Ibulayimu kitaawe ze baali basimye, era Abafirisuuti ze baali baggaddewo oluvannyuma lw'okufa kwa Ibulayimu kitaawe, n'azituuma amannya gaabwe nga Ibulayimu kitaawe bwe yazituuma.
19 Abaweereza ba Isaaka ne basima oluzzi mu kiwonvu, ne basanga amazzi amalamu, abasumba b'e Gerali ne bayomba n'abasumba ba Isaaka nga bagamba nti: 'Amazzi gaffe'; era Isaaka n'atuuma oluzzi erinnya 'Obukyayi', kubanga baali bakyamye naffe.
20 Ne basima oluzzi olw'okubiri, ne balwanirira n'olwo, n'alutuuma erinnya 'Obulabe'. N'asituka okuva awo ne basima oluzzi olulala, era olw'ekyo ne batalwana, n'akituuma erinnya 'Ekisenge', era Isaaka n'agamba nti: 'Kaakano Mukama atuwadde ekifo, era tweyongedde mu nsi.'
21 N'ava eyo n'alinnya ku Luzzi lw'Ekirayiro mu mwaka ogw'olubereberye ogwa wiiki esooka mu Jjubiri ey'amakumi ana mu ena.
22 Mukama n'amulabikira ekiro ekyo, ku mwezi ogw'okubiri ogw'omwezi ogw'olubereberye, n'amugamba nti: 'Nze Katonda wa Ibulayimu jjajjaawo; totya, kubanga ndi naawe, era ndikuwa omukisa era mazima ddala ndikuza ezzadde lyo ng'omusenyu ogw'ensi, ku lw'omuddu wange Ibulayimu.'
23 N'azimba eyo ekyoto, Ibulayimu kitaawe kye yasooka okuzimba, n'akoowoola erinnya lya Mukama, n'awaayo ssaddaaka eri Katonda wa Ibulayimu kitaawe.
24 Ne basima oluzzi ne basanga amazzi amalamu.
25 Abaweereza ba Isaaka ne basima oluzzi olulala ne batasanga mazzi, ne bagenda ne bategeeza Isaaka nti tebafunye mazzi, era Isaaka n'agamba nti: 'Leero ndayidde Abafirisuuti era ekintu kino kitutegeezeddwa.'
26 Ekifo ekyo n'akituuma erinnya Oluzzi olw'ekirayiro; kubanga eyo yali alayidde Abimereki ne Akuzzasi mukwano gwe ne Fikoli omukulembeze Oba eggye lye.
27 (B) Isaaka n'ategeera ku lunaku olwo ng'abalayirira okutabaganya nabo.
28 Ku lunaku olwo Isaaka n'akolimira Abafirisuuti n'agamba nti: 'Abafirisuuti bakolimirwe okutuusa ku lunaku olw'obusungu n'obusungu okuva wakati mu mawanga gonna; Katonda abafuule eky'okusekererwa n'ekikolimo n'ekintu eky'obusungu n'obusungu mu mikono gy'aboonoonyi ab'amawanga ne mu mikono gy'Abakitti.
29 Era buli anaawona ekitala ky'omulabe n'Abakitti, eggwanga eddungi lisimbule wansi w'eggulu mu kusalirwa omusango; kubanga baliba balabe n'abalabe b'abaana bange mu mirembe gyabwe gyonna ku nsi.
30 Era tewali n'asigalawo alibalekebwa, Newaakubadde alirokolebwa ku lunaku olw'obusungu obw'omusango; Kubanga okuzikirizibwa n'okusimbulwa n'okugobwa mu nsi y'ensigo yonna ey'Abafirisuuti (eterekeddwa), Era tewajja kulekebwa nate eri Bakafutori bano linnya wadde ensigo ku nsi.
31 Kubanga ne bw'alirinnya mu ggulu, Awo gy'alisembebwa, Era ne bwe yeefuula ow'amaanyi ku nsi, Gy'alisimbulwa, Era newakubadde nga yeekwese mu mawanga, Ne mu eyo gy'alisimbulwa; Era newakubadde nga aserengeta mu Magombe, Era eyo omusango gwe guliba munene, Era eyo taliba na mirembe.

32 Era bw'anaagenda mu buwaŋŋanguse, Mu mikono gy'abo abanoonya obulamu bwe balimutta mu kkubo, So tewali linnya wadde ezzadde erimulekebwa ku nsi yonna; Kubanga aligenda mu kukolimirwa okutaggwaawo.'
33 Era bwe kityo bwe kyawandiikibwa era ne kiyoolebwa ku bipande eby'omu ggulu, okumukolera ku lunaku olw'omusango, alyoke asimbulwe mu nsi.

ESSUULA 25

1 Awo mu mwaka ogwokubiri ogwa wiiki eno mu Jjubiri eno, Lebbeeka n'ayita Yakobo mutabani we, n'amugamba nti: 'Mwana wange, tokuwasa mukazi wa bawala ba Kanani, nga Esawu, muganda wo, eyamuwasa abakazi babiri ku bawala ba Kanani, ne bakaawa emmeeme yange n'ebikolwa byabwe byonna ebitali birongoofu obwenzi n'okwegomba, era tewali butuukirivu nabyo, kubanga (ebikolwa byabwe) bibi.
2 Nange, omwana wange, nkwagala nnyo, era omutima gwange n'okwagala kwange bikuwa omukisa buli ssaawa ey'emisana n'okutunula ekiro.
3 Era kaakano, mwana wange, wulira eddoboozi lyange, okole nnyoko by'oyagala, so tokuwasa mukazi wa bawala b'ensi eno, wabula mu nnyumba ya kitange yokka, n'ab'eŋŋanda za kitange. Ojja kuwasa omukazi ow'omu nnyumba ya kitange, Katonda Ali Waggulu Ennyo ajja kukuwa omukisa, n'abaana bo baliba mulembe mutuukirivu era ensigo entukuvu.'
4 Awo Yakobo n'ayogera ne Lebbeeka nnyina, n'amugamba nti: 'Laba, maama, nnina wiiki mwenda ez'emyaka, era simanyi wadde okukwata ku mukazi yenna, wadde okwegomba n'omu, wadde okulowooza n'okunfuula omukazi ku bawala b'e Kanani.
5 (B) Kubanga maama, nzijukira ebigambo bya Ibulayimu kitaffe, kubanga yandagira obutawasa mukazi wa bawala ba Kanani, wabula nfunire omukazi okuva mu zzadde ly'ennyumba ya kitange ne mu b'eŋŋanda zange.
6 (B) Nawulidde nga Labbaani muganda wo azaaliddwa abaana ab'obuwala, era nabateekako omutima gwange okuwasa omukazi okuva mu bo.
7 N'olw'ensonga eno neekuuma mu mwoyo gwange obutayonoona oba okwonooneka mu makubo gange gonna mu nnaku zonna ez'obulamu bwange; kubanga ku by'okwegomba n'obwenzi, Ibulayimu, kitange, yampa ebiragiro bingi.
8 Era, wadde byonna by'andagidde, emyaka gino amakumi abiri mu ebiri muganda wange ayomba nange, n'ayogera nange enfunda eziwera ng'agamba nti: 'Muganda wange, mukazi wa mwannyina wa bakazi bange ababiri'; naye ngaana okukola nga bw'akoze.
9 Ndayira mu maaso go, maama, nti ennaku zonna ez'obulamu bwange sijja kunwasa mukazi mu bawala b'ezzadde lya Kanani, so sijja kweyisa bubi nga muganda wange bw'akoze.
10 Totya maama; beera mukakafu nti nja kukola by'oyagala era ntambule mu bugolokofu, so siyonoona makubo gange emirembe gyonna.'
11 Awo n'ayimusa amaaso ge eri eggulu n'agolola engalo z'emikono gye, n'ayasamya akamwa ke n'atendereza Katonda Ali Waggulu Ennyo, eyatonda eggulu n'ensi, n'amwebaza n'okumutendereza.
12 N'agamba nti: 'Yakuwa Katonda yeebazibwe, era erinnya lye ettukuvu liweebwe emirembe n'emirembe, eyampa Yakobo ng'omwana omulongoofu era ensigo entukuvu; kubanga ye wuwo, era ezzadde lye liriba lyo bulijjo era mu mirembe gyonna emirembe gyonna.
13 Muwe omukisa, Ayi Mukama, era oteeke mu kamwa kange omukisa ogw'obutuukirivu, ndyoke mmuwe omukisa.'
14 Awo mu kiseera ekyo, omwoyo ogw'obutuukirivu bwe gwakka mu kamwa ke, n'ateeka emikono gye gyombi ku mutwe gwa Yakobo, n'agamba nti:
15 Oweebwe omukisa, Mukama w'obutuukirivu era Katonda ow'emirembe, Era akuwe omukisa okusukka emirembe gyonna egy'abantu. Akuwe Omwana wange ekkubo ly'obutuukirivu, Era abikkule obutuukirivu eri ezzadde lyo.
16 Era abaana bo abangi mu bulamu bwo, Era bazuukuke ng'omuwendo gw'emyezi egy'omwaka bwe guli. Era batabani baabwe babeere bangi era abakulu emitala w'emmunyeenye ez'omu ggulu, N'omuwendo gwabwe gusinga omusenyu ogw'ennyanja.
17 Era abawe ensi eno ennungi -nga bwe yagamba nti agenda kugiwa Ibulayimu n'ezzadde lye ery'oluvannyuma lwe bulijjo- Era bagikwate ng'obusika emirembe gyonna.
18 Era nkulabe (okuzaalibwa) gy'oli, omwana wange, abaana ab'omukisa mu bulamu bwange, N'ezzadde lyo lyonna libeere ery'omukisa era entukuvu.
19 Era nga bw'ozzaamu omwoyo gwa nnyoko mu bulamu bwe, Olubuto lw'oyo eyakuzaala lukuwa omukisa bw'ati, [Okwagala kwange] n'amabeere gange bikuwa omukisa N'akamwa kange n'olulimi lwange bikutendereza nnyo.
20 Yongera era osaasaane ku nsi, Era ezzadde lyo lituukirire mu ssanyu ery'eggulu n'ensi emirembe gyonna; Era ezzadde lyo lisanyuke, Era ku lunaku olukulu olw'emirembe libeere n'emirembe.
21 Era erinnya lyo n'ezzadde lyo bigumirenga emirembe gyonna, Era Katonda Ali Waggulu Ennyo abeere Katonda waabwe, Era Katonda ow'obutuukirivu abeere nabo, Era mu bo okuzimba ennyumba ye ey'emirembe gyonna.
22 Aweebwe omukisa oyo akuwa omukisa, N'omubiri gwonna ogukolimira mu bulimba gukolimirwe.'
23 N'amunywegera, n'amugamba nti; 'Mukama w'ensi akuyagale Ng'omutima gwa nnyoko n'omukwano gwe bwe bikusanyukira era bikuwe omukisa.' N'alekera awo okuwa omukisa.

ESSUULA 26

1 Awo mu mwaka ogw'omusanvu ogwa wiiki eno Isaaka n'ayita Esawu, Omwana we omukulu, n'amugamba nti: ' Nkaddiye, mwana wange, era laba amaaso gange gazibye okulaba, era simanyi lunaku lw'okufa kwange.
2 Era kaakano ddira ebyokulwanyisa byo eby'okuyigga ekiwujjo kyo n'obusaale bwo, ogende mu nnimiro, oyigga era onkwate (ennyama y'embizzi), omwana wange, onkolera ennyama ewooma, emmeeme yange gy'eyagala, ogindeete gye ndi ndye, era emmeeme yange ekuwe omukisa nga sinnafa.'
3 Naye Lebbeeka n'awulira Isaaka ng'ayogera ne Esawu.
4 Esawu n'agenda mu nnimiro nga bukyali okuyigga n'okuvuba n'okuzza awaka eri kitaawe.

5 Lebbeeka n’ayita Yakobo mutabani we n’amugamba nti: ‘Laba, nnawulira Isaaka kitaawo ng’ayogera ne Esawu muganda wo ng’agamba nti: “Nyigga, onkolera emmere ey’akawoowo, era ondeete (gi) gye ndi ekyo
6 Nnyinza okulya n'okukuwa omukisa mu maaso ga Mukama nga sinnafa." Era kaakano, mwana wange, wulira eddoboozi lyange mu ekyo kye nkulagira: Genda mu kisibo kyo ondeetera embuzi bbiri ennungi, era ndizifuula emmere ewooma eri kitaawo, nga bw'ayagala, era ojja kugireeta (e) eri kitaawo alyoke alye n'okukuwa omukisa mu maaso ga Mukama nga tannafa, era nti ggwe mayst be blessed.'
7 Yakobo n’agamba Lebbeeka nnyina nti: ‘Maama, sijja kuziyiza kintu kyonna kitange ky’ayagala okulya n’ekimusanyusa: kyokka ntya, maama wange, ajja kutegeera eddoboozi lyange n’ayagala okunkwatako.
8 Era omanyi nga ndi muweweevu, era Esawu muganda wange alina ebyoya, era ndirabikira mu maaso ge ng’omukozi w’ebibi, era ndikola ekikolwa kye yali tannagira, era alinyiiga gye ndi, era ndireeta ekikolimo, so si mukisa.’
9 Lebbeeka nnyina n’amugamba nti: ‘Ekikolimo kyo kibeere ku nze mwana wange, wulira eddoboozi lyange lyokka.’
10 Yakobo n'agondera eddoboozi lya Lebbeeka nnyina, n'agenda n'aleeta abaana b'embuzi babiri abalungi era abagejjulukuka, n'abaleeta eri nnyina, ne nnyina n'abifuula ~ennyama ennungi~ nga bwe yali ayagala.
11 Lebbeeka n’addira enkuba ennungi eya Esawu, mutabani we omukulu, eyali naye mu nnyumba, n’ayambala Yakobo, mutabani we omuto, n’ateeka amalusu g’abaana b’embuzi ku ngalo ze ne ku bitundu bye eby’ensingo ebyabika.
12 N'awaayo emmere n'emigaati bye yali ategese mu mukono gwa mutabani we Yakobo.
13 Yakobo n’agenda eri kitaawe n’amugamba nti: ‘Nze mutabani wo: nkoze nga bw’olaze: golokoka otuule olye ku bye nkwata, kitaawe, emmeeme yo empe omukisa.’
14 Isaaka n’agamba mutabani we nti: ‘Ozudde otya amangu bw’otyo, mwana wange?
15 ‘Yakobo n’agamba nti: ‘Kubanga <Mukama> Katonda wo ye yanzudde.’
16 Isaaka n'amugamba nti Sembera nkuwulire mwana wange, oba oli mutabani wange Esawu oba nedda.'
17 Yakobo n’asemberera Isaaka kitaawe, n’amuwulira n’agamba nti: ‘Eddoboozi ddoboozi lya Yakobo, naye emikono gya Esawu.
18 n'atamutegeera, kubanga kyali kiseera okuva mu ggulu okuggyawo amaanyi ge ag'okutegeera era Isaaka n'atategeera, kubanga emikono gye gyali egy'ebyoya ng'eya muganda we Esawu, n'amuwa omukisa.
19 N’agamba nti: ‘Ggwe mutabani wange Esawu? ' n'agamba nti: 'Ndi mutabani wo': n'agamba nti, 'Nsemberera ndye ku by'okwata, mwana wange, emmeeme yange ekuwe omukisa.'
20 N'amusemberera, n'alya, n'amuleetera omwenge n'anywa.
21 Isaaka kitaawe n’amugamba nti: ‘Sembera onnywegera mwana wange.
22 N’asemberera n’amunywegera. N’awunya akawoowo k’ekyambalo kye, n’amuwa omukisa n’agamba nti: ‘Laba, akawoowo k’omwana wange kalinga akawoowo k’ennimiro <ejjudde> Mukama gye yawa omukisa.
23 Era Mukama akuwe ku musulo ogw'omu ggulu N'omusulo ogw'ensi, n'eŋŋaano n'amafuta amangi: Amawanga gakuweereze, N'amawanga gakuvunname.
24 Beera mukama wa baganda bo, Era batabani ba nnyoko bakuvunname; Era emikisa gyonna Mukama gye yampa omukisa n’okuwa Ibulayimu, kitange omukisa; Ogabibwe ggwe n'ezzadde lyo emirembe gyonna: Akolimirwa oyo akukolimira, N'oyo akuwa omukisa aweebwe omukisa.'
25 Awo olwatuuka Isaaka bwe yamala okuwa mutabani we Yakobo omukisa, ne Yakobo n’ava ewa Isaaka kitaawe n’akweka era Esawu muganda we n’ayingira okuva mu kuyigga kwe.
26 Era n’akola n’emmere ewooma, n’agireeta eri kitaawe, n’agamba kitaawe nti: ‘Kitange asituke alye ku nnyama yange ey’embizzi, emmeeme yo empe omukisa.’
27 Isaaka kitaawe n’amugamba nti: ‘Ggwe ani? ‘N’amugamba nti: ‘Nze mutabani wo omubereberye, mutabani wo Esawu: nkoze nga bwe wanlagira.’
28 Isaaka n’awuniikirira nnyo, n’agamba nti: ‘Ani eyayigga n’akwata n’agireeta gye ndi, era nalya ku byonna nga tonnajja, ne mmuwa omukisa: (era) aliweebwa omukisa, n’ezzadde lye lyonna emirembe gyonna.’
29 Awo olwatuuka Esawu bwe yawulira ebigambo bya kitaawe Isaaka, n’akaaba n’okukaaba okw’amaanyi ennyo, n’agamba kitaawe nti: ‘Nmpa omukisa, (ne) nange, kitaawe.’
30 N’amugamba nti: ‘Muganda wo yajja n’obukuusa, n’akuggyako omukisa.’ Era n’agamba nti: ‘Kati mmanyi lwaki erinnya lye lituumiddwa Yakobo: laba, anzigya mu bigere emirundi gino ebiri: yanzigyako eddembe lyange ery’obuzaale, era kaakano anzigyeko omukisa gwange.’
31 N’agamba nti: ‘Tewantegekera mukisa, kitange?’ Isaaka n’addamu n’agamba Esawu nti: ‘Laba, mmufudde mukama wo, Ne baganda be bonna mmuwadde okuba abaddu, Era mmunywezza n’eŋŋaano ennyingi n’omwenge n’amafuta: Era kaakano ndikukolera ki, omwana wange?”
32 Esawu n’agamba Isaaka kitaawe nti: ‘Olina omukisa gumu gwokka, ai kitaawe? Mpa omukisa, (ne) nange, taata: '
33 Esawu n’ayimusa eddoboozi lye n’akaaba. Isaaka n’addamu n’amugamba nti: ‘Laba, wala nnyo n’omusulo gw’ensi ekifo w’obeera, Era wala nnyo n’omusulo ogw’omu ggulu okuva waggulu.
34 N'ekitala kyo olibeera mulamu, Era oliweereza muganda wo. Era olulituuka bw'onoofuuka omukulu, N'okankanya ekikoligo kye okuva mu bulago bwo, Oliyonoona ekibi ekijjuvu okutuusa okufa, N'ezzadde lyo lirigobwa wansi w'eggulu.'
35 Esawu n’atiisatiisa Yakobo olw’omukisa kitaawe gwe yamuwa omukisa, era n’agamba mu mutima gwe nti: ‘Ennaku ez’okukungubaga olwa kitange zijje kaakano, nsobole okutta Yakobo muganda wange.’

ESSUULA 27

1 Ebigambo bya Esawu mutabani we omukulu ne bibuulirwa Lebbeeka mu kirooto, Lebbeeka n'atuma n'ayita Yakobo mutabani we omuto;

2 n’amugamba nti: ‘Laba Esawu muganda wo ajja kukusasuza n’akutta.
3 Kale nno, mwana wange, wulira eddoboozi lyange, osituka oddukire ewa Labbaani, muganda wange, e Kalani, obeere naye ennaku ntono okutuusa obusungu bwa muganda wo lwe bunaakyuka, n'akuggyako obusungu bwe, n'okwerabira byonna by'okoze; awo ndituma okukuleeta okuva awo.’
4 Yakobo n’agamba nti: ‘Sitya; bw’aba ayagala okunzita, nja kumutta.’
5 (B) Naye omukazi n’amugamba nti: ‘Leka batabani bange bombi nneme kufiirwa ku lunaku lumu.’
6 Yakobo n’agamba Lebbeeka nnyina nti: ‘Laba, okimanyi nga kitange akaddiye, era talaba kubanga amaaso ge gazibye, era bwe ndimuleka kijja kuba kibi mu maaso ge, kubanga mmuleka ne ŋŋenda gy’oli, ne kitange anaasunguwala, n’ankolimira. Sijja kugenda; bw’antuma, olwo nze nzekka we nnagenda.’
7 Lebbeeka n’agamba Yakobo nti: ‘Nja kuyingira njogere naye, era ajja kukugoba.’
8 Lebbeeka n’ayingira n’agamba Isaaka nti: ‘Nkyawa obulamu bwange olw’abawala ba Keesi ababiri, Esawu be yamuwasa; era Yakobo bw’anaawasa omukazi okuva mu bawala b’ensi nga bano, nnyongera okubeera omulamu olw’ekigendererwa ki, kubanga abawala ba Kanani babi.’
9 Isaaka n’ayita Yakobo n’amuwa omukisa, n’amubuulirira n’amugamba nti: ‘Towasa mukazi yenna ku bawala ba Kanani;
10 Golokoka ogende e Mesopotamiya, mu nnyumba ya Besweri, kitaawe wa nnyoko, otwale omukazi okuva mu bawala ba Labbaani, muganda wa nnyoko.
11 Era Katonda Omuyinza w’ebintu byonna akuwe omukisa era akuyongere n’okukuzaanyisa olyoke ofuuke ekibiina ky’amawanga, era akuwe emikisa gya jjajjange Ibulayimu, gy’oli n’ezzadde lyo erikuddirira, olyoke osike ensi y’obutuuze bwo n’ensi yonna Katonda gye yawa Ibulayimu: genda, omwana wange, mu mirembe.’
12 Awo Isaaka n’asindika Yakobo, n’agenda e Mesopotamiya, eri Labbaani mutabani wa Besweri Omusuuli, muganda wa Lebbeeka nnyina Yakobo.
13 Awo olwatuuka Yakobo bwe yamala okugolokoka okugenda e Mesopotamiya, omwoyo gwa Lebbeeka ne gunakuwala olw’omwana we, n’akaaba.
14 Isaaka n’agamba Lebbeeka nti: ‘Mwannyinaze, tokaabira Yakobo mutabani wange; kubanga agenda mu mirembe, era alikomawo mu mirembe.
15 Katonda Ali Waggulu Ennyo alimukuuma okuva mu bibi byonna, era alibeera naye; kubanga tajja kumuleka ennaku ze zonna;
16 (B) Kubanga mmanyi ng’amakubo ge gajja kuganyulwa mu byonna buli gy’anaagenda, okutuusa lw’alidda gye tuli mu mirembe, ne tumulaba mu mirembe.
17 Tomutya, mwannyinaze, kubanga ali mu kkubo eggolokofu era musajja atuukiridde: era mwesigwa era talizikirizibwa. Tokaaba.’
18 Isaaka n’abudaabuda Lebbeeka olw’omwana we Yakobo, n’amuwa omukisa.
19 Awo Yakobo n’ava mu Luzzi olw’ekirayiro okugenda e Kalani ku mwaka ogw’olubereberye ogwa wiiki eyookubiri mu Jjubiri ey’amakumi ana mu ena, n’atuuka e Luzi ku nsozi, kwe kugamba, Beseri, ku mwezi omuggya ogw’omwezi ogusooka mu wiiki eno, [2115 AM] n’atuuka mu kifo ekyo akawungeezi n’akyuka okuva mu kkubo n’agenda mu maserengeta g’ekkubo ekiro ekyo: n’asula eyo; kubanga enjuba yali egudde.
20 N’addira ejjinja erimu ery’ekifo ekyo n’aliteeka <ku mutwe gwe> wansi w’omuti, n’atambula yekka, n’asula.
21 N'aloota ekiro ekyo, n'alaba amadaala nga gasimbye ku nsi, n'entikko yaago ng'etuukira mu ggulu, era laba, bamalayika ba Mukama nga bambukako ne bakka: era laba, Mukama n'agiyimiriddeko.
22 N’ayogera ne Yakobo n’amugamba nti: ‘Nze Mukama Katonda wa Ibulayimu, kitaawo, era Katonda wa Isaaka; ensi gy'osula, ndigiwa ggwe n'ezzadde lyo erikuddirira.
23 N'ezzadde lyo liriba ng'enfuufu y'ensi, era oliyongera ku luuyi olw'ebugwanjuba n'ebuvanjuba, n'obukiikakkono n'obukiikaddyo, era mu ggwe ne mu zzadde lyo amaka gonna ag'amawanga mwe ganaaweebwa omukisa.
24 Era laba, ndibeera naawe, era ndikukuuma buli gy'onoogendanga, era ndikukomyawo mu nsi eno mu mirembe; kubanga sijja kukuleka okutuusa nga nkoze byonna bye nnakugamba.’
25 Awo Yakobo n’azuukuka mu tulo, n’agamba nti, ‘Mazima ekifo kino ye nnyumba ya Mukama, era saakimanya.’ N’atya n’agamba nti: ‘Ekifo kino ekitali kirala wabula ennyumba ya Katonda kya ntiisa, era guno gwe mulyango ogw’eggulu.’
26 Awo Yakobo n’agolokoka ku makya ennyo, n’addira ejjinja lye yali atadde wansi w’omutwe gwe n’alisimba ng’empagi ey’akabonero, n’ayiwa amafuta waggulu ku lyo. Ekifo ekyo n'akituuma Beseri; naye erinnya ly'ekifo ekyo lyali Luzi mu kusooka.
27 Awo Yakobo n’alaga obweyamo eri Mukama ng’agamba nti: ‘Mukama bw’anaabeeranga nange, n’ankuuma mu kkubo lino lye ŋŋenda, n’ampa omugaati okulya n’engoye ez’okwambala, ne nkomawo mu nnyumba ya kitange mu mirembe, kale Mukama aliba Katonda wange, n’ejjinja lino lye nnasimba ng’empagi ey’akabonero mu kifo kino, lye linaabanga ennyumba ya Mukama n’ebyo byonna by’ogenda okuwa nze, eky’ekkumi nja kukikuwa, Katonda wange.’

ESSUULA 28

1 N'agenda mu lugendo lwe, n'atuuka mu nsi ey'ebuvanjuba, eri Labbaani muganda wa Lebbeeka, n'abeera naye, n'amuweereza Laakeeri muwala we wiiki emu.
2 Era mu mwaka ogw’olubereberye ogwa wiiki eyookusatu [2122 AM] n’amugamba nti: ‘Mpa mukazi wange gwe nnakuweereza emyaka musanvu ’; Labbaani n’agamba Yakobo nti: ‘Nja kukuwa mukazi wo.’
3 Labbaani n’akola embaga, n’atwala Leeya muwala we omukulu, n’amuwa Yakobo omukazi, n’amuwa Zirupa omuzaana we okuba omuzaana we; Yakobo n'atamanya, kubanga yalowooza nti ye Laakeeri.
4 N'ayingira gy'ali, n'alaba nga ye Leeya; Yakobo n’asunguwala Labbaani n’amugamba nti: ‘Lwaki onkoze bw’otyo? Si kuweereza Laakeeri so si Leeya? Lwaki onsobya?
5 Twala muwala wo, nange ŋŋenda; kubanga onkoze obubi.’ Kubanga Yakobo yayagala nnyo Laakeeri okusinga

Leeya; kubanga amaaso ga Leeya gaali munafu, naye ekifaananyi kye kyali kirungi nnyo; naye Laakeeri yalina amaaso amalungi era ng'alina ekifaananyi ekirabika obulungi era ekirabika obulungi ennyo.
6 Labbaani n'agamba Yakobo nti: 'Tekikolebwa mu nsi yaffe, okuwaayo omuto mu maaso g'omukulu.' Era si kituufu okukola kino; kubanga bwe kityo bwe kyateekebwawo era ne kiwandiikibwa mu bipande eby'omu ggulu, waleme kubaawo muntu yenna kuwaayo muwala we omuto mu maaso g'omukulu; naye omukulu, omu y'asooka okuwa n'oluvannyuma n'amuddirira omuto -n'omusajja akola bw'atyo, bamuteeka omusango mu ggulu, so tewali n'omu mutuukirivu akola ekintu kino, kubanga ekikolwa kino kibi mu maaso ga Mukama.
7 Era olagira abaana ba Isiraeri baleme kukola kintu kino; baleme kutwala wadde okuwaayo omuto nga tebannaba kuwa mukulu, kubanga kibi nnyo.
8 Labbaani n'agamba Yakobo nti: 'Ennaku omusanvu ez'embaga ya ono ziyiseeko, nange nkuwe Laakeeri, ompeereze emyaka emirala musanvu, olyoke olundire endiga zange nga bwe wakola mu wiiki eyasooka."
9 Awo ku lunaku ennaku omusanvu ez'embaga ya Leeya lwe zaali ziyiseewo, Labbaani n'awa Yakobo Laakeeri amuwereze emyaka emirala musanvu, n'awa Laakeeri Biru, mwannyina wa Zirupa, ng'omuzaana.
10 N'aweereza Laakeeri emyaka emirala musanvu, kubanga Leeya yali amuwadde bwereere.
11 Mukama n'aggulawo olubuto lwa Leeya, n'azaala Yakobo omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Lewubeeni, ku lunaku olw'ekkumi n'ennya olw'omwezi ogw'omwenda, mu mwaka ogw'olubereberye mu wiiki eyookusatu. [2122 ez'oku makya].
12 Naye olubuto lwa Laakeeri ne luggalwa, kubanga Mukama yalaba nga Leeya akyayibwa era nga Laakeeri ayagala.
13 Awo Yakobo n'agenda eri Leeya, n'afuna olubuto, n'azaala Yakobo omwana ow'obulenzi owookubiri, n'amutuuma erinnya Simyoni, ku lunaku olw'amakumi abiri mu gumu mu mwezi ogw'ekkumi, ne mu mwaka ogwokusatu mu wiiki eno. [2124 ez'oku makya].
14 Awo Yakobo n'agenda eri Leeya, n'afuna olubuto, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi owookusatu, n'amutuuma erinnya Leevi, mu mwezi ogw'omukaaga ogw'omwezi ogw'olubereberye mu mwaka ogw'omukaaga ogwa wiiki eno. [2127 ez'oku makya].
15 Awo Yakobo n'ayingira gy'ali, n'afuna olubuto, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi owokuna, n'amutuuma erinnya Yuda, ku lunaku olw'ekkumi n'ettaano olw'omwezi ogw'okusatu, mu mwaka ogw'olubereberye ogwa wiiki eyokuna. [2129 ez'oku makya].
16 Olw'ebyo byonna Laakeeri n'akwatirwa Leya obuggya, kubanga teyazaala, n'agamba Yakobo nti: 'Mpa abaana'; Yakobo n'agamba nti: 'Nkuziyizza ebibala eby'omu lubuto lwo? Nze nkusudde?'
17 Awo Laakeeri bwe yalaba nga Leeya azadde Yakobo abaana bana ab'obulenzi, Lewubeeni, Simyoni, Leevi ne Yuda, n'amugamba nti: 'Genda ewa Biraa omuzaana wange, aliba olubuto n'anzaalira omwana ow'obulenzi. (N'amuwa (mu) Biraa omuzaana we mukazi we).
18 N'agenda gy'ali, n'afuna olubuto, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Ddani, ku lunaku olw'omwenda mu mwezi ogw'omukaaga, mu mwaka ogw'omukaaga mu wiiki eyookusatu. [2127 ez'oku makya].
19 Awo Yakobo n'agenda nate e Bira omulundi ogw'okubiri, n'afuna olubuto, n'azaala Yakobo omwana omulala ow'obulenzi, Laakeeri n'amutuuma Nafusali, ku lunaku olw'okutaano mu mwezi ogw'omusanvu, mu mwaka ogwokubiri mu wiiki eyokuna. [2130 ez'oku makya].
20 (B) Leeya bwe yalaba nga teyazaala n'atazaala, n'akwatirwa Laakeeri obuggya, era n'awa Yakobo omuzaana we Zirupa omukazi, n'azaala omwana ow'obulenzi, Leeya n'amutuuma erinnya Gaadi, ku lunaku olw'ekkumi n'ebiri mu mwezi ogw'omunaana, mu mwaka ogw'okusatu mu wiiki eyokuna. [2131 ez'oku makya].
21 N'ayingira nate gy'ali, n'afuna olubuto, n'amuzaalira omwana ow'obulenzi owookubiri, Leeya n'amutuuma erinnya Aseri, ku lunaku olw'okubiri mu mwezi ogw'ekkumi n'ogumu, mu mwaka ogw'okutaano mu wiiki eyokuna. [2133 ez'oku makya].
22 Yakobo n'agenda eri Leeya, n'afuna olubuto, n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Isaakali, ku lunaku olw'okuna mu mwezi ogw'okutaano, mu mwaka ogw'okuna mu wiiki eyokuna,[2132 AM] n'amuwa omuyonsa.
23 Yakobo n'ayingira nate gy'ali, n'afuna olubuto, n'azaala abaana babiri, omwana omulenzi n'omuwala, n'atuuma omwana erinnya Zabuloni, n'omuwala Dina, mu mwaka ogw'omusanvu ogw'omwezi ogw'omusanvu, mu mwaka ogw'omukaaga mu wiiki eyokuna. [2134 ez'oku makya].
24 Mukama n'asaasira Laakeeri, n'aggulawo olubuto lwe, n'azaala omwana ow'obulenzi, n'amutuuma erinnya Yusufu, ku mwezi ogw'okuna, mu mwaka ogw'omukaaga mu wiiki eno ey'okuna. [2134 ez'oku makya].
25 Awo mu nnaku Yusufu lwe yazaalibwa, Yakobo n'agamba Labbaani nti: 'Mpa bakazi bange ne batabani bange, ŋŋende eri kitange Isaaka, nfumbira ennyumba; kubanga mmalirizza emyaka gye nnakuweereza ku lwa bawala bo bombi, era nja kugenda mu nnyumba ya kitange.'
26 Labbaani n'agamba Yakobo nti: 'Sigala nange olw'empeera yo, era oddemu okulundira endiga zange, otwale empeera yo.'
27 Ne bakkiriziganya bokka na bokka nti amuwe empeera ye ey'abaana b'endiga n'abaana b'embuzi abaazaalibwa nga baddugavu n'amabala n'enjeru, (ezo) ze zaali zigenda okuba empeera ye.
28 Endiga zonna ne zizaala amabala n'amabala n'amabala amaddugavu, nga ziriko obubonero obw'enjawulo, ne zizaala abaana b'endiga nga bo, era byonna ebyalabika byali bya Yakobo n'ebitali bya Labbaani.
29 Eby'obugagga bya Yakobo ne byeyongera nnyo, n'alina ente n'endiga n'endogoyi n'eŋŋamira, n'abaddu n'abazaana.
30 Labbaani ne batabani be ne bakwatirwa Yakobo obuggya, Labbaani n'amuddiza endiga ze, n'amutunuulira n'ebigendererwa ebibi.

ESSUULA 29

1 Awo olwatuuka Laakeeri bwe yazaala Yusufu, Labbaani n'agenda okusala endiga ze; kubanga baali wala okuva gy'ali olugendo lwa nnaku ssatu.

2 Yakobo n’alaba nga Labbaani agenda okusala endiga ze, Yakobo n’ayita Leeya ne Laakeeri n’ayogera nabo mu ngeri ey’ekisa bajje naye mu nsi ya Kanani.
3 Kubanga yababuulira engeri gye yalaba buli kimu mu kirooto, ne byonna bye yamugamba nti addeyo mu maka ga kitaawe, ne bagamba nti: ‘Mu buli kifo gy’onoogenda tujja kugenda naawe.’
4 Yakobo n’atendereza Katonda wa Isaaka kitaawe, ne Katonda wa Ibulayimu kitaawe, n’asituka n’avuga bakazi be n’abaana be, n’atwala ebintu bye byonna n’asomoka omugga, n’atuuka mu nsi y’e Gireyaadi, Yakobo n’akweka Labbaani ekigendererwa kye n’atamugamba.
5 Awo mu mwaka ogw'omusanvu ogwa wiiki eyokuna Yakobo n'akyuka n'atunuulira Gireyaadi mu mwezi ogw'olubereberye, ku lunaku olw'amakumi abiri mu gumu. [2135 AM] Labbaani n’amugoberera n’atuuka ku Yakobo ku lusozi Gireyaadi mu mwezi ogw’okusatu, ku lunaku olw’ekkumi n’esatu.
6 Mukama n'atamukkiriza kulumya Yakobo; kubanga yamulabikira mu kirooto ekiro. Labbaani n'ayogera ne Yakobo.
7 Awo ku lunaku olw’ekkumi n’ettaano olw’ennaku ezo Yakobo n’akolera Labbaani n’abo bonna abajja naye embaga, Yakobo n’alayira Labbaani ku lunaku olwo ne Labbaani ne Yakobo, obutasala lusozi lwa Gireyaadi okutuuka ku munne n’ekigendererwa ekibi.
8 N'akolera eyo entuumu okuba omujulirwa; n’olwekyo erinnya ly’ekifo ekyo liyitibwa: ‘Entuumu y’Obujulirwa,’ oluvannyuma lw’entuumu eno.
9 Naye nga tebannaba kuyita nsi ya Gireyaadi ensi ya Balefayi; kubanga yali nsi ya Balefayi, era Abalefayi ne bazaalibwa (eyo), abanene nga obuwanvu bwabwe bwali emikono kkumi, mwenda, munaana okutuuka ku mita musanvu.
10 N'obutuuze bwabwe bwali okuva mu nsi y'abaana ba Amoni okutuuka ku Lusozi Kerumoni, n'entebe z'obwakabaka bwabwe zaali Kalinayimu ne Asutaloosi, ne Edereyi, ne Misuli ne Beyoni.
11 Mukama n'abazikiriza olw'ebikolwa byabwe ebibi; kubanga baali babi nnyo, n’Abamoli ne babeera mu kifo kyabwe, nga babi era ab’ekibi, era tewali bantu leero abakoze ebibi byabwe byonna mu bujjuvu, era tebakyalina bulamu buwanvu ku nsi.
12 Yakobo n’asiibula Labbaani, n’agenda e Mesopotamiya, ensi ey’Ebuvanjuba, Yakobo n’addayo mu nsi ya Gireyaadi.
13 N’asomoka Yabboki mu mwezi ogw’omwenda, ku lunaku olw’ekkumi n’ogumu. Ku lunaku olwo Esawu muganda we n'ajja gy'ali, n'atabagana naye, n'ava gy'ali n'agenda mu nsi ya Seyiri, naye Yakobo n'abeera mu weema.
14 Awo mu mwaka ogusooka ogwa wiiki ey’okutaano mu jjubiri eno [2136 AM] n’asomoka omugga Yoludaani, n’abeera emitala wa Yoludaani, n’alundira endiga ze okuva ku nnyanja ey’entuumu okutuuka e Besusani, ne e Dosani n’okutuuka mu kibira kya Akrabbimu.
15 N’atumira kitaawe Isaaka ebintu bye byonna, n’engoye, n’emmere, n’ennyama, n’ebyokunywa, n’amata, ne butto, ne kkeeki, n’ensukusa ezimu ez’omu kiwonvu.
16 Era ne nnyina Lebbeeka emirundi ena buli mwaka, wakati w’ebiseera by’emyezi, wakati w’okulima n’okukungula, ne wakati w’omusana n’enkuba (season) ne wakati w’omusana n’omusana, okutuuka ku munaala gwa Ibulayimu.
17 Kubanga Isaaka yali akomyewo okuva mu Luzzi olw’ekirayiro n’alinnya ku munaala gwa jjajjaawe Ibulayimu, n’abeera eyo nga tawukanye mutabani we Esawu.
18 Kubanga mu nnaku Yakobo bwe yagenda e Mesopotamiya, Esawu n’awasa omukazi Makalasi muwala wa Isimayiri, n’akuŋŋaanya ebisibo byonna ebya kitaawe ne bakazi be, n’agenda n’abeera ku lusozi Seyiri, n’aleka Isaaka kitaawe ku Luzzi lw’Ekirayiro yekka.
19 Awo Isaaka n’ava mu Luzzi olw’ekirayiro n’abeera mu munaala gwa Ibulayimu jjajjaawe ku nsozi z’e Kebbulooni.
20 Awo Yakobo n’aweereza byonna bye yaweerezanga eri kitaawe ne nnyina oluusi n’oluusi, byonna bye baali beetaaga, ne bawa Yakobo omukisa n’omutima gwabwe gwonna n’emmeeme yaabwe yonna.

ESSUULA 30

1 Awo mu mwaka ogw’olubereberye ogwa wiiki ey’omukaaga [2143 AM] n’ayambuka e Salemu, ebuvanjuba bwa Sekemu, mu mirembe, mu mwezi ogw’okuna.
2 Awo ne batwala Dina muwala wa Yakobo ne bamutwala mu nnyumba ya Sekemu, mutabani wa Kamoli, Omukivi, omulangira w’ensi, n’asula naye n’amwonoona, era yali muwala muto, omwana ow’emyaka kkumi n’ebiri.
3 (B) N’asaba kitaawe ne baganda be, amuwe omukazi. Yakobo ne batabani be ne basunguwala olw'abasajja b'e Sekemu; kubanga baali bayonoonye Dina mwannyinaabwe, ne boogera nabo n'ebigendererwa ebibi ne babalimba ne babalimba.
4 Awo Simyoni ne Leevi ne bajja e Sekemu nga tebasuubira, ne basalira abasajja bonna ab’e Sekemu omusango, ne batta abasajja bonna be baasangamu, ne batalekawo n’omu n’omu asigaddemu: bonna ne battibwa mu kubonyaabonyezebwa kubanga baali banyooma mwannyinaabwe Dina.
5 Era bwe kityo kireme kuddamu kukolebwa okuva kati omuwala wa Isiraeri okuyonoonebwa; kubanga omusango guteereddwawo mu ggulu ku bo, okuzikiriza n'ekitala abasajja bonna ab'Abasekemu kubanga baali baswazizza mu Isiraeri.
6 (B) Mukama n’abawaayo mu mikono gy’abaana ba Yakobo, balyoke babazikirize n’ekitala n’okubasalira omusango, era baleme kuddamu kukolebwa mu Isiraeri omuwala embeerera owa Isiraeri okuyonoonebwa.
7 Era singa wabaawo omusajja yenna ayagala mu Isiraeri okuwa muwala we oba mwannyina eri omusajja yenna ali mu zzadde ly'amawanga alifa, ne bamukuba amayinja; kubanga akoze ensonyi mu Isiraeri; era banaayokya omukazi n'omuliro, kubanga asobezza erinnya ly'ennyumba ya kitaawe, era anaasimbulwa mu Isiraeri.
8 Omwenzi n'obutali bulongoofu buleme okusangibwa mu Isiraeri mu nnaku zonna ez'emirembe gy'ensi; kubanga Isiraeri mutukuvu eri Mukama, era buli muntu ayonoonye (agyonoonye) mazima alifa: balimukuba amayinja.
9 Kubanga bwe kityo bwe kyateekebwawo era ne kiwandiikibwa mu bipande eby’omu ggulu ebikwata ku

zzadde lya Isiraeri lyonna: oyo ayonoona (agyonoona) mazima alifa, era alikubibwa amayinja.
10 Era etteeka lino tewali kkomo lya nnaku wadde okusonyiyibwa wadde okutangirira: naye omusajja ayonoona muwala we anaasimbulwa wakati mu Isiraeri yenna, kubanga awadde Moloki ku zzadde lye, n'akola mu bugwenyufu okugiyonoona.
11 Era ggwe Musa, olagire abaana ba Isiraeri obakubirize obutawaayo bawala baabwe eri ab'amawanga, n'obutatwala batabani baabwe ku bawala b'amawanga, kubanga kino kya muzizo mu maaso ga Mukama.
12 (B) N'olwekyo nkuwandiikidde mu bigambo by'Amateeka ebikolwa byonna eby'Abasekemu bye baakola ku Dina, n'engeri batabani ba Yakobo gye baayogeranga nti: 'Tetujja kuwa muwala waffe eri omusajja atakomole; kubanga ekyo kyali kivumo gye tuli.'
13 Era kivvoola eri Isiraeri, eri abo abalamu n'eri abo abawasa bawala b'amawanga; kubanga kino si kirongoofu era kya muzizo eri Isiraeri.
14 Era Isiraeri talisumululwa mu butali bulongoofu buno singa eba n'omukazi ku bawala b'amawanga, oba ng'ewaddeyo omu ku bawala be eri omusajja omu ku Bannaggwanga.
15 Kubanga wajja kubaawo kawumpuli ku kawumpuli, n'ekikolimo ku kikolimo, era buli musango na kawumpuli n'ekikolimo bijja kumutuukako: bw'anaakola ekintu kino, oba n'akweka amaaso ge eri abo abakola obutali bulongoofu, oba abo abayonoona erinnya lye ettukuvu, (olwo) eggwanga lyonna awamu ne lisalirwa omusango olw'obutali bulongoofu bwonna n'okutyoboola kwa kino omusajja.
16 Era tewajja kubaawo kussa kitiibwa mu bantu [era tewajja kufaayo ku bantu] wadde okuweebwa mu mikono gye ebibala n'ebiweebwayo n'ebiweebwayo ebyokebwa n'amasavu, newakubadde akawoowo akawooma, okubikkiriza: era bwe kityo buli musajja oba omukazi mu Isiraeri ayonoona ekifo ekitukuvu.
17 N'olw'ensonga eno nkulagidde nga ŋŋamba nti: 'Laba obujulirwa buno eri Isirayiri: laba Abasekemu bwe baatambula ne batabani baabwe: bwe baaweebwayo mu mikono gya batabani ba Yakobo babiri, ne babattira nga babonyaabonyezebwa, ne kibalibwa okuba obutuukirivu, era kyawandiikibwa gye bali okuba obutuukirivu.
18 Ezzadde lya Leevi ne lirondebwa okuba obwakabona, n'okuba Abaleevi, balyoke baweerezenga mu maaso ga Mukama, nga ffe, bulijjo, era Leevi ne batabani be balyoke baweebwe omukisa emirembe gyonna; kubanga yali munyiikivu okutuukiriza obutuukirivu n'okusalira omusango n'okwesasuza ku abo bonna abaayimirira ku Isiraeri.
19 Bwe batyo ne bawandiika emikisa n'obutuukirivu mu maaso ga Katonda wa bonna ng'obujulirwa bwe ku bipande eby'omu ggulu.
20 Era tujjukira obutuukirivu omuntu bwe yatuukiriza mu bulamu bwe, mu biseera byonna eby'omwaka; okutuusa emirembe lukumi lwe banaagiwandiika, ne gijja gy'ali ne mu bazzukulu be abaamuddirira, era awandiikiddwa ku bipande eby'omu ggulu nga mukwano gwe era omutuukirivu.
21 Ebyo byonna mbiwandiikidde, era nkulagira okugamba abaana ba Isiraeri nti baleme kukola kibi newakubadde okumenya amateeka wadde okumenya endagaano eyabateereddwawo, (naye) bagituukirize era bawandiikibwe ng'emikwano.
22 (B) Naye bwe banaasobya ne bakola obutali bulongoofu mu buli ngeri, baliwandiikibwa ku bipande eby'omu ggulu ng'abalabe, era balizikirizibwa okuva mu kitabo eky'obulamu, era baliwandiikibwa mu kitabo ky'abo abalizikirizibwa n'abo abalisimbulwa mu nsi.
23 Awo ku lunaku batabani ba Yakobo lwe battira Sekemu ekiwandiiko ne kiwandiikibwa mu ggulu nga bakola obutuukirivu n'obugolokofu n'okwesasuza ku bonoonyi, era ne kiwandiikibwa okuba omukisa.
24 Ne baggya Dina muganda waabwe mu nnyumba ya Sekemu, ne bawamba buli kintu ekyali mu Sekemu, endiga zaabwe n'ente zaabwe n'endogoyi zaabwe, n'eby'obugagga byabwe byonna, n'ebisibo byabwe byonna, ne babireeta byonna eri Yakobo kitaabwe.
25 (B) N'abavumirira kubanga ekibuga baali batta ekitala kubanga yali atya abatuula mu nsi, Abakanani n'Abaperezi.
26 N'entiisa ya Mukama n'ekwata ebibuga byonna ebyetoolodde Sekemu, ne batasituka kugoberera batabani ba Yakobo; kubanga entiisa yali ebaguddeko.

ESSUULA 31

1 Awo ku mwezi omuggya, Yakobo n'ayogera n'abantu bonna ab'omu nnyumba ye. nga bagamba nti: 'Mwetukuze mukyuse ebyambalo byammwe, tusituke tugende e Beseri, gye nnamulayirira obweyamo gy'ali ku lunaku lwe nnadduka mu maaso ga Esawu muganda wange, kubanga abadde nange n'anyingiza mu nsi eno mu mirembe, ne muggyawo bakatonda ab'enjawulo ababeera mu mmwe.'
2 Ne bawaayo bakatonda abagwira n'ebyo ebyali mu matu gaabwe ne mu bulago bwabwe n'ebifaananyi Laakeeri bye yabba ku Labbaani kitaawe n'abiwa Yakobo byonna. N'abiyokya n'abimenyaamenya n'abizikiriza, n'abikweka wansi w'omuvule oguli mu nsi ya Sekemu.
3 Ku mwezi ogw'omusanvu n'ayambuka e Beseri. N'azimba ekyoto mu kifo we yali yeebase, n'asimbayo empagi, n'atuma kitaawe Isaaka okujja gy'ali eri ssaddaaka ye ne nnyina Lebbeeka.
4 Isaaka n'agamba nti: 'Leka mutabani wange Yakobo ajje, mmulabe nga sinnafa.'
5 Yakobo n'agenda eri kitaawe Isaaka ne nnyina Lebbeeka, mu nnyumba ya kitaawe Ibulayimu, n'atwala batabani be babiri, Leevi ne Yuda, n'ajja eri kitaawe Isaaka ne nnyina Lebbeeka.
6 Awo Lebbeeka n'ava ku munaala n'agenda mu maaso gaagwo okunywegera Yakobo n'okumuwambaatira; kubanga omwoyo gwe gwali guzuuse bwe yawulira nti: 'Laba Yakobo mutabani wo azze'; n'amunywegera.
7 N'alaba batabani be bombi, n'abategeera, n'amugamba nti: 'Bano batabani bo, mwana wange?' n'abawambaatira n'abanywegera, n'abawa omukisa ng'agamba nti: 'Mu mmwe ezzadde lya Ibulayimu mwe mulifuuka omukisa, era mulibeera omukisa ku nsi.'
8 Yakobo n'agenda eri Isaaka kitaawe, mu kisenge mwe yali agalamidde, ne batabani be bombi, n'akwata omukono gwa kitaawe, n'akutama n'amunywegera, era Isaaka n'anywerera mu bulago bwa Yakobo mutabani we, n'akaaba mu bulago bwe.

9 Ekizikiza ne kiva ku maaso ga Isaaka, n'alaba batabani ba Yakobo bombi, Leevi ne Yuda, n'agamba nti: 'Bano batabani bo, mwana wange? kubanga balinga ggwe.'
10 N'amugamba nti ddala baali batabani be nti: 'Era ddala olabye nga ddala batabani bange'.
11 Ne bamusemberera, n'akyuka n'abanywegera, n'abawambaatira bombi.
12 Omwoyo ogw'obunnabbi ne gukka mu kamwa ke, n'akwata Leevi ku mukono gwe ogwa ddyo ne Yuda ku mukono gwe ogwa kkono.
13 N'asooka okukyukira Leevi, n'atandika okusooka okumuwa omukisa, n'amugamba nti: Katonda wa bonna, Mukama w'emirembe gyonna, akuwe omukisa n'abaana bo mu mirembe gyonna.
14 Era Mukama akuwe n'ezzadde lyo obukulu n'ekitiibwa ekinene, era ggwe n'ezzadde lyo, okuva mu nnyama zonna, okumusemberera okuweereza mu kifo kye ekitukuvu nga bamalayika ab'omu maaso era ng'abatukuvu. (Nga) nga bo, ezzadde ly'abaana bo bwe liriba olw'ekitiibwa n'obukulu n'obutukuvu, era abafuule abakulu okutuuka ku mirembe gyonna.
15 Era banaabanga balamuzi n'abalangira n'abaami b'ezzadde lyonna ery'abaana ba Yakobo; Baliyogera ekigambo kya Mukama mu butuukirivu, Era balisalira emisango gye gyonna mu butuukirivu. Era balibuulira Yakobo amakubo gange N'amakubo gange eri Isirayiri. Omukisa gwa Mukama guliweebwa mu kamwa kaabwe Okuwa omukisa ensigo zonna ez'omwagalwa.
16 Nnyoko akutuumye erinnya Leevi, Era atuumye erinnya lyo mu bwenkanya; Oligattibwa ne Mukama Era obeera munne wa batabani ba Yakobo bonna; Emmeeza ye ebeere eyiyo, Era ggwe ne batabani bo mugiryeko; Era emmeeza yo ejjule emirembe gyonna, N'emmere yo ereme okuggwaawo emirembe gyonna.
17 Bonna abakukyawa bagwe mu maaso go, Era abalabe bo bonna basimbulwe bazikirizibwe; Aweebwe omukisa oyo akuwa omukisa, Era akolimirwe buli ggwanga erikukolimira.'
18 Awo n'agamba Yuda nti: 'Mukama akuwe amaanyi n'amaanyi Okulinnyirira bonna abakukyawa; Ggwe n'omu ku batabani bo, oliba mulangira ku batabani ba Yakobo; Erinnya lyo n'erinnya ly'abaana bo bifulumye biyite mu buli nsi n'ekitundu. Awo ab'amawanga balitya mu maaso go, N'amawanga gonna galikankana.
19 Mu ggwe mwe muliba obuyambi bwa Yakobo, Era mu ggwe mwe mulisangibwa obulokozi bwa Isiraeri.
20 Era bw'onootuula ku ntebe ey'ekitiibwa olw'obutuukirivu bwo Wajja kubaawo emirembe mingi eri ezzadde lyonna ery'abaana b'omwagalwa; Aweebwe omukisa oyo akuwa omukisa, N'abo bonna abakukyawa n'abakubonyaabonya n'okukukolimira Balisimbulwa ne bazikirizibwa ku nsi ne bakolimirwa.'
21 N'akyuka n'amunywegera nate n'amuwambaatira, n'asanyuka nnyo; kubanga yali alabye batabani ba Yakobo mutabani we mu mazima ddala.
22 N'ava wakati w'ebigere bye n'agwa wansi n'amuvuunamira, n'abawa omukisa n'awummulira eyo ne Isaaka kitaawe ekiro ekyo, ne balya ne banywa n'essanyu.
23 N'asula batabani ba Yakobo bombi, omu ku mukono gwe ogwa ddyo n'omulala ku mukono gwe ogwa kkono, era n'abalibwa ng'obutuukirivu.
24 Yakobo n'abuulira kitaawe byonna mu kiro, engeri Mukama gye yamulaga ekisa ekinene, n'engeri gye yamugabidde (mu) amakubo ge gonna, n'amukuuma okuva ku bibi byonna.
25 Awo Isaaka n'atendereza Katonda wa jjajjaawe Ibulayimu, ataggyanga kusaasira kwe n'obutuukirivu bwe ku batabani b'omuddu we Isaaka.
26 Awo ku makya Yakobo n'ategeeza kitaawe Isaaka obweyamo bwe yali yeeyama eri Mukama n'okwolesebwa kwe yalaba, era nti yali azimbye ekyoto, era nga buli kimu kyetegese okuweebwayo mu maaso ga Mukama nga bwe yeeyama, era nti yali azze okumuteeka ku ndogoyi.
27 Isaaka n'agamba Yakobo mutabani we nti: 'Siyinza kugenda naawe; kubanga nkaddiye era sisobola kugumiikiriza kkubo: genda, mwana wange, mu mirembe; kubanga leero mmaze emyaka kikumi mu nkaaga mu etaano; Sikyasobola kutambula; teeka nnyoko (ku ndogoyi) omuleke agende naawe.
28 Era mmanyi, omwana wange, nti ozze ku lwange, era leero kaweebwe omukisa gwe wanlabye nga ndi mulamu, era nange nkulaba, omwana wange.
29 Oyinza okukulaakulana n'otuukiriza obweyamo bwe weeyama; era toggyawo bweyamo bwo; kubanga olivunaanibwa olw'obweyamo; kaakano n'olwekyo yanguwa okukituukiriza, era asiima oyo eyakola ebintu byonna, gwe walayira obweyamo.'
30 N'agamba Lebbeeka nti: 'Genda ne Yakobo mutabani wo'; Lebbeeka n'agenda ne Yakobo mutabani we, ne Debola naye, ne batuuka e Beseri.
31 Yakobo n'ajjukira okusaba kitaawe kwe yamuwa omukisa ne batabani be bombi Leevi ne Yuda, n'asanyuka n'atendereza Katonda wa bajjajjaabe Ibulayimu ne Isaaka.
32 N'agamba nti: 'Kaakano mmanyi nga nnina essuubi ery'emirembe n'abaana bange, mu maaso ga Katonda wa bonna'; era bwe kityo bwe kyateekebwawo ebikwata ku byombi; era bakiwandiika ng'obujulizi obw'olubeerera gye bali ku bipande eby'omu ggulu engeri Isaaka gye yabawa omukisa.

ESSUULA 32

1 Ekiro ekyo n'abeera e Beseri, Leevi n'aloota nga bwe baamufudde kabona wa Katonda Ali Waggulu Ennyo, ye ne batabani be emirembe gyonna; n'azuukuka mu tulo n'atendereza Mukama.
2 Yakobo n'agolokoka ku makya ennyo, ku lunaku olw'ekkumi n'ena olw'omwezi guno, n'awa ekimu eky'ekkumi ku bonna abajja naye, abantu n'ente, eza zaabu ne buli kibya n'ekyambalo, weewaawo, n'awa ekimu eky'ekkumi ku bonna.
3 Awo mu nnaku ezo Laakeeri n'afuna olubuto lwa mutabani we Benyamini. Yakobo n'abala batabani be okuva ku ye waggulu, Leevi n'agwa ku mugabo gwa Mukama, kitaawe n'amuyambaza ebyambalo by'obwakabona n'ajjuza emikono gye.
4 Awo ku lunaku olw'ekkumi n'ettaano olw'omwezi guno, n'aleeta ku kyoto ente kkumi na nnya okuva mu nte, n'endiga ennume amakumi abiri mu munaana, n'endiga amakumi ana mu mwenda, n'abaana b'endiga musanvu, n'abaana b'embuzi amakumi abiri mu gumu, okuba

ekiweebwayo ekyokebwa ku kyoto eky’ekiweebwayo, nga kisanyusa nnyo mu maaso ga Katonda.
5 Kino kye kyali ekiweebwayo kye, olw’obweyamo bwe yali yeeyama nti ajja kuwaayo kimu kya kkumi, n’ebiweebwayo byabwe eby’ebibala n’ebiweebwayo byabwe eby’okunywa.
6 Awo omuliro bwe gwamala okugwokya, n'ayokya obubaane ku muliro ku muliro, n'okubeera ekiweebwayo eky'okwebaza ente bbiri n'endiga ennume nnya n'endiga nnya, embuzi ento nnya, n'endiga bbiri ez'omwaka gumu, n'embuzi ennume bbiri; era bwatyo bwe yakolanga buli lunaku okumala ennaku musanvu.
7 Era ye ne batabani be bonna n’abasajja be baali balya (kino) n’essanyu eyo okumala ennaku musanvu era nga bawa omukisa n’okwebaza Mukama, eyamuwonya mu kubonaabona kwe kwonna era n’amuwa obweyamo bwe.
8 N’agaba ekimu eky’ekkumi ku bisolo byonna ebirongoofu, n’awaayo ssaddaaka eyokebwa, naye ensolo ezitali nnongoofu n’agiwa Levi mutabani we, n’amuwa emmeeme zonna ez’abantu.
9 Leevi n'akola obwakabona e Beseri mu maaso ga Yakobo kitaawe ng'asinga baganda be ekkumi, era yali kabona eyo, Yakobo n'awaayo obweyamo bwe: bw'atyo n'awaayo ekitundu eky'ekkumi eri Mukama n'akitukuza, ne kifuuka ekitukuvu gy'ali.
10 Era olw’ensonga eno kyateekebwawo ku bipande eby’omu ggulu ng’etteeka eriweebwa eky’ekkumi nate eky’ekkumi eky’ekkumi okulya mu maaso ga Mukama omwaka ku mwaka, mu kifo erinnya lye we lyalondebwa okubeera, era eri etteeka lino tewali kkomo lya nnaku emirembe gyonna.
11 Etteeka lino lyawandiikibwa okutuukirira buli mwaka mu kulya ekitundu eky’ekkumi eky’okubiri mu maaso ga Mukama mu kifo we kyalondebwa, era tewali kintu kyonna kinaasigalawo okuva omwaka guno okutuuka omwaka oguddako.
12 (B) Kubanga mu mwaka gwayo ensigo eneeriibwa okutuusa ku nnaku ez’okukuŋŋaanya ensigo ez’omwaka, n’omwenge okutuusa ku nnaku ez’omwenge, n’amafuta okutuuka ku nnaku ez’ekiseera kyayo.
13 N'ebyo byonna ebisigaddewo ne bikaddiwa, bitwale ng'ebicaafu: biyokebwe omuliro, kubanga si birongoofu.
14 Era bwe batyo bagirye wamu mu kifo ekitukuvu, so baleme kugikkiriza kukaddiwa.
15 Era ebitundu byonna eby'ekkumi eby'ente n'endiga binaabanga bitukuvu eri Mukama, era binaabanga bya bakabona be, bye banaalya mu maaso ge buli mwaka; kubanga bwe kityo bwe kyateekebwawo era n’ekyolwa ku bikwata ku kimu eky’ekkumi ku bipande eby’omu ggulu.
16 Awo mu kiro ekyaddirira, ku lunaku olw'amakumi abiri mu bbiri olw'omwezi guno, Yakobo n'asalawo okuzimba ekifo ekyo, n'okwetooloola oluggya ne bbugwe, n'okulutukuza n'okulufuula entukuvu emirembe gyonna, ye n'abaana be abaddirira.
17 Mukama n’amulabikira ekiro n’amuwa omukisa n’amugamba nti: ‘Erinnya lyo tebaliyitibwa Yakobo, naye Isirayiri balituuma erinnya lyo.’
18 N’addamu n’amugamba nti: ‘Nze Mukama eyatonda eggulu n’ensi, era nja kukuyongera nnyo, era bakabaka baliva gy’oli, era balisalira omusango buli wamu ebigere by’abaana b’abantu we bininnyirira.
19 Era ndiwa ezzadde lyo ensi yonna eri wansi w’eggulu, era balisalira amawanga gonna omusango okusinziira ku kwegomba kwago, n’oluvannyuma balitwalira ensi yonna ne bagisikira emirembe gyonna.’
20 N'amaliriza okwogera naye, n'agenda okuva gy'ali. Yakobo n’atunuulira okutuusa lwe yalinnya mu ggulu.
21 Awo n’alaba mu kwolesebwa okw’ekiro, n’alaba malayika ng’ava mu ggulu ng’akutte ebipande musanvu mu ngalo ze, n’abiwa Yakobo, n’abisoma n’amanya byonna ebyali biwandiikiddwamu ye ne batabani be mu mirembe gyonna.
22 N’amulaga byonna ebyawandiikibwa ku bipande, n’amugamba nti: ‘Ekifo kino tokizimba, so tokifuula kifo kitukuvu eky’emirembe n’emirembe, so tobeera wano; kubanga kino si kye kifo. Genda mu nnyumba ya Ibulayimu kitaawo obeere ne Isaaka kitaawo okutuusa ku lunaku kitaawo lw'afiira.
23 Kubanga mu Misiri olifiira mu mirembe, era mu nsi eno oliziikibwa n'ekitiibwa mu ntaana ya bajjajjaabo, wamu ne Ibulayimu ne Isaaka.
24 Totya, kubanga nga bw'olabye era nga bw'ogisoma, bwe lityo bwe biriba; era wandiika buli kimu nga bw’olabye era nga bw’osomye.’
25 Yakobo n’agamba nti: ‘Mukama wange, nnyinza ntya okujjukira byonna bye nsomye ne bye ndabye? ‘N’amugamba nti: ‘Nja kukujjukiza byonna.’
26 N'ava gy'ali, n'azuukuka mu tulo, n'ajjukira byonna bye yali asomye n'alaba, n'awandiika ebigambo byonna bye yali asomye n'alaba.
27 N’akuzayo olunaku olulala, n’awaayo ssaddaaka ng’ebyo byonna bye yawaayo bwe byali mu nnaku ezasooka, n’alutuuma erinnya ‘Okwongerako,’ kubanga olunaku luno lwayongerwako, n’ennaku ez’edda n’agituuma ‘Embaga ’.
28 Bwe kityo bwe kyayolesebwa nga bwe kiriba, era kyawandiikibwa ku bipande eby'omu ggulu: kye kyava abikkulirwa nti ajja kugikuza, n'agigatta ku nnaku omusanvu ez'embaga.
29 Erinnya lyayo ne liyitibwa ‘Okwongerako,’ kubanga kyawandiikibwa mu nnaku ez’embaga, ng’omuwendo gw’ennaku ez’omwaka bwe gwali.
30 Awo mu kiro, ku lunaku olw’amakumi abiri mu esatu olw’omwezi guno, Debola omusawo wa Lebbeeka n’afa, ne bamuziika wansi w’ekibuga wansi w’omuvule ogw’omugga, n’atuuma ekifo kino erinnya nti, ‘Omugga gwa Debola,’ n’omuvule nti, ‘Omuvule ogw’okukungubaga kwa Debola.’
31 Lebbeeka n’agenda n’addayo mu nnyumba ye eri kitaawe Isaaka, Yakobo n’atuma endiga ennume n’endiga n’embuzi ensajja okumufunira emmere ng’ayagala kitaawe.
32 N'agoberera nnyina okutuusa lwe yatuuka mu nsi ya Kabratan, n'abeera eyo.
33 Laakeeri n’azaala omwana ow’obulenzi ekiro, n’amutuuma erinnya ‘Omwana w’ennaku yange ’; kubanga yabonaabona bwe yamuzaala: naye kitaawe n'amutuuma erinnya Benyamini, ku lunaku olw'ekkumi n'olumu olw'omwezi ogw'omunaana mu wiiki ey'omukaaga eya Jjubiri eno. [2143 ez'oku makya].
34 Laakeeri n’afiira eyo n’aziikibwa mu nsi ya Efulasi, ye Besirekemu, Yakobo n’azimba empagi ku ntaana ya Laakeeri, ku kkubo eriri waggulu w’entaana ye.

ESSUULA 33

1 Yakobo n’agenda n’abeera mu bukiikaddyo bwa Magdaladra’ef. N'agenda eri kitaawe Isaaka, ye ne Leeya mukazi we, ku mwezi ogw'ekkumi.
2 Lewubeeni n’alaba Biru, omuzaana wa Laakeeri, omuzaana wa kitaawe, ng’anaaba mu mazzi mu kifo eky’ekyama, n’amwagala.
3 Ne yeekweka ekiro, n’ayingira mu nnyumba ya Biru, n’amusanga ng’asula yekka ku kitanda mu nnyumba ye.
4 N’agalamira naye, n’azuukuka n’alaba, Lewubeeni ng’agalamidde naye ku kitanda, n’abikkula ensalo y’ekibikka kye n’amukwata, n’akaaba n’alaba nga ye Lewubeeni.
5 Omukazi n’akwatibwa ensonyi ku lulwe, n’amusumulula omukono gwe, n’adduka.
6 N'akungubagira nnyo olw'ekintu ekyo, n'atakibuulira muntu yenna.
7 Yakobo bwe yakomawo n’amunoonya, n’amugamba nti: ‘Si mulongoofu ku lulwo, kubanga nkyayonoonebwa ggwe; kubanga Lewubeeni anyonoonye, n’asula nange ekiro, ne nneebase, ne sikizuula okutuusa lwe yabikkula ekitambaala kyange n’asula nange.’
8 Yakobo n’asunguwalira nnyo Lewubeeni kubanga yali yeebaka ne Biru, kubanga yali abikkudde engoye za kitaawe.
9 Yakobo n’atamusemberera nate kubanga Lewubeeni yali ayonoonye. Omuntu yenna abikkula ekitambaala kya kitaawe ekikolwa kye kibi nnyo, kubanga muzizo mu maaso ga Mukama.
10 (B) N’olwekyo kyawandiikibwa era ne kiragirwa ku bipande eby’omu ggulu nti omusajja aleme kwebaka na mukazi wa kitaawe, n’atabikka ku bbulawuzi ya kitaawe, kubanga kino si kirongoofu: mazima bajja kufa wamu, omusajja eyeebaka ne mukazi wa kitaawe n’omukazi n’omukazi, kubanga bakoze obutali bulongoofu ku nsi.
11 (B) Era tewabangawo kintu ekitali kirongoofu mu maaso ga Katonda waffe mu ggwanga lye yeerondedde okuba obutaka.
12 Era, kyawandiikibwa omulundi ogw’okubiri nti: ‘Akolimirwa oyo eyeebaka ne mukazi wa kitaawe, kubanga abikkudde ensonyi za kitaawe’; n’abatukuvu bonna aba Mukama ne bagamba nti ‘Bwe kityo bwe kibeere; bwe kityo bwe kibeere.’
13 Era ggwe Musa, olagira abaana ba Isiraeri okukwata ekigambo kino; kubanga (kizingiramu) ekibonerezo ky’okufa; era si kirongoofu, era tewali kutangirira emirembe gyonna okutangirira omuntu eyakola kino, wabula attibwa n’attibwa, n’akubibwa amayinja, n’okusimbulwa wakati mu bantu ba Katonda waffe.
14 (B) Kubanga tewali muntu yenna akola bw’atyo mu Isirayiri takkirizibwa kusigala nga mulamu olunaku lumu ku nsi, kubanga muzizo era si mulongoofu.
15 Era baleme kugamba nti: Lewubeeni n'aweebwa obulamu n'okusonyiyibwa oluvannyuma lw'okwebaka n'omuzaana wa kitaawe, era naye newankubadde nga yalina bba, ne bba Yakobo kitaawe yali akyali mulamu.
16 (B) Kubanga okutuusa mu biro ebyo, amateeka n’emisango n’amateeka tebyabikkulwa mu bujjuvu bwabyo eri bonna, wabula mu nnaku zo (bibikkuliddwa) ng’etteeka ery’ebiro n’ennaku, n’etteeka eritaggwaawo eri emirembe emirembe gyonna.
17 Era olw'etteeka lino tewali kuggwaawo nnaku wadde okutangiririra, naye bombi balina okusimbulwa wakati mu ggwanga: ku lunaku lwe baagikola balibatta.
18 Era ggwe, Musa, wandiika (kiwandiike) Isiraeri bakikwate, bakole ng'ebigambo bino bwe biri, so baleme kukola kibi ekituusa okufa; kubanga Mukama Katonda waffe ye mulamuzi, atassa kitiibwa mu bantu era atakkiriza birabo.
19 Era mubabuulire ebigambo bino eby'endagaano, balyoke bawulire era bakuume, era babeere nga beekuumye nga babassaamu ekitiibwa, baleme kuzikirizibwa n'okusimbulwa mu nsi; kubanga obucaafu n'omuzizo, n'obucaafu n'obucaafu bye byonna abo ababikola ku nsi mu maaso ga Katonda waffe.
20 Era tewali kibi kisinga obwenzi bwe bakola ku nsi; kubanga Isiraeri ggwanga ttukuvu eri Mukama Katonda waalyo, era ggwanga lya busika, era ggwanga lya bakabona n’obwakabaka n’obusika (bwe); era tewajja kulabikira bucaafu obw’engeri eyo wakati mu ggwanga ettukuvu.
21 Awo mu mwaka ogwokusatu ogwa wiiki eno ey’omukaaga [2145 AM] Yakobo ne batabani be bonna ne bagenda ne babeera mu nnyumba ya Ibulayimu, okumpi ne Isaaka kitaawe ne Lebbeeka nnyina.
22 Amannya ga batabani ba Yakobo ge gano: Lewubeeni omubereberye, Simyoni, Leevi, Yuda, Isakaali, Zebulooni, batabani ba Leeya; ne batabani ba Laakeeri, Yusufu ne Benyamini; ne batabani ba Bira: Ddaani ne Nafutaali; ne batabani ba Zirupa, Gaadi ne Aseri; ne Dina muwala wa Leeya, muwala wa Yakobo yekka.
23 Ne bajja ne bavunnama Isaaka ne Lebbeeka, bwe baabalaba ne bawa Yakobo ne batabani be bonna omukisa, era Isaaka n’asanyuka nnyo, kubanga yalaba batabani ba Yakobo, mutabani we omuto, n’abawa omukisa.

ESSUULA 34

1 Awo mu mwaka ogw’omukaaga ogwa wiiki eno eya Jjubiri eno ey’amakumi ana mu ena [2148 AM] Yakobo n’atuma batabani be okulunda endiga zaabwe, n’abaddu be nabo mu malundiro g’e Sekemu.
2 Awo bakabaka omusanvu ab’Abamoli ne bakuŋŋaana okubalwanyisa, ne beekweka wansi w’emiti, n’okutwala ente zaabwe ng’omunyago.
3 Yakobo ne Leevi ne Yuda ne Yusufu baali mu nnyumba ne Isaaka kitaabwe; kubanga omwoyo gwe gwali munakuwavu, ne batasobola kumuleka: ne Benyamini ye yali omuto, era olw'ensonga eyo n'asigala ne kitaawe.
4 Awo ne wajja kabaka[s] wa Tafu ne kabaka[s] wa ‘Aresa, ne kabaka[s] wa Seragan, ne kabaka[s] w’e Selo, ne kabaka[s] wa Gaasi, ne kabaka[s] wa Gaasi, ne kabaka wa Ma’anisakir, n’abo bonna ababeera mu nsozi zino (n’ababeera mu nsiko mu nsi ya Kanani.
5 Ne bategeeza Yakobo nga bagamba nti: ‘Laba, bakabaka b’Abamoli bazingizza batabani bo, ne banyaga ente zaabwe.’
6 N'asituka okuva mu nnyumba ye, ye ne batabani be abasatu n'abaddu ba kitaawe bonna, n'abaddu be,

n'abalumba n'abasajja enkumi mukaaga, abaali basitudde ebitala.
7 N’abattira mu malundiro g’e Sekemu, n’agoba abadduka, n’abatta n’ekitala, n’atta ‘Aresa ne Tafu ne Saregan ne Selo ne ‘Amanisakir ne Ga[ga]’aasi, n’azzaawo ente ze.
8 (B) N’abawangula, n’abasolooza omusolo bamusasule omusolo, ebibala bitaano ebyava mu nsi yaabwe, n’azimba Roberi ne Tamunataresi.
9 N'akomawo mu mirembe, n'atabaganya nabo, ne bafuuka abaddu be, okutuusa ku lunaku ye ne batabani be lwe baaserengeta e Misiri.
10 Awo mu mwaka ogw’omusanvu ogwa wiiki eno [2149 AM] n’atuma Yusufu okuyiga obulungi bwa baganda be okuva mu nnyumba ye okutuuka mu nsi ya Sekemu, n’abasanga mu nsi ya Dosani.
11 Ne bamulya enkwe, ne bamukola olukwe okumutta, naye ne bakyusa endowooza zaabwe, ne bamuguza abasuubuzi Abayisimayiri, ne bamutwala e Misiri, ne bamuguza Potifaali omulaawe wa Falaawo, omukulu w’abafumbi, kabona w’ekibuga ‘Erew.
12 Batabani ba Yakobo ne basala omwana gw’embuzi, ne bannyika ekkanzu ya Yusufu mu musaayi, ne bagiweereza Yakobo kitaabwe ku lunaku olw’ekkumi olw’omwezi ogw’omusanvu.
13 N’akungubaga ekiro ekyo kyonna, kubanga baali bakimuleetedde akawungeezi, n’alumwa omusujja olw’okukungubaga olw’okufa kwe, n’agamba nti: ‘Ensolo embi eridde Yusufu’; n’abantu bonna ab’omu nnyumba ye [baakungubaga wamu naye ku lunaku olwo, ne] banakuwala era nga bakungubaga wamu naye olunaku olwo lwonna.
14 Batabani be ne muwala we ne bagolokoka okumubudaabuda, naye n’agaana okubudaabudibwa olw’omwana we.
15 Ku lunaku olwo Birika n’awulira nga Yusufu afudde, n’afa ng’amukungubagira, era ng’abeera mu Kafratefu, ne Dina muwala we n’afa Yusufu bwe yamala okuzikirizibwa.
16 Ebikungubaga ebyo ebisatu ne bituuka ku Isiraeri mu mwezi gumu. Bira ne baziika mu maaso g'entaana ya Laakeeri, ne Dina. muwala we, baamuziika eyo.
17 N’akungubagira Yusufu omwaka gumu, n’atalekera awo, kubanga yagamba nti, ‘Ka nserengese mu ntaana nga nkungubaga omwana wange’.
18 Olw’ensonga eno abaana ba Isirayiri kyategekebwa okwebonyaabonyezebwa ku lunaku olw’ekkumi olw’omwezi ogw’omusanvu -ku lunaku amawulire agaamukaabiriza Yusufu lwe gajja eri Yakobo kitaawe- batangirire ku kyo n’embuzi ento ku lunaku olw’ekkumi olw’omwezi ogw’omusanvu, omulundi gumu mu mwaka, olw’ebibi byabwe; kubanga baali banakuwavu okwagala kwa kitaabwe ku Yusufu mutabani we.
19 Era olunaku luno lwateekebwawo okunakuwalira olw’ebibi byabwe, n’olw’okusobya kwabwe kwonna n’olw’ensobi zaabwe zonna, basobole okwetukuza ku lunaku olwo omulundi gumu buli mwaka.
20 Yusufu bwe yamala okufa, batabani ba Yakobo ne bawasa abakazi. Erinnya lya mukazi wa Lewubeeni ye ‘Ada; era erinnya lya mukazi wa Simyoni ye ‘Adduba’a, Omukanani; n'erinnya lya mukazi wa Leevi ye Meluka, okuva mu bawala ba Alamu, okuva mu zzadde lya batabani ba Teera; n'erinnya lya mukazi wa Yuda, Betasu'eri, Omukanani; n'erinnya lya mukazi wa Isaakali, Kezaka: n'erinnya lya mukazi wa Zabuloni, Ni'imani; n’erinnya lya mukazi wa Ddaani, ‘Egula; n'erinnya lya mukazi wa Nafutaali, Rasu'u, ow'e Mesopotamiya; n'erinnya lya mukazi wa Gaadi, Maka; n’erinnya lya mukazi wa Aseri, ‘Ijona; n'erinnya lya mukazi wa Yusufu, Asenasi, Omumisiri; n’erinnya lya mukazi wa Benyamini, ‘Ijasaka.
21 Simyoni ne yeenenya, n’awasa omukazi owookubiri okuva e Mesopotamiya okuba baganda be.

ESSUULA 35

1 Awo mu mwaka ogusooka mu wiiki esooka eya Jjubiri ey’amakumi ana mu etaano [2157 AM] Lebbeeka n’ayita Yakobo, mutabani we, n’amulagira ku bikwata ku kitaawe ne ku bikwata ku muganda we, abawe ekitiibwa ennaku zonna ez’obulamu bwe.
2 Yakobo n’agamba nti: ‘Nja kukola buli kimu nga bw’olagidde; kubanga ekintu kino kiriba kitiibwa n'obukulu gye ndi, n'obutuukirivu mu maaso ga Mukama, ndyoke mbaweebwe ekitiibwa.
3 Era naawe, maama, omanyi okuva lwe nnazaalibwa okutuusa leero, ebikolwa byange byonna ne byonna ebiri mu mutima gwange, nti bulijjo ndowooza ebirungi ku byonna.
4 Era sirina ntya okukola ekintu kino ky'olagidde, okussa ekitiibwa mu kitange ne muganda wange!
5 Mbuulira, maama, obukyayi bwe bulabye mu nze nange ndibuvaako, era okusaasirwa kujja kuntuukako.’
6 N’amugamba nti: ‘Mwana wange, silaba mu ggwe ennaku zange zonna ebikyamu wabula (byokka) ebikolwa ebituufu. Era naye nja kukubuulira amazima, mwana wange: Nja kufa omwaka guno, era omwaka guno sijja kuwona mu bulamu bwange; kubanga ndabye mu kirooto olunaku olw'okufa kwange, nga sijja kuwangaala kusukka myaka kikumi mu ataano mu etaano: era laba mmaze ennaku zonna ez'obulamu bwange bwe ndiba omulamu.'
7 Yakobo n’aseka ebigambo bya nnyina. kubanga nnyina yali amugambye nti agenda kufa; era yali atudde okwolekera ye ng’alina amaanyi ge, era nga teyanafuwa mu maanyi ge; kubanga yayingira n'afuluma n'alaba, n'amannyo ge nga ganywevu, era nga tewali bulwadde bumukwatako ennaku zonna ez'obulamu bwe.
8 Yakobo n’amugamba nti: ‘Ndi wa mukisa, maama, ennaku zange bwe zisemberera ennaku z’obulamu bwo, n’amaanyi gange ne gasigala nange bwe gatyo ng’amaanyi go: so tolifa, kubanga osaaga nange obugayaavu ku bikwata ku kufa kwo.’
9 (B) N’agenda eri Isaaka n’amugamba nti: ‘Nkwegayirira kumu: Esawu alayirire nti tajja kulumya Yakobo wadde okumugoberera n’obulabe; kubanga omanyi ebirowoozo bya Esawu nga bikyamye okuva mu buto bwe, so tewali birungi mu ye; kubanga ayagala oluvannyuma lw'okufa kwo okumutta.
10 Era omanyi byonna by'akoze okuva ku lunaku Yakobo muganda we lwe yagenda e Kalani n'okutuusa leero: bwe yatuleka n'omutima gwe gwonna, n'atukola ebibi; ebisibo byo yeetwalidde, n'atwala ebintu byo byonna okuva mu maaso go.
11 Bwe twamwegayirira ne tumwegayirira ebyaffe, n’akola ng’omusajja eyali atusaasira.

12 Era akukaawa kubanga wawa Yakobo mutabani wo omutuukirivu era omugolokofu omukisa; kubanga tewali kibi kyonna wabula obulungi bwokka mu ye, era okuva lwe yava e Kalani n'okutuusa leero tatunyagulula kintu kyonna, kubanga atuleetera buli kimu mu kiseera kyakyo bulijjo, era asanyuka n'omutima gwe gwonna bwe tukwata mu ngalo ze era n'atuwa omukisa, era tatwawukana naffe okuva lwe yava e Kalani okutuusa leero, era asigala naffe bulijjo awaka ng'atuwa ekitiibwa.'
13 Isaaka n'amugamba nti: 'Nange mmanyi era ndaba ebikolwa bya Yakobo ali naffe, ng'atuwa ekitiibwa n'omutima gwe gwonna; naye Esawu nnali njagala nnyo okusinga Yakobo, kubanga ye yali omubereberye; naye kaakano njagala Yakobo okusinga Esawu, kubanga akoze ebikolwa ebibi eby'enjawulo, era tewali butuukirivu mu ye, kubanga amakubo ge gonna butali butuukirivu n'obukambwe, [era tewali butuukirivu bumwetoolodde.]
14 Era kaakano omutima gwange gutabuse olw'ebikolwa bye byonna, so ye n'ezzadde lye tebalina kulokolebwa, kubanga be bagenda okuzikirizibwa okuva mu nsi era abagenda okusimbulwa wansi w'eggulu, kubanga alese Katonda wa Ibulayimu n'agoberera bakazi be n'oluvannyuma lw'obutali bulongoofu bwabwe n'oluvannyuma lw'okusobya kwabwe, ye n'abaana be.
15 Ondagira okumulayiza nti tajja kutta Yakobo muganda we; ne bw'alayira tajja kunywerera ku kirayiro kye, era tajja kukola birungi wabula ebibi byokka.
16 Naye bw'anaayagala okutta Yakobo, muganda we, mu mikono gya Yakobo, aliweebwa, era tajja kusimattuka mu mikono gye, [kubanga alikka mu mikono gye.
17 So totya ku lwa Yakobo; kubanga omukuumi wa Yakobo munene, wa maanyi era wa kitiibwa, era atenderezebwa okusinga omukuumi wa Esawu.'
18 Awo Lebbeeka n'atuma n'ayita Esawu n'ajja gy'ali, n'amugamba nti: 'Mwana wange, nnina kye nkwegayirira, era osuubizza okukikola, mwana wange.'
19 N'agamba nti: 'Nja kukola byonna by'oŋŋamba, era sijja kugaana kwegayirira kwo.'
20 N'amugamba nti: 'Nkusaba olunaku lwe ndifa, ontwala munda onziike okumpi ne Saala, nnyina wa kitaawo, era ggwe ne Yakobo mujja kwagalana era nti tewali n'omu ayagala munne bubi, wabula okwagalana kwokka, era (bwe mutyo) mujja kukulaakulana, batabani bange, era mujja kuweebwa ekitiibwa wakati mu nsi, era tewali mulabe alibasanyukira, era muliba munne omukisa n'okusaasira mu maaso g'abo bonna abakwagala.'
21 N'agamba nti: 'Nja kukola byonna by'oŋŋambye, era ndikuziika ku lunaku lw'onoofiira okumpi ne Saala nnyina wa kitange, nga bwe wayagala amagumba ge gabeere okumpi n'amagumba go.
22 Ne Yakobo, muganda wange, naye, njagala okusinga omubiri gwonna; kubanga sirina muganda mu nsi yonna wabula ye yekka: era kino si mugaso munene gyendi bwe mba mmwagala; kubanga ye muganda wange, era twasigibwa wamu mu mubiri gwo, ne tuva wamu okuva mu lubuto lwo, era bwe mba saagala muganda wange, ani njagala?
23 Nange, nze kennyini, nkwegayiridde okubuulirira Yakobo ku nze ne ku bikwata ku batabani bange, kubanga mmanyi nga ddala ajja kuba kabaka wange ne batabani bange, kubanga ku lunaku kitange lwe yamuwa omukisa yamufuula ow'oku ntikko ate nze ow'okunsi.
24 Era nkulayirira nti ndimwagala, so simwegomba bubi ennaku zonna ez'obulamu bwange wabula ebirungi byokka.'
25 N'alayira ku nsonga zino zonna. N'ayita Yakobo mu maaso ga Esawu, n'amuwa ekiragiro ng'ebigambo bye yayogera ne Esawu bwe biri.
26 N'agamba nti: 'Nja kukola by'oyagala; mukkirize nti tewali kibi kyonna kigenda kuva gyendi ne ku batabani bange ku Esawu, era ndisooka mu kintu kyonna okuggyako okwagala kwokka.'
27 Ne balya ne banywa, ye ne batabani be ekiro ekyo, n'afa, nga wa myaka gya Jjubiri ssatu ne wiiki emu n'omwaka gumu, mu kiro ekyo, ne batabani be bombi, Esawu ne Yakobo, ne bamuziika mu mpuku ey'emirundi ebiri okumpi ne Saala nnyina wa kitaabwe.

ESSUULA 36

1 Awo mu mwaka ogw'omukaaga ogwa wiiki eno [2162 AM] Isaaka n'ayita batabani be bombi Esawu ne Yakobo, ne bajja gy'ali, n'abagamba nti: 'Batabani bange, ngenda mu kkubo lya bajjajjange, mu nnyumba ey'olubeerera bajjajjange gye bali.
2 Kale nziika okumpi ne Ibulayimu kitange, mu mpuku ey'emirundi ebiri mu nnimiro ya Efulooni Omukiiti, Ibulayimu gye yagula entaana okuziika; mu ntaana gye nnasima ku lwange, eyo munziika.
3 Era kino kye mbalagira, batabani bange, mukolere obutuukirivu n'obugolokofu ku nsi, Mukama alyoke abaleeteko byonna Mukama by'agamba nti yandikola Ibulayimu n'ezzadde lye.
4 Era mwagalanenga, batabani bange, baganda bammwe ng'omuntu ayagala emmeeme ye, era buli omu anoonyenga muganda we by'ayagala, era akole wamu ku nsi; era baagalana ng'emyoyo gyabwe.
5 Era ku bikwata ku bifaananyi, nkulagira era mbabuulirira okubigaana n'okubikyawa, so temwagala, kubanga bijjudde obulimba eri abo ababisinza n'abo ababivuunamira.
6 Mujjukire mmwe, batabani bange, Mukama Katonda wa Ibulayimu jjajjammwe, n'engeri nange gye namusinza ne mmuweereza mu butuukirivu n'essanyu, alyoke abakuze n'okubongera ensigo zammwe ng'emmunyeenye ez'omu ggulu mu bungi, n'okubanyweza ku nsi ng'ekimera eky'obutuukirivu ekitalisimbulwa eri emirembe gyonna emirembe gyonna.
7 Era kaakano ndikulayirira ekirayiro ekinene -kubanga tewali kirayiro kisinga ku kyo n'erinnya ery'ekitiibwa era eky'ekitiibwa n'ekinene n'ekyewuunyo n'ekyewuunyo n'amaanyi, ekyatonda eggulu n'ensi n'ebintu byonna awamu- nti mumutya era mumusinza.
8 Era buli omu ayagala muganda we n'okwagala n'obutuukirivu, era n'okuva n'okutuusa kati aleme kwegomba muganda we ebibi emirembe n'emirembe ennaku zonna ez'obulamu bwammwe mulyoke mugaggawale mu bikolwa byammwe byonna ne muleme kuzikirizibwa.
9 Era omu ku mmwe bw'alina okuteesa ebibi ku muganda we, mukimanye nti okuva kati buli muntu ateesa muganda

we ekibi aligwa mu mukono gwe, n'asimbulwa mu nsi y'abalamu, n'ezzadde lye lirizikirizibwa wansi w'eggulu.
10 Naye ku lunaku olw’obutabanguko n’okuvumirira n’obusungu n’obusungu, n’omuliro ogw’omuliro ogw’omuliro nga bwe yayokya Sodomu, bw’atyo bw’aliyokya ensi ye n’ekibuga kye n’ebye byonna, era alisangulwa mu kitabo eky’okukangavvula kw’abaana b’abantu, n’atawandiikibwa mu kitabo eky’obulamu, naye mu ekyo ekiragiddwa okuzikirira, n’agenda mu mirembe n’emirembe okuvuma; okuvumirira kwabwe kusobole okuzzibwa obuggya bulijjo mu bukyayi ne mu kuvumirira ne mu busungu ne mu kubonyaabonyezebwa ne mu busungu ne mu bibonyoobonyo ne mu ndwadde emirembe gyonna.
11 (B) Mbagamba era mbategeeza, batabani bange, ng’omusango ogulituuka ku muntu ayagala okulumya muganda we bwe guli.
12 Ku lunaku olwo n’agabana eby’obugagga bye byonna wakati w’abo bombi, n’abiwa omubereberye omugabo ogusinga obunene, n’omunaala n’ebintu byonna ebigyetoolodde, n’ebyo byonna Ibulayimu bye yalina ku Luzzi lw’Ekirayiro.
13 N’agamba nti: ‘Omugabo guno omunene ndiguwa ababereberye.”
14 Esawu n’agamba nti, ‘Nguzizza Yakobo, ne mpa Yakobo obukulu bwange; amuwe, era sirina kigambo na kimu kye nnyinza kwogera ku kyo, kubanga kikye.’
15 Isaaka n'ayogera nti Omukisa gubeere ku mmwe, batabani bange n'ezzadde lyammwe leero, kubanga mumpadde ekiwummulo, n'omutima gwange tegulumwa olw'obuzaale, olemenga okukola obubi olw'obuzaale bwammwe.
16 Katonda Ali Waggulu Ennyo Awe omukisa omuntu akola obutuukirivu, ye n’ezzadde lye emirembe gyonna.’
17 N’amaliriza ng’abalagira n’abawa omukisa, ne balya ne banywa wamu mu maaso ge, n’asanyuka kubanga waaliwo endowooza emu wakati waabwe, ne bava gy’ali ne bawummula ku lunaku olwo ne beebaka.
18 Isaaka n’asula ku kitanda kye ku lunaku olwo ng’asanyuse; n’asula otulo otutaggwaawo, n’afa ng’aweza emyaka kikumi mu kinaana. Yamaliriza wiiki abiri mu ttaano n’emyaka etaano; batabani be bombi Esawu ne Yakobo ne bamuziika.
19 Esawu n’agenda mu nsi ya Edomu, ku nsozi za Seyiri, n’abeera eyo.
20 Yakobo n’abeera mu nsozi z’e Kebbulooni, mu munaala gw’ensi ey’okubeera mu nsi ya jjajjaawe Ibulayimu, n’asinza Mukama n’omutima gwe gwonna era ng’ebiragiro ebirabika bwe byali nga bwe yagabanya ennaku z’emirembe gye.
21 Leeya mukazi we n’afa mu mwaka ogw’okuna mu wiiki eyookubiri eya Jjubiri ey’amakumi ana mu etaano, [2167 AM] n’amuziika mu mpuku ey’emirundi ebiri okumpi ne Lebbeeka nnyina ku kkono w’entaana ya Saala nnyina wa kitaawe
22 batabani be bonna ne batabani be ne bajja ne bakungubagira Leeya mukazi we n’okumugumya, kubanga yali amukungubagira kubanga yamwagala nnyo oluvannyuma lwa Laakeeri mwannyina okufa;
23 kubanga yali atuukiridde era omugolokofu mu makubo ge gonna era ng’assa ekitiibwa mu Yakobo,era ennaku zonna ze yamala naye teyawulira kigambo kikambwe okuva mu kamwa ke, kubanga yali mukkakkamu era nga wa mirembe era nga mugolokofu era wa kitiibwa.
24 N'ajjukira ebikolwa bye byonna bye yakola mu bulamu bwe era n'amukungubagira nnyo; kubanga yamwagala n’omutima gwe gwonna n’emmeeme ye yonna.

ESSUULA 37

1 Era ku lunaku Isaaka kitaawe wa Yakobo ne Esawu lwe yafa, [2162 AM] batabani ba Esawu ne bawulira nga Isaaka awadde mutabani we omuto Yakobo omugabo gw’omukulu ne banyiiga nnyo.
2 Ne bayomba ne kitaabwe, nga bagamba nti, ‘Lwaki kitaawo yawa Yakobo omugabo gw’omukulu n’akuyitako, wadde ng’oli mukulu ate Yakobo muto?’
3 N’abagamba nti ‘Olw’okuba nnaguza Yakobo obukulu bwange olw’akavuyo akatono ak’entungo, era ku lunaku kitange lwe yantuma okuyigga n’okukwata n’okumuleetera ekintu ky’alya n’okumpa omukisa, yajja n’obukuusa n’aleetera kitange emmere n’ebyokunywa, era kitange n’amuwa omukisa n’anteeka wansi w’omukono gwe.
4 Era kaakano kitaffe atulayirizza, nze naye, nti tetujja kuteesa bubi, wadde ku muganda we, era tujja kweyongera okwagala ne mu mirembe buli omu ne muganda we so tetuyonoona makubo gaffe.’
5 Ne bamugamba nti, ‘Tetujja kukuwuliriza kutabagana naye; kubanga amaanyi gaffe gasinga amaanyi ge, era ffe tumusinga amaanyi; tujja kumulwanyisa ne tumutta, ne tumuzikiriza ne batabani be. Era bw'otogenda naffe, naffe tujja kukukola obubi.
6 Kale kaakano mutuwulirize: Ka tusindikire e Busuuli ne mu Bufirisuuti ne mu Mowaabu ne Amoni, twerondere abasajja abalonde abanyiikivu mu lutalo, tugende naye tulwane naye, tumuzikirize ku nsi nga tannafuna maanyi.’
7 Kitaabwe n’abagamba nti, ‘Temugenda ne mulwana naye muleme okugwa mu maaso ge.’
8 Ne bamugamba nti, ‘Eno yennyini y’engeri gy’okola okuva mu buto bwo okutuusa leero, era oteeka ensingo yo wansi w’ekikoligo kye.
9 Tetujja kuwuliriza bigambo bino.’ Ne batuma e Alamu, ne mu ‘Adulamu eri mukwano gwa kitaabwe, ne bapangisa wamu nabo abasajja abalwanyi lukumi, abalonde abalwanyi.
10 (B) Ne bava e Mowaabu ne mu baana ba Amoni, abaapangisibwa, abasajja abalonde omutwalo gumu, ne mu Bufirisuuti, abasajja abalwanyi abalonde omutwalo gumu, ne mu Edomu ne mu Bakoli, abalwanyi abalonde omutwalo gumu, ne mu Kittimu abalwanyi ab’amaanyi.
11 Ne bagamba kitaabwe nti: Genda nabo obakulembere, bwe kitaba ekyo tujja kukutta.’
12 N’ajjula obusungu n’obusungu bwe yalaba nga batabani be bamukaka okugenda mu maaso (okubakulembera) okulumba Yakobo muganda we.
13 Naye oluvannyuma n'ajjukira obubi bwonna obwali bukwese mu mutima gwe ku Yakobo muganda we; n'atajjukira kirayiro kye yalayirira kitaawe ne nnyina nti tagenda kuyiiya kabi konna ku Yakobo muganda we ennaku ze zonna.
14 Wadde nga byonna byaliwo, Yakobo teyamanya nga bajja kumulwanyisa, era yali akungubaga Leya, mukazi we,

okutuusa lwe baasemberera ennyo omunaala n'abalwanyi enkumi nnya n'abasajja abalwanyi abalonde.
15 Awo abasajja b'e Kebbulooni ne bamutumira nti, 'Laba muganda wo azze okukulwanyisa, ng'asibiddwa n'ekitala enkumi nnya, era nga basitudde engabo n'ebyokulwanyisa'; kubanga baayagala Yakobo okusinga Esawu. Bwe batyo ne bamugamba nti; kubanga Yakobo yali musajja mugabi era musaasizi okusinga Esawu.
16 Naye Yakobo n'atakkiriza okutuusa lwe baasemberera omunaala.
17 N'aggalawo emiryango gy'omunaala; n'ayimirira ku bigo n'ayogera ne muganda we Esawu n'agamba nti, 'Okubudaabudibwa kw'ozze n'okumbudaabuda mukazi wange afudde kwe kwa kitiibwa. Kino kye kirayiro kye walayira kitaawo n'oddamu ne nnyoko nga tebannafa? Omenye ekirayiro, era mu kaseera lwe walayira kitaawo n'osalirwa omusango.'
18 Awo Esawu n'addamu n'amugamba nti, 'Abaana b'abantu wadde ensolo ez'oku nsi tebalina kirayiro kyonna kya butuukirivu ekilayira (ekirayiro ekituufu) emirembe gyonna; naye buli lunaku bateesa obubi ku munne, n'engeri buli omu gy'ayinza okutta omulabe we n'omulabe we.
19 Era onkyawa n'abaana bange emirembe gyonna. Era tewali kukuuma kakwate ka b'oluganda naawe.
20 Wulira ebigambo bino bye nkubuulira nti Embizzi bw'esobola okukyusa olususu lwayo n'efuula enviiri zaayo okugonvu ng'ebyoya by'endiga, Oba bw'eyinza okumera amayembe ku mutwe gwayo ng'amayembe g'empologoma oba ag'endiga, Kale ndikwata enkolagana ey'obwasseruganda naawe, Era amabeere bwe gaawukana ne nnyaabwe, kubanga tobadde muganda wange.
21 Era emisege bwe gitabagana n'abaana b'endiga ne baleme kuzirya wadde okubakola effujjo, Era emitima gyabwe bwe giba gye bali olw'obulungi, Olwo ne muba emirembe mu mutima gwange gy'oli.
22 Empologoma bw'efuuka mukwano gw'ente n'etabaganya naye, Era bw'esibibwa naye ekikoligo kimu n'erima naye, Kale nditabaganya naawe.
23 Era enkovu bw'eneerunga ng'eya raza, Olwo omanye nti nnakwagala, Era nditabagana naawe, Oligobwa emirandira, Ne batabani bo baligobwa emirandira, So tewajja kubaawo mirembe gy'oli.'
24 Awo Yakobo bwe yalaba nga (bwe kityo) alina endowooza embi gy'ali n'omutima gwe, n'emmeeme ye yonna ng'agenda okumutta, era ng'azze ng'ekulukuta ng'embizzi ey'omu nsiko ejja ku ffumu erifumita n'eritta, n'etadda mabega okuva ku yo;
25 (B) Awo n'agamba ababe n'abaddu be bamulumbe ne banne bonna.

ESSUULA 38

1 Awo oluvannyuma lw'ekyo Yuda n'ayogera ne Yakobo, kitaawe, n'amugamba nti: 'Fukanya omusaale gwo, kitaawe, osindike obusaale bwo osuule omulabe wansi otte omulabe; era obeere n'obuyinza, kubanga tetujja kutta muganda wo, kubanga alinga ggwe, era alinga ggwe tumuwe (kino) ekitiibwa.'
2 Awo Yakobo n'afukamira omusaale gwe n'asindika akasaale n'akuba Esawu muganda we (ku kifuba kye ekya ddyo) n'amutta.
3 (B) N'addamu okusindika akasaale n'akuba 'Adorani Omulamaya, ku kifuba kya kkono, n'amugoba emabega n'amutta.
4 Awo batabani ba Yakobo ne bafuluma, bo n'abaddu baabwe, nga beeyawulamu ebibinja ku njuyi ennya ez'omunaala.
5 Awo Yuda n'afuluma mu maaso, ne Nafutaali ne Gaadi wamu naye n'abaddu amakumi ataano wamu naye ku luuyi olw'obukiikaddyo olw'omunaala, ne batta byonna bye baasanga mu maaso gaabwe, so tewali n'omu ku bo eyasimattuse.
6 Leevi ne Ddaani ne Aseri ne bafuluma ku luuyi olw'ebuvanjuba olw'omunaala, n'abasajja amakumi ataano (50) wamu nabo, ne batta abalwanyi ba Mowaabu ne Amoni.
7 Lewubeeni ne Isakaali ne Zebbulooni ne bafuluma ku luuyi olw'obukiikakkono olw'omunaala, n'abasajja amakumi ataano, ne batta abalwanyi b'Abafirisuuti.
8 Simyoni ne Benyamini ne Enoka mutabani wa Lewubeeni ne bafuluma ku luuyi olw'ebugwanjuba olw'omunaala, n'abasajja amakumi ataano (50) wamu nabo, ne batta ku Edomu n'Abakoli abasajja ebikumi bina, abalwanyi ab'amaanyi; ebikumi lukaaga ne badduka, era bana ku batabani ba Esawu ne badduka nabo, ne baleka kitaabwe ng'agalamidde ng'attiddwa, nga bwe yali agudde ku lusozi oluli mu 'Adulamu.
9 Batabani ba Yakobo ne babagoberera okutuuka ku nsozi za Seyiri. Yakobo n'aziika muganda we ku lusozi oluli mu 'Aduramu, n'addayo mu nnyumba ye.
10 Batabani ba Yakobo ne banyigiriza nnyo batabani ba Esawu mu nsozi za Seyiri, ne bafukamira ensingo zaabwe ne bafuuka abaddu ba batabani ba Yakobo.
11 Ne batuma eri kitaabwe (okubuuza) oba banaatabagana nabo oba battibwe.
12 Awo Yakobo n'atuma ekigambo eri batabani be okutabagana, ne batabaganya nabo, ne babateekako ekikoligo ky'obuddu, ne bawa Yakobo ne batabani be omusolo bulijjo.
13 Ne beeyongera okusasula Yakobo omusolo okutuusa ku lunaku lwe yaserengeta e Misiri.
14 Batabani ba Edomu tebannaba kulekebwa mu kikoligo ky'obuddu, batabani ba Yakobo ekkumi n'ababiri kye baabateerako n'okutuusa leero.
15 Bano be bakabaka abaafugira mu Edomu nga tewannabaawo kabaka yenna ku baana ba Isiraeri [okutuusa leero] mu nsi ya Edomu.
16 Balaki mutabani wa Beyoli n'afugira mu Edomu, n'erinnya ly'ekibuga kye Danaba.
17 Balaki n'afa, Yobabu mutabani wa Zara ow'e Boseri n'amusikira kabaka.
18 Yobabu n'afa, Asam ow'omu nsi ya Temani n'amusikira kabaka.
19 Asaamu n'afa, Adaasi mutabani wa Baladi eyatta Midiyaani mu nnimiro ya Mowaabu n'afuga mu kifo kye, n'erinnya ly'ekibuga kye Avisi.
20 Adath n'afa, era Salman, okuva mu 'Amaseqa, n'afuga mu kifo kye.
21 Saluman n'afa,Sawulo ow'e Laabosi (okumpi n'omugga), n'afugira mu kifo kye.
22 Sawulo n'afa, Baelunaani mutabani wa Akuboli n'amusikira kabaka.

23 Awo Baelunaani mutabani wa Akuboli n’afa, Adasi n’amusikira kabaka, era erinnya lya mukazi we yali Maitabiti muwala wa Matarati muwala wa Metabedza’abu.
24 Abo be bakabaka abaafugira mu nsi ya Edomu.

ESSUULA 39

1 Yakobo n'abeera mu nsi kitaawe gye yabeeranga mu nsi ya Kanani. Guno gwe mirembe gya Yakobo.
2 Yusufu yali wa myaka kkumi na musanvu bwe baamutwala mu nsi y’e Misiri, Potifali, omulaawe wa Falaawo, omufumbi omukulu n’amugula.
3 N'ateeka Yusufu okulabirira ennyumba ye yonna, omukisa gwa Mukama ne gujja ku nnyumba y'Omumisiri ku lwa Yusufu, Mukama n'amuwa omukisa mu byonna bye yakola.
4 Omumisiri n'awaayo byonna mu mikono gya Yusufu; kubanga yalaba nga Mukama ali naye, era nga Mukama yamuwa omukisa mu byonna bye yakola.
5 Awo Yusufu ng’endabika yaayo nnungi nnyo [era n’endabika ye nnungi nnyo], mukazi wa mukama we n’ayimusa amaaso ge n’alaba Yusufu, n’amwagala n’amwegayirira yeebaka naye.
6 Naye teyawaayo mmeeme ye, n'ajjukira Mukama n'ebigambo Yakobo, kitaawe bye yasomanga okuva mu bigambo bya Ibulayimu, nti tewali musajja yeendanga na mukazi alina bba; nti ekibonerezo eky’okufa kyateereddwawo mu ggulu mu maaso ga Katonda Ali Waggulu Ennyo, era ekibi kirimuwandiikibwa mu bitabo ebitaggwaawo bulijjo mu maaso ga Mukama.
7 Yusufu n’ajjukira ebigambo ebyo n’agaana okwebaka naye.
8 N’amwegayirira okumala omwaka mulamba, naye n’agaana n’atawuliriza.
9 Naye omukazi n’amuwambaatira n’amunyweza mu nnyumba asobole okumukaka okwebaka naye, n’aggalawo enzigi z’ennyumba n’amunyweza; naye n’aleka ekyambalo kye mu ngalo ze n’amenya oluggi n’adduka ebweru okuva mu maaso ge.
10 Omukazi n’alaba nga tayagala kwebaka naye, n’amuvumirira mu maaso ga mukama we, ng’agamba nti, ‘Omuddu wo Omwebbulaniya gw’oyagala, yanoonya okunkaka alyoke yeebaka nange; bwe nnayimusa eddoboozi lyange n’adduka n’aleka ekyambalo kye mu ngalo zange bwe nnamukwata, n’amenya oluggi.’
11 Omumisiri n’alaba ekyambalo kya Yusufu n’oluggi olumenyese, n’awulira ebigambo bya mukazi we, n’asuula Yusufu mu kkomera mu kifo awaali abasibe kabaka be yasibira.
12 N'abeera eyo mu kkomera; era Mukama n'awa Yusufu okusiimibwa mu maaso g'abakulu b'abakuumi b'ekkomera n'okusaasira mu maaso ge, kubanga yalaba nga Mukama ali naye, era nga Mukama yakola byonna bye yakola ne bifuna omukisa.
13 N'akwasa byonna mu mikono gye, n'abakulu b'abakuumi b'ekkomera ne batamanya kintu kyonna kye yali naye, kubanga Yusufu yakola buli kimu, era Mukama n'akituukiriza.
14 N'amala eyo emyaka ebiri. Mu biro ebyo Falaawo kabaka w'e Misiri n'asunguwalira abalaawe be ababiri, n'omufumbi omukulu, n'omufumbi omukulu, n'abasiba mu nnyumba y'omufumbi omukulu, mu kkomera Yusufu mwe yali akuumibwa.
15 Awo omukulu w'abakuumi b'ekkomera n'alonda Yusufu okubaweereza; n'aweereza mu maaso gaabwe.
16 Bombi ne baloota ekirooto, omusawo omukulu n’omufumbi w’emigaati, ne babibuulira Yusufu.
17 Era nga bwe yabavvuunula bwe kityo bwe kyabatuukako, era Falaawo n’azzaayo omuweesi omukulu mu kifo kye, n’omufumbi w’emigaati (omukulu) n’atta, nga Yusufu bwe yabavvuunula.
18 (B) Naye omukulu w’empeta ne yeerabira Yusufu mu kkomera, wadde nga yali amutegeezezza ebyali bigenda okumutuukako, n’atajjukira kutegeeza Falaawo Yusufu bwe yali amugambye, kubanga yeerabira.

ESSUULA 40

1 Awo mu nnaku ezo Falaawo n’aloota ebirooto bibiri mu kiro kimu ku njala eyali egenda okubaawo mu nsi yonna, n’azuukuka mu tulo n’ayita abavvuunuzi b’ebirooto bonna abaali mu Misiri, n’abalogo, n’ababuulira ebirooto bye ebibiri, ne batasobola kubilangirira.
2 Awo omukozi omukulu n’ajjukira Yusufu n’ayogera ku ye ne kabaka, n’amuggya mu kkomera, n’a]d ebirooto bye ebibiri mu maaso ge.
3 N’agamba mu maaso ga Falaawo nti ebirooto bye ebibiri byali bimu, n’amugamba nti: ‘Emyaka musanvu gijja kujja (mu ginaabeera) ebingi ku nsi yonna ey’e Misiri, era oluvannyuma lw’emyaka musanvu egy’enjala, enjala etabangawo mu nsi yonna.
4 Era kaakano Falaawo alondeewo abalabirizi mu nsi yonna ey’e Misiri, batereke emmere mu buli kibuga mu nnaku zonna ez’obungi, era wajja kubaawo emmere ey’emyaka omusanvu egy’enjala, n’ensi terizikirira olw’enjala, kubanga ejja kuba ya maanyi nnyo.’
5 Mukama n’awa Yusufu ekisa n’okusaasira mu maaso ga Falaawo, Falaawo n’agamba abaddu be. Tetujja kusanga musajja wa magezi era wa magezi ng’omusajja ono, kubanga omwoyo gwa Mukama guli naye.’
6 N’amulonda owookubiri mu bwakabaka bwe bwonna, n’amuwa obuyinza ku Misiri yonna, n’amuvuga eggaali ery’okubiri erya Falaawo.
7 N’amuyambaza ebyambalo eby’ekika kya byssus, n’ateeka olujegere olwa zaabu mu bulago, n’alangirira mu maaso ge nti ‘ ‘El ‘El wa ‘Abirer,’ n’amuteeka empeta ku mukono n’amufuula omufuzi w’ennyumba ye yonna, n’amugulumiza, n’amugamba. ‘Ku ntebe y’obwakabaka mwokka gye ndikusinga.’
8 Yusufu n’afuga ensi yonna ey’e Misiri, n’abaami ba Falaawo bonna, n’abaddu be bonna, n’abo bonna abaali bakola emirimu gya kabaka ne bamwagala, kubanga yatambuliranga mu bugolokofu, kubanga teyalina malala na malala, era teyassa kitiibwa mu bantu, era nga takkiriza birabo, naye n’asala emisango mu bwenkanya abantu bonna ab’omu nsi.
9 Ensi y’e Misiri n’eba mu mirembe mu maaso ga Falaawo olwa Yusufu, kubanga Mukama yali naye, n’amuwa ekisa n’okusaasira emirembe gye gyonna mu maaso g’abo bonna abaali bamumanyi n’abo abaawulira ebimukwatako, era obwakabaka bwa Falaawo bwali butegekeddwa bulungi, era nga tewali Setaani era nga tewali muntu mubi (mu).

10 Kabaka n’amutuuma Yusufu erinnya Sefantifani, n’awa Yusufu muwala wa Potifaali muwala wa kabona w’e Keliyopoli, omufumbi omukulu.
11 Ku lunaku Yusufu lwe yayimirira mu maaso ga Falaawo yali wa myaka amakumi asatu [bwe yayimirira mu maaso ga Falaawo].
12 Awo mu mwaka ogwo Isaaka n’afa. Awo olwatuuka nga Yusufu bwe yali ayogedde mu kuvvuunula ebirooto bye ebibiri, nga bwe yali ayogedde, waaliwo emyaka musanvu egy’obungi ku nsi yonna ey’e Misiri, n’ensi y’e Misiri n’ebala nnyo, ekipimo kimu (nga kivaamu) ebipimo kkumi na munaana.
13 (B) Yusufu n’akuŋŋaanya emmere mu buli kibuga okutuusa lwe kyajjula eŋŋaano okutuusa lwe baali tebakyasobola kugibala n’okugipima olw’obungi bwakyo.

ESSUULA 41

1 Awo mu Jjubiri ey’amakumi ana mu etaano, mu wiiki eyookubiri, (ne) mu mwaka ogwokubiri, [2165 AM] Yuda n’azaala mutabani we omubereberye Eri, omukazi okuva mu bawala ba Alamu, erinnya lye Tamali.
2 Naye n’akyawa, n’atasula naye, kubanga nnyina yali wa bawala ba Kanani, era n’ayagala okumuwasa omukazi ow’eŋŋanda za nnyina, naye Yuda kitaawe teyamukkiriza.
3 Era ono Er, omubereberye wa Yuda, yali mubi, Mukama n’amutta.
4 Yuda n’agamba Onani muganda we nti, ‘Genda eri mukazi wa muganda wo, omukole omulimu gwa muganda wa bba, osindikire muganda wo ezzadde.’
5 Onani n’ategeera ng’ezzadde teryali libe, (naye) lya muganda we yekka, n’ayingira mu nnyumba ya mukazi wa muganda we, n’ayiwa ensigo ku ttaka, n’aba mubi mu maaso ga Mukama, n’amutta.
6 Yuda n’agamba Tamali muka mwana we nti: ‘Sigala mu nnyumba ya kitaawo nga nnamwandu okutuusa Seera mutabani wange lw’alikula, era ndikumuwa abeere mukazi we.’
7 N'akula; naye Bedsuweri mukazi wa Yuda teyakkiriza mutabani we Seera kuwasa. Era Bedsu'eri, mukyala wa Yuda, n'afa [2168 AM] mu mwaka ogw'okutaano ogwa wiiki eno.
8 Awo mu mwaka ogw'omukaaga Yuda n'agenda okusala endiga ze e Timuna. [2169 AM] Ne bagamba Tamali nti: ‘Laba ssezaala wo agenda e Timna okusala endiga ze.’
9 N’ayambulamu engoye za nnamwandu we, n’ayambala eggigi, n’atuula mu mulyango oguliraanye ekkubo erigenda e Timuna.
10 Awo Yuda bwe yali agenda n’amusanga, n’alowooza nti malaaya, n’amugamba nti: ‘Ka nnyingira gy’oli’; n’amugamba nti Yingira,’ n’ayingira.
11 N’amugamba nti: ‘Mpa empeera yange’; n’amugamba nti: ‘Sirina kintu kyonna mu ngalo zange okuggyako empeta yange eri ku ngalo yange, n’omukuufu gwange, n’omuggo gwange oguli mu ngalo zange.’
12 N’amugamba nti, ‘Zimpa okutuusa lw’ontuma empeera yange’, n’amugamba nti: ‘Nja kukusindikira embuzi y’embuzi’; n'azimuwa, n'ayingira gy'ali, n'afuna olubuto.
13 Yuda n'agenda eri endiga ze, n'agenda ewa kitaawe.
14 Awo Yuda n’atuma embuzi ennume ng’eyambibwako omusumba we, Omuadulamu, n’atagisanga; n’abuuza abantu b’omu kifo ekyo ng’agamba nti: ‘Omwenzi eyali wano ali ludda wa?’ Ne bamugamba nti; ‘Tewali malaaya wano naffe.’
15 N’akomawo n’amutegeeza, n’amugamba nti tamusanze: ‘Nnabuuza abantu b’omu kifo ekyo, ne bang’amba nti: “Muno tewali malaaya.” ' .
16 N’agamba nti: ‘Azikuume tuleme okufuuka eky’okusekererwa.’ Awo bwe yamala emyezi esatu, ne kyeyoleka nti yali lubuto, ne bagamba Yuda nti: ‘Laba Tamali muka mwana wo ali lubuto olw’obwenzi.”
17 Awo Yuda n’agenda mu nnyumba ya kitaawe, n’agamba kitaawe ne baganda be nti: ‘Mumufulumye, bamwoke, kubanga akoze obutali bulongoofu mu Isirayiri.’
18 Awo olwatuuka bwe baamuleeta okumwokya, n’aweereza ssezaala we empeta n’omukuufu, n’omuggo, ng’agamba nti: ‘Mutegeere bano baani, kubanga ye ndi olubuto.’
19 Yuda n’akkiriza, n’agamba nti: ‘Tamali mutuukirivu okusinga nze.
20 N’olwekyo baleme okumwokya’ Era olw’ensonga eyo teyaweebwa Seera, n’ataddamu kumusemberera.
21 Oluvannyuma lw’ekyo n’azaala abaana babiri ab’obulenzi, Perezi [2170 AM] ne Zeera, mu mwaka ogw’omusanvu mu wiiki eno eyookubiri.
22 Awo emyaka omusanvu egy’okubala ne gituukirizibwa, Yusufu gye yayogerako ne Falaawo.
23 Yuda n’akkiriza ng’ekikolwa kye yali akoze kibi, kubanga yali yeebaka ne muka mwana we, n’akitwala ng’eky’obukyayi mu maaso ge, era n’akkiriza nti yasobya n’abuza, kubanga yali abikkudde olugoye lwa mutabani we, n’atandika okukungubaga n’okwegayirira mu maaso ga Mukama olw’okusobya kwe.
24 (B) Ne tumugamba mu kirooto nti yasonyiyibwa kubanga yeegayirira nnyo, n’akungubagira, n’ataddamu kukikola.
25 N'asonyiyibwa kubanga yakyuka okuva ku kibi kye n'obutamanya bwe, kubanga yasobya nnyo mu maaso ga Katonda waffe; era buli akola bw'atyo, buli yeebaka ne nnyazaala we, bamwoke n'omuliro alyoke omwo, kubanga waliwo obutali bulongoofu n'obucaafu ku bo, n'omuliro babyoke.
26 Era olagira abaana ba Isiraeri waleme kubaawo butali bulongoofu mu bo, kubanga buli muntu yeebaka ne muka mwana we oba nnyazaala we aba akoze ekitali kirongoofu; n’omuliro bayoke omusajja eyeebaka naye, n’omukazi bwe kityo, era aliggya obusungu n’ekibonerezo okuva mu Isirayiri.
27 Ne tugamba Yuda nti batabani be bombi tebaasula naye, era olw’ensonga eno ezzadde lye lyanywerera ku mulembe ogw’okubiri, era nga tebaagala kusimbulwa.
28 (B) Kubanga n’amaaso gonna yali agenze n’anoonya ekibonerezo, kwe kugamba, ng’omusango gwa Ibulayimu bwe gwali, gwe yalagira batabani be, Yuda yali ayagala okumwokya n’omuliro.

ESSUULA 42

1 Awo mu mwaka ogw’olubereberye ogwa wiiki eyookusatu eya Jjubiri ey’amakumi ana mu etaano enjala n’etandika okuyingira mu nsi, enkuba n’egaana okutonnya ensi, kubanga tewali n’emu eyagwa.

2 Ensi n’efuuka eggumba, naye mu nsi y’e Misiri waaliwo emmere, kubanga Yusufu yali akuŋŋaanyizza ensigo z’ensi mu myaka omusanvu egy’obungi n’agikuuma.
3 Awo Abamisiri ne bajja eri Yusufu abawe emmere, n'aggulawo amaterekero omuli emmere ey'empeke ey'omwaka ogusooka, n'agiguza abantu b'omu nsi nga zaabu.
4 <Enjala n'eba ya maanyi nnyo mu nsi ya Kanani> Yakobo n'awulira ng'emmere mu Misiri, n'atuma batabani be ekkumi bamufunire emmere e Misiri; naye Benyamini teyatuma, era <batabani ba Yakobo ekkumi> ne batuuka <e Misiri> mu abo abaagenda (eyo).
5 Yusufu n’abategeera, naye ne batamutegeera, n’ayogera nabo n’ababuuza ebibuuzo, n’abagamba nti; ‘Temuli bakessi era temujja kwekenneenya mpisa z’ensi? ‘N’abateeka mu waadi.
6 Awo oluvannyuma n’abasumulula nate, n’asiba Simyoni yekka, n’asiba baganda be omwenda.
7 N'ajjuza ensawo zaabwe eŋŋaano, n'ateeka zaabu waabwe mu nsawo zaabwe, ne batamanya.
8 N’abalagira baleete muto waabwe, kubanga baali bamugambye nti kitaabwe mulamu ne muto waabwe.
9 Ne bava mu nsi y'e Misiri ne batuuka mu nsi ya Kanani; ne babuulira kitaabwe byonna ebyabatuukako, n'engeri mukama w'ensi gye yayogera nabo mu ngeri ey'obukambwe, n'akwata Simyoni okutuusa lwe banaaleeta Benyamini.
10 Yakobo n’agamba nti: ‘Nze mwanzigyako abaana bange! Yusufu taliiwo ne Simyoni naye taliiwo, era mujja kutwala Benyamini. Obubi bwo buzze ku nze.
11 ‘N’agamba nti: ‘Omwana wange taliserengeta naawe sikulwa ng’alwala; kubanga nnyaabwe yazaala abaana babiri ab’obulenzi, n’omu azikirira, era n’ono mujja kunzigyako. Singa mpozzi yafuna omusujja mu kkubo, mwandikendeezezza obukadde bwange n’ennaku okutuusa okufa.’
12 (B) N’alaba nga ssente zaabwe ziddiziddwa buli muntu mu nsawo ye, era n’atya okumutuma.
13 Enjala ne yeeyongera nnyo mu nsi ya Kanani, ne mu nsi zonna okuggyako mu nsi y’e Misiri, kubanga bangi ku baana b’Abamisiri baali batereka ensigo zaabwe okuba emmere okuva lwe baalaba Yusufu ng’akuŋŋaanya ensigo n’agiteeka mu materekero n’agikuuma okumala emyaka egy’enjala.
14 (B) Abantu b’e Misiri ne beeriirako mu mwaka ogw’olubereberye ogw’enjala yaabwe.
15 Naye Isiraeri bwe yalaba ng’enjala ekulu nnyo mu nsi, era nga tewali bulokozi, n’agamba batabani be nti: ‘Mugende muddeyo mutufunire emmere tuleme kufa.
16 Ne bagamba nti: ‘Tetujja kugenda; okuggyako nga muto waffe agenze naffe, ffe tetujja kugenda.’
17 Isiraeri n’alaba nga bw’atamutumye wamu nabo, bonna baali bagenda kuzikirizibwa olw’enjala
18 Lewubeeni n’agamba nti: ‘Mumuwe mu ngalo zange, era bwe sirimukomyawo gy’oli, mutte batabani bange bombi mu kifo ky’obulamu bwe.’
19 N’amugamba nti: ‘Tagenda naawe.’ Yuda n’asembera n’agamba nti: ‘Musindike nange, era bwe sirimukomyawo gy’oli, ka nvunaanibwa mu maaso go ennaku zonna ez’obulamu bwange.’
20 N’amutuma nabo mu mwaka ogwokubiri ogwa wiiki eno ku lunaku olusooka mu mwezi, ne batuuka mu nsi y’e Misiri n’abo bonna abagenda, era (baali balina) ebirabo mu ngalo zaabwe, entangawuuzi n’amanda n’entangawuuzi n’omubisi gw’enjuki omulongoofu.
21 Ne bagenda ne bayimirira mu maaso ga Yusufu, n’alaba Benyamini muganda we, n’amutegeera, n’abagamba nti: Ono ye muto wammwe?” Ne bamugamba nti: ‘Ye. N’agamba nti Mukama akusaasire mwana wange!’.
22 N'amusindika mu nnyumba ye n'abaleeta Simyoni n'abakolera embaga, ne bamuwa ekirabo kye baali baleese mu ngalo zaabwe.
23 (B) Ne balya mu maaso ge n’abawa bonna omugabo, naye omugabo gwa Benyamini ne gusinga ogwabwe emirundi musanvu.
24 Ne balya ne banywa ne bagolokoka ne basigala n’endogoyi zaabwe.
25 Yusufu n’akola enteekateeka mw’ayinza okuyiga ebirowoozo byabwe obanga ebirowoozo eby’emirembe bibafuga, n’agamba omuwanika eyali alabirira ennyumba ye nti: ‘Jjuza ensawo zaabwe zonna emmere, obaddize ssente zaabwe mu bibya byabwe, n’ekikopo kyange, ekikopo kya ffeeza kye nnywamu, kiteeke mu nsawo y’abato, obasindikire.

ESSUULA 43

1 N'akola nga Yusufu bwe yamugamba, n'abajjuza ensawo zaabwe zonna emmere, n'ateeka ssente zaabwe mu nsawo zaabwe, n'ateeka ekikompe mu nsawo ya Benyamini.
2 Awo ku makya ennyo ne bagenda, era olwatuuka, bwe baava awo, Yusufu n’agamba omuwanika w’ennyumba ye nti: ‘Bagoberere, dduka obakwate, ng’ogamba nti, “Kubanga kirungi munsasudde ekibi; onzibye ekikopo kya ffeeza mukama wange ky’anywamu.” Era munzizeeyo muto waabwe, mumuleete mangu nga sinnagenda mu ntebe yange ey’omusango.’
3 N'adduka n'abagoberera n'abagamba ng'ebigambo ebyo bwe biri.
4 Ne bamugamba nti: ‘Katonda abaddu bo baleme okukola ekintu kino, ne babba mu nnyumba ya mukama wo ekintu kyonna, ne ssente ze twasanga mu nsawo zaffe omulundi ogwasooka, ffe abaddu bo twakomyawo okuva mu nsi ya Kanani.
5 Kale tubba tutya ekibya kyonna? Laba wano ffe n’ensawo zaffe tunoonya, era buli w’onoosanga ekikopo mu nsawo y’omuntu yenna mu ffe, attibwe, ffe n’endogoyi zaffe tujja kuweereza mukama wo.’
6 N’abagamba nti: ‘Si bwe kiri, omusajja gwe nsanga naye, ye yekka gwe nnaatwala okuba omuddu, nammwe muddayo mu mirembe mu nnyumba yammwe.’
7 Awo bwe yali ng'anoonya mu bibya byabwe, okutandika n'omukulu n'akoma ku muto, n'asangibwa mu nsawo ya Benyamini.
8 Ne bayuza ebyambalo byabwe, ne batikka endogoyi zaabwe, ne baddayo mu kibuga ne batuuka mu nnyumba ya Yusufu, bonna ne bavuunama wansi mu maaso ge.
9 Yusufu n’abagamba nti: ‘Mukoze kibi.’ Ne bagamba nti: ‘Tunayogera ki era twewozaako tutya? Mukama waffe azudde okusobya kw'abaddu be; laba tuli baddu ba mukama waffe, n'endogoyi zaffe.

10 ‘Yusufu n’abagamba nti: ‘Nange ntya Mukama; naye mmwe mugende mu maka gammwe muganda wammwe abeere muddu wange, kubanga mukoze bubi. Temumanyi ng'omuntu asanyukira ekikompe kye nga nze n'ekikompe kino? Era naye mukinzibyeko.’
11 Yuda n’agamba nti: ‘Ayi mukama wange, omuddu wo, nkwegayiridde, ayogere ekigambo mu kutu kwa mukama wange baganda babiri nnyina w’omuddu wo be yazaalira kitaffe: omu yagenda n’abuzibwawo, n’atazuulibwa, era ye yekka asigaddewo ku nnyina, n’omuddu wo kitaffe amwagala, era n’obulamu bwe busibiddwa n’obulamu bwa kino (omulenzi).
12 Awo olulituuka bwe tunaagenda eri omuddu wo kitaffe, n'omulenzi nga tali wamu naffe, alifa, ne tussa kitaffe n'ennaku okutuusa okufa.
13 (B) Kaakano kaakano, nze omuddu wo, nsigale mu kifo ky’omulenzi ng’omuddu wa mukama wange, omulenzi agende ne baganda be, kubanga nnamuwa omusingo mu mukono gw’omuddu wo kitaffe, era bwe sirimukomyawo, omuddu wo aliwulira omusango eri kitaffe emirembe gyonna.’
14 Awo Yusufu n’alaba nga bonna bakwatagana mu bulungi buli omu ne munne, era n’abagamba nti ye Yusufu.
15 N’anyumya nabo mu lulimi Olwebbulaniya n’agwa mu bulago n’akaaba.
16 Naye ne batamutegeera ne batandika okukaaba. N’abagamba nti: ‘Temukaabira nze, naye mwanguye muleete kitange gye ndi; era mulaba ng'akamwa kange ke kyogera n'amaaso ga muganda wange Benyamini galaba.
17 (B) Kubanga laba guno mwaka gwakubiri ogw’enjala, era wakyaliwo emyaka etaano nga tewali makungula wadde ebibala by’emiti wadde okulima.
18 Musereng mangu mmwe n’ab’omu maka gammwe, muleme kuzikirira olw’enjala, so temunakuwala olw’ebintu byammwe, kubanga Mukama yantuma mu maaso gammwe okuteekawo ebintu abantu bangi basobole okuba abalamu.
19 Era mutegeeze kitange nga nkyali mulamu, era mmwe, laba, mulaba nga Mukama anfudde kitaawe wa Falaawo, era omufuzi w'ennyumba ye n'ensi yonna ey'e Misiri.
20 Mubuulire kitange ekitiibwa kyange kyonna, n’obugagga bwonna n’ekitiibwa Mukama by’ampadde.’
21 Ku kiragiro ky’akamwa ka Falaawo n’abawa amagaali n’emmere ey’ekkubo, era bonna n’abawa ebyambalo ebya langi ez’enjawulo ne ffeeza.
22 Kitaabwe n’aweereza engoye ne ffeeza n’endogoyi kkumi ezaasitulanga eŋŋaano, n’abasindika.
23 Ne bambuka ne bategeeza kitaabwe nti Yusufu mulamu, ng’apima amawanga gonna ag’ensi eŋŋaano, era nga ye mufuzi w’ensi yonna ey’e Misiri.
24 Kitaabwe n'atakkiriza, kubanga yali atabuse mu birowoozo bye; naye bwe yalaba amagaali Yusufu ge yatuma, obulamu bw’omwoyo gwe ne buzuukuka, n’agamba nti: ‘Kinmala Yusufu bw’aba mulamu; Nja kukka mmulabe nga sinnafa.’

ESSUULA 44

1 Awo Isiraeri n’ava e Kalani n’ava mu nnyumba ye ku mwezi ogw’okusatu, n’agenda mu kkubo ery’Oluzzi olw’Ekirayiro, n’awaayo ssaddaaka eri Katonda wa jjajjaawe Isaaka ku lunaku olw’omusanvu olw’omwezi guno.
2 Yakobo n’ajjukira ekirooto kye yalaba e Beseri, n’atya okukka e Misiri.
3 Awo bwe yali ng’alowooza okuweereza Yusufu ekigambo ajje gy’ali, era nga tayagala kuserengeta, n’amala eyo ennaku musanvu, oboolyawo ng’asobola okulaba okwolesebwa obanga anaasigala oba okukka.
4 N’akuza embaga ey’amakungula ey’ebibala ebibereberye n’emmere ey’empeke enkadde, kubanga mu nsi yonna eya Kanani tewaali nsigo ntono [mu nsi], kubanga enjala yali ku nsolo zonna n’ente n’ebinyonyi, era n’abantu.
5 Ku lunaku olw'ekkumi n'omukaaga Mukama n'amulabikira, n'amugamba nti Yakobo, Yakobo; n’agamba nti, ‘Nze nno.’ N’amugamba nti: ‘Nze Katonda wa bajjajjaabo, Katonda wa Ibulayimu ne Isaaka; totya kuserengeta mu Misiri, kubanga ndikufuula eyo eggwanga eddene ndikka naawe, era ndikusitula (nate), era mu nsi eno mwe muliziikibwa, era Yusufu aliteeka emikono gye ku maaso go.
6 Totya; mugende e Misiri.’
7 Batabani be ne batabani ba batabani be ne basituka ne bateeka kitaabwe n'ebintu byabwe ku magaali.
8 Isiraeri n’asituka okuva mu Luzzi olw’Ekirayiro ku lunaku olw’ekkumi n’omukaaga olw’omwezi ogw’okusatu, n’agenda mu nsi y’e Misiri.
9 Awo Isiraeri n’atuma Yuda okumukulembera eri mutabani we Yusufu okwekenneenya Ensi y’e Goseni, kubanga Yusufu yali agambye baganda be bajje batuule eyo babeere kumpi naye.
10 Era eno ye yali (ensi) esinga obulungi mu nsi y’e Misiri, era okumpi naye, eri bonna (bo) era n’ente.
11 Gano ge mannya ga batabani ba Yakobo abaagenda e Misiri ne Yakobo kitaabwe.
12 Lewubeeni, Omubereberye wa Isiraeri; gano ge mannya ga batabani be Enoka, ne Palu, ne Kezulooni ne Kalumi-ataano.
13 Simyoni ne batabani be; era gano ge mannya ga batabani be: Yemweri, ne Yamini, ne Okadi, ne Yakini, ne Zokali, ne Sawuli, mutabani w'omukazi Omuzefasi-musanvu.
14 Leevi ne batabani be; n'amannya ga batabani be ge gano: Gerusoni, ne Kokasi, ne Merali-bana.
15 Yuda ne batabani be; n'amannya ga batabani be ge gano: Sera, ne Perezi, ne Zera-bana.
16 Isaakali ne batabani be; era gano ge mannya ga batabani be: Tola, ne Fuwa, ne Yasub, ne Simuloni-abataano.
17 Zebbulooni ne batabani be; era gano ge mannya ga batabani be: Sered, ne Eloni, ne Yakleeri-bana.
18 Bano be batabani ba Yakobo ne batabani baabwe Leeya be yazaalira Yakobo e Mesopotamiya, mukaaga, ne mwannyinaabwe omu, Dina n’emyoyo gyonna egy’abaana ba Leeya, ne batabani baabwe, abaagenda ne Yakobo kitaabwe e Misiri, baali amakumi abiri mu mwenda, ne Yakobo kitaabwe bwe yali nabo, baali amakumi asatu.
19 Ne batabani ba Zirupa, omuzaana wa Leeya, mukazi wa Yakobo, eyazaala Yakobo Gaadi ne Asul.
20 Gano ge mannya ga batabani baabwe abaagenda naye e Misiri. Batabani ba Gaadi be bano: Zifiyoni, ne Kagi, ne Sunini, ne Ezuboni, ne <ne Eri>, ne Areli, ne Alodi-munaana.

21 Ne batabani ba Aseri: Imuna, ne Isuva, <ne Isuvi>, ne Beriya, ne Sera, mwannyinaabwe omu, omukaaga.
22 (B) Emyoyo gyonna gyali kkumi na ena, n’ezo zonna eza Leeya zaali amakumi ana mu ena.
23 Ne batabani ba Laakeeri mukazi wa Yakobo: Yusufu ne Benyamini.
24 Yusufu n’azaalibwa mu Misiri nga kitaawe tannajja mu Misiri, be yamuzaalira Manase ne Efulayimu abasatu.
25 Ne batabani ba Benyamini: Beera ne Bekeri ne Asberi, Gera, Naamani, Eki, ne Rosi, ne Mupimu, ne Kupimu, ne Aludi-ekkumi n’emu.
26 Era emyoyo gya Laakeeri gyonna gyali kkumi na ena.
27 Batabani ba Bira, omuzaana wa Laakeeri, mukazi wa Yakobo, gwe yazaala Yakobo, be Ddaani ne Nafutaali.
28 Gano ge mannya ga batabani baabwe abaagenda nabo e Misiri. Batabani ba Ddaani be ba Kusimu, ne Samoni, ne Asudi. ne ‘Ijaka, ne Salomon-mukaaga.
29 Awo ne bafa omwaka mwe baayingira e Misiri, ne wasigalawo Ddani Kusimu yekka.
30 Gano ge mannya ga batabani ba Nafutaali Yakuziyeeri, ne Guni ne Yezeri, ne Sallumu, ne ‘Iv.
31 Era ‘Iv eyazaalibwa oluvannyuma lw’emyaka egy’enjala, n’afiira mu Misiri.
32 Era emyoyo gya Laakeeri gyonna gyali amakumi abiri mu mukaaga.
33 Era emyoyo gya Yakobo gyonna egyagenda e Misiri gyali emyoyo nsanvu. Bano be baana be n'abaana be, bonna nsanvu, naye bataano baafiira mu Misiri nga Yusufu tannabaawo, ne batazaala baana.
34 Awo mu nsi ya Kanani batabani ba Yuda babiri ne bafa, Eri ne Onani, ne batazaala baana, abaana ba Isiraeri ne baziika abo abaafa, ne babalibwa mu mawanga nsanvu ag’amawanga.

ESSUULA 45

1 Isiraeri n'agenda mu nsi y'e Misiri, mu nsi ya Goseni, ku mwezi omuggya ogw'okuna [2172 AM]. omwezi, mu mwaka ogwokubiri mu wiiki eyokusatu ey’omwezi gwa Jjubiri ogw’amakumi ana mu etaano.
2 Yusufu n’agenda okusisinkana kitaawe Yakobo, mu nsi y’e Goseni, n’agwa mu bulago bwa kitaawe n’akaaba.
3 Isiraeri n’agamba Yusufu nti: ‘Kaakano ka nfe okuva lwe nnakulaba, era kaakano Mukama Katonda wa Isirayiri aweebwe omukisa Katonda wa Ibulayimu ne Katonda wa Isaaka ataziyiza kusaasira kwe n’ekisa kye eri omuddu we Yakobo.
4 Kimala nze okulaba amaaso go nga nkyali mulamu; weewaawo, okwolesebwa kwe nnalaba e Beseri kwa mazima. Mukama Katonda wange yeebazibwe emirembe n’emirembe, n’erinnya lye litenderezebwe.’
5 Yusufu ne baganda be ne balya emmere mu maaso ga kitaabwe ne banywa omwenge, Yakobo n’asanyuka n’essanyu lingi nnyo kubanga yalaba Yusufu ng’alya ne baganda be era ng’anywa mu maaso ge, n’awa omukisa Omutonzi w’ebintu byonna eyamukuuma, n’amuterekera batabani be ekkumi n’ababiri.
6 (B) Yusufu yali awadde kitaawe ne baganda be ng’ekirabo eddembe ly’okubeera mu nsi y’e Goseni ne mu Lamesesi n’ebitundu byonna ebiriraanyewo, bye yafuga mu maaso ga Falaawo. Isiraeri ne batabani be ne babeera mu nsi y'e Goseni, ekitundu ekisinga obulungi mu nsi y'e Misiri ne Isiraeri, bwe yatuuka e Misiri, yaweza emyaka kikumi mu asatu.
7 Yusufu n’aliisa kitaawe ne baganda be era n’eby’obugagga byabwe n’emmere gye yabamala emyaka omusanvu egy’enjala.
8 Ensi y’e Misiri n’ebonaabona olw’enjala, Yusufu n’afunira Falaawo ensi yonna ey’e Misiri ng’addiza Falaawo emmere, era n’afunira Falaawo abantu n’ente zaabwe ne byonna.
9 Emyaka egy’enjala ne giggwaako, Yusufu n’awa abantu mu nsi ensigo n’emmere basobole okusiga (ensi) mu mwaka ogw’omunaana, kubanga omugga gwali gujjude ensi yonna ey’e Misiri.
10 (B) Kubanga mu myaka omusanvu egy’enjala yali (te) efukirira ebifo ebitonotono ku lubalama lw’omugga, naye kaakano yajjula era Abamisiri ne basiga ensi, era n’ebala eŋŋaano nnyingi omwaka ogwo.
11 Guno gwe gwali omwaka ogw’olubereberye ogwa [2178 AM] wiiki ey’okuna eya Jjubiri ey’amakumi ana mu etaano.
12 Yusufu n’addira kabaka ku ŋŋaano ey’amakungula ekitundu eky’okutaano, n’abalekera ebitundu bina okuba emmere n’ensigo, Yusufu n’agifuula etteeka eri ensi y’e Misiri n’okutuusa leero.
13 Isiraeri n’amala mu nsi y’e Misiri emyaka kkumi na musanvu, n’ennaku zonna ze yawangaala zaali za Jjubiri ssatu, emyaka kikumi mu ana mu musanvu, n’afa mu mwaka ogw’okuna [2188 AM] mu wiiki ey’okutaano eya Jjubiri ey’amakumi ana mu etaano.
14 Isiraeri n’awa batabani be omukisa nga tannafa, n’ababuulira byonna ebyali bigenda okubatuukako mu nsi y’e Misiri; n’abategeeza ebyali bigenda okubatuukako mu nnaku ez’oluvannyuma, n’abawa omukisa n’awa Yusufu emigabo ebiri mu nsi.
15 N’asula wamu ne bajjajjaabe, n’aziikibwa mu mpuku ey’emirundi ebiri mu nsi ya Kanani, okumpi ne Ibulayimu kitaawe mu ntaana gye yeesima mu mpuku ey’emirundi ebiri mu nsi ya Kebbulooni.
16 ebitabo bye byonna n’ebitabo bya bajjajjaabe n’abiwa Leevi mutabani we alyoke abikuume n’okubizza obuggya eri abaana be okutuusa leero.

ESSUULA 46

1 Awo olwatuuka Yakobo bwe yamala okufa abaana ba Isiraeri ne beeyongera mu nsi y’e Misiri, ne bafuuka eggwanga eddene, era nga balina omutima gumu, bwe batyo muganda oyo n’ayagala muganda we era buli muntu n’ayamba muganda we, ne beeyongera nnyo ne beeyongera nnyo, wiiki kkumi [2242 AM] ez’emyaka, ennaku zonna ez’obulamu bwa Yusufu.
2 Tewaaliwo Setaani wadde ekibi kyonna ennaku zonna ez'obulamu bwa Yusufu bwe yawangaala oluvannyuma lwa kitaawe Yakobo, kubanga Abamisiri bonna baawa abaana ba Isiraeri ekitiibwa ennaku zonna ez'obulamu bwa Yusufu.
3 Yusufu n'afa ng'alina emyaka kikumi mu kkumi; Yamala emyaka kkumi na musanvu mu nsi ya Kanani, n'emyaka kkumi nga muddu, n'emyaka esatu mu kkomera, n'emyaka

kinaana n'abeera wansi wa kabaka, ng'afuga ensi yonna ey'e Misiri.
4 N'afa ne baganda be bonna n'omulembe ogwo gwonna.
5 N'alagira abaana ba Isiraeri nga tannafa, batwale amagumba ge nga bava mu nsi y'e Misiri.
6 N’abalayira ku magumba ge, kubanga yali akimanyi ng’Abamisiri tebajja kuddamu kumuziika mu nsi ya Kanani, kubanga Makamaloni kabaka wa Kanani bwe yali ng’abeera mu nsi y’e Bwasuli, n’alwana mu kiwonvu ne kabaka w’e Misiri n’amuttira eyo, n’agoba Abamisiri okutuuka ku miryango gya ‘Ermoni.
7 Naye n’atasobola kuyingira, kubanga omulala, kabaka omuggya, yali afuuse kabaka w’e Misiri, n’amusinga amaanyi, n’addayo mu nsi ya Kanani, n’emiryango gy’e Misiri ne giggalwa, era tewali n’omu yafuluma era tewali n’omu ajja mu Misiri.
8 Yusufu n’afa mu Jjubiri ey’amakumi ana mu mukaaga, mu wiiki ey’omukaaga, mu mwaka ogw’okubiri, ne bamuziika mu nsi y’e Misiri, era [2242 AM] baganda be bonna ne bafa oluvannyuma lwe.
9 Awo kabaka w’e Misiri n’agenda okulwana ne kabaka wa Kanani [2263 AM] mu Jjubiri ey’amakumi ana mu musanvu, mu wiiki eyookubiri mu mwaka ogw’okubiri, abaana ba Isirayiri ne bafulumya amagumba gonna ag’abaana ba Yakobo okuggyako amagumba ga Yusufu, ne bagaziika mu nnimiro mu mpuku ey’emirundi ebiri ku lusozi.
10 Abasinga obungi (ku bo) ne badda e Misiri, naye abatono ku bo ne basigala mu nsozi za Kebbulooni, ne Amulamu kitaawo n’asigala nabo.
11 Kabaka wa Kanani n’awangula kabaka w’e Misiri, n’aggalawo enzigi z’e Misiri.
12 N’akola akakodyo akabi eri abaana ba Isirayiri okubabonyaabonya era n’agamba abantu b’e Misiri nti: ‘Laba abantu b’abaana ba Isirayiri beeyongedde era beeyongedde okusinga ffe.
13 (B) Mujje tubakolere mu ngeri ey’amagezi nga tebannaba kuyitiridde, tubabonyaabonye n’obuddu ng’olutalo terunnaba kututuukako era nga nabo tebannatulwanyisa; bwe kitaba ekyo bajja kwegatta n’abalabe baffe ne babaggya mu nsi yaffe, kubanga emitima gyabwe n’amaaso gaabwe bitunudde mu nsi ya Kanani.’
14 (B) N’abateekako abakulu b’emirimu okubabonyaabonya n’obuddu; ne bazimbira Falaawo ne Pitomu ne Laamuse ebibuga ebinywevu era ne bazimba bbugwe yenna n'ebigo byonna ebyagwa mu bibuga by'e Misiri.
15 Ne babaweereza n’obukambwe, era gye beeyongera okubayisa obubi, ne beeyongera okweyongera.
16 Abantu b'e Misiri ne bakyawa abaana ba Isiraeri.

ESSUULA 47

1 Awo mu wiiki ey’omusanvu, mu mwaka ogw’omusanvu, mu Jjubiri ey’amakumi ana mu musanvu, kitaawo n’ava mu nsi ya Kanani, n’ozaalibwa mu wiiki ey’okuna, mu mwaka ogw’omukaaga, mu Jjubiri ey’amakumi ana mu munaana; kino kye kiseera eky’okubonaabona eri abaana ba Isirayiri.
2 Falaawo kabaka w’e Misiri n’abalagira nti basuule abaana baabwe bonna abalenzi abazaalibwa mu mugga.
3 Ne bazisuula okumala emyezi musanvu okutuusa ku lunaku lwe wazaalibwa
4 Nnyoko n'akukweka okumala emyezi esatu, ne bamubuulira. N'akukolera essanduuko, n'agibikkako enjala ne kolaasi, n'agiteeka mu bendera ku lubalama lw'omugga, n'akuteeka mu yo ennaku musanvu, nnyoko n'ajja ekiro n'akuyonsa, n'emisana Miryamu mwannyina n'akukuuma okuva ku binyonyi.
5 Awo mu nnaku ezo Talamusi muwala wa Falaawo n’ajja okunaaba mu mugga, n’awulira eddoboozi lyo nga likaaba, n’agamba abawala be okukuggyayo, ne bakuleeta gy’ali.
6 N'akuggya mu lyato, n'akusaasira.
7 Mwannyina n’amugamba nti: ‘Ngende nkuyise omu ku bakazi Abebbulaniya akuyonsa n’okuyonsa omwana ono?’
8 N'amugamba <n'amugamba> nti: 'Genda.' N'agenda n'ayita nnyoko Yokebedi, n'amuwa empeera ye, n'akuyonsa.
9 Awo bwe wamala okukula, ne bakuleeta eri muwala wa Falaawo, n'ofuuka mutabani we, Amulamu kitaawo n'akuyigiriza okuwandiika, era bwe wamala wiiki ssatu ne bakuleeta mu luggya lw'obwakabaka.
10 Era wamala wiiki ssatu ez’emyaka mu luggya okutuusa ekiseera [2351-] lwe wava mu luggya lw’obwakabaka n’olaba Omumisiri ng’akuba mukwano gwo eyali [2372 AM] ow’abaana ba Isirayiri, n’omutta n’omukweka mu musenyu.
11 Awo ku lunaku olw’okubiri ne wabaawo n’abaana ba Isirayiri babiri nga balwana, n’ogamba oyo eyakola ekibi nti: ‘Lwaki okuba muganda wo?’
12 N’asunguwala n’anyiiga, n’agamba nti: ‘Ani akufuula omulangira era omulamuzi waffe? Olowooza okunzita nga bwe watta Omumisiri jjo?’. Era watya n’odduka olw’ebigambo ebyo.

ESSUULA 48

1 Awo mu mwaka ogw'omukaaga ogwa wiiki eyookusatu eya Jjubiri ey'amakumi ana mu mwenda wagenda n'obeera <mu nsi ya Midiyaani>, wiiki ttaano n'omwaka gumu. N'oddayo e Misiri mu wiiki eyookubiri mu mwaka ogw'okubiri mu Jjubiri ey'amakumi ataano.
2 Era ggwe kennyini omanyi bye yakugamba ku lusozi [2410 AM] ku lusozi Sinaayi, n’ekyo omulangira Mastêmâ kye yayagala okukukola ng’oddayo e Misiri <mu kkubo bwe wamusisinkana mu kifo we basula>.
3 Teyanoonya n’amaanyi ge gonna okukutta n’okununula Abamisiri mu mukono gwo bwe yalaba ng’otumiddwa okusalira Abamisiri omusango n’okwesasuza?
4 Ne nkuwonya mu mukono gwe, n'okola obubonero n'ebyamagero bye watumibwa okukola mu Misiri ku Falaawo n'ennyumba ye yonna, n'abaddu be n'abantu be.
5 Mukama n'abawa eggwanga ddene ku lwa Isiraeri, n'abakuba ebibonyoobonyo by'omusaayi n'ebikere, enkwale n'enseenene ez'embwa, n'amabwa amabi nga gakulukuta mu biwujjo; n’ente zaabwe olw’okufa; era n’amayinja ag’omuzira, bw’atyo n’azikiriza buli kimu ekyabamera; n'enzige ezaalya ebisigalira ebyalekebwa omuzira n'ekizikiza; era <olw’okufa> kw’abaana ababereberye ab’abantu n’ensolo, ne ku bifaananyi byabwe

byonna Mukama n’awalana eggwanga n’abiyokya n’omuliro.
6 Era buli kimu kyasindikibwa mu mukono gwo, olyoke olangirire (ebintu bino) nga tebinnaba kuggwa, era n’oyogera ne kabaka w’e Misiri mu maaso g’abaddu be bonna ne mu maaso g’abantu be.
7 Byonna ne bibaawo ng'ebigambo byo bwe byali; emisango kkumi emikulu era egy’entiisa gyajja ku nsi y’e Misiri, olyoke ogiwolere eggwanga ku lwa Isiraeri.
8 Mukama n'akola byonna ku lwa Isiraeri, era ng'endagaano ye bwe yali, gye yateekawo ne Ibulayimu, okubawoolera eggwanga nga bwe baabaleeta mu buddu n'amaanyi.
9 Omulangira Mastêmâ n'akuyimirira, n'ayagala okukusuula mu mikono gya Falaawo, n'ayamba abalogo Abamisiri;
10 Ne bayimirira ne bakola mu maaso go ebibi ddala bye twabakkiriza okukola, naye eddagala tetwakkiriza kukolebwa mu ngalo zaabwe.
11 Mukama n’abakuba amabwa amabi, ne batasobola kuyimirira, kubanga twabazikiriza ne batasobola kukola kabonero konna.
12 Era newankubadde obubonero bwonna (buno) nâ€TMebyewuunyo omulangira Mastêmâ teyaswala kubanga yaguma nâ€TMakaabira Abamisiri okukugoberera nâ€TMamaanyi gonna agâ€TMAbamisiri, nâ€TMamagaali gaabwe, nâ€TMembalaasi zaabwe, nâ€TMamagye gonna agâ€TMamawanga gâ€TMAbamisiri.
13 Ne nnyimiridde wakati w'Abamisiri ne Isiraeri, ne tununula Isiraeri mu mukono gwe ne mu mukono gw'abantu be, Mukama n'abayisa wakati mu nnyanja ng'ensi enkalu.
14 N'amawanga gonna ge yaleeta okugoberera Isiraeri, Mukama Katonda waffe n'abasuula wakati mu nnyanja, mu buziba bw'obunnya wansi w'abaana ba Isiraeri, ng'abantu b'e Misiri bwe baali basuula abaana baabwe mu mugga n'awalana eggwanga ku 1,000,000 ku bo, n'abasajja lukumi ab'amaanyi era ab'amaanyi ne bazikirizibwa olw'okuyonka omu ku baana b'abantu bo be baali basudde mu mugga.
15 Ku lunaku olw’ekkumi n’ennya ne ku lunaku olw’ekkumi n’ettaano ne ku lunaku olw’ekkumi n’omukaaga n’olw’ekkumi n’omusanvu n’olw’ekkumi n’omunaana omulangira Mastêmâ n’asibibwa n’asibibwa emabega w’abaana ba Isirayiri aleme kubavunaana.
16 (B) Ku lunaku olw’ekkumi n’omwenda ne tubasumulula basobole okuyamba Abamisiri n’okugoberera abaana ba Isirayiri.
17 N’akakanyaza emitima gyabwe n’abakakanyavu, Mukama Katonda waffe n’akola akakodyo asobole okukuba Abamisiri n’abasuula mu nnyanja.
18 Awo ku lunaku olw’ekkumi n’ennya ne tumusiba aleme okulumiriza abaana ba Isirayiri ku lunaku lwe baasaba Abamisiri ebintu n’ebyambalo, ebibya ebya ffeeza, n’ebibya ebya zaabu, n’ebibya eby’ekikomo, basobole okunyaga Abamisiri olw’obuddu bwe baabakaka okuweereza.
19 Abaana ba Isiraeri tetwabaggya mu Misiri ngalo nsa.

ESSUULA 49

1 Jjukira ekiragiro Mukama kye yakulagira ku mbaga ey'Okuyitako, okugikuzanga mu kiseera kyayo ku lunaku olw'ekkumi n'ennya mu mwezi ogusooka, n'ogitta ng'obudde tebunnaziba, n'okugirya ekiro ku lunaku olw'ekkumi n'ettaano okuva mu kiseera enjuba lw'egwa.
2 Kubanga mu kiro kino -entandikwa y’embaga n’entandikwa y’essanyu- mwali mulya Okuyitako mu Misiri, ng’amaanyi gonna aga Mastêmâ gasumuluddwa okutta ababereberye bonna mu nsi y’e Misiri, okuva ku mubereberye wa Falaawo okutuuka ku mubereberye w’omuzaana omuwala omuwaŋŋanguse mu kyuma, n’okutuusa ku nte.
3 Era kano ke kabonero Mukama Katonda ke yabawa: Mu buli nnyumba ku migo gyayo gye baalaba omusaayi gw’omwana gw’endiga ogw’omwaka ogusooka, mu nnyumba (eyo) tebalina kuyingira kutta, wabula bayiseeko (yo), abo bonna abaali mu nnyumba balokolebwe kubanga akabonero k’omusaayi kaali ku bikondo byayo.
4 Amaanyi ga Mukama ne gakola buli kimu nga Mukama bwe yabalagira, ne gayita ku baana ba Isiraeri bonna, era kawumpuli teyabatuukako okuzikiriza okuva mu bo emmeeme yonna oba ow’ente, oba ow’omuntu, oba ow’embwa.
5 Kawumpuli n’akabi nnyo mu Misiri, era mu Misiri tewaali nnyumba yonna etaliimu n’omu afudde, n’okukaaba n’okukungubaga.
6 Awo Isiraeri yenna yali alya ennyama y'omwana gw'endiga ogw'okuyitako, n'okunywa omwenge, nga batendereza n'okuwa omukisa, era nga beebaza Mukama Katonda wa bajjajjaabwe, era nga beetegefu okuva wansi w'ekikoligo ky'e Misiri n'okuva mu buddu obubi.
7 Era ojjukire leero ennaku zonna ez’obulamu bwo, era olukuumenga buli mwaka ku mwaka ennaku zonna ez’obulamu bwo, omulundi gumu mu mwaka, ku lunaku lwalwo, ng’amateeka gaalwo gonna bwe gali, era tokwongezaayo buli lunaku, oba okuva ku mwezi ku mwezi.
8 Kubanga kiragiro ekitaggwaawo, era ekyayoleddwa ku bipande eby'omu ggulu ku bikwata ku baana ba Isiraeri bonna okukikuuma buli mwaka ku lunaku lwalyo omulundi gumu buli mwaka, mu mirembe gyabwe gyonna; era tewali kkomo lya nnaku, kubanga kino kyateekebwawo emirembe gyonna.
9 Omuntu atali mulongoofu, n'atajja kugikuza ku lunaku lwayo, n'aleeta ekiweebwayo ekisanyusa mu maaso ga Mukama Katonda, n'okulya n'okunywa mu maaso ga Mukama ku lunaku lw'embaga yaakyo, omuntu oyo ali mulongoofu era ali kumpi anaasalibwawo: kubanga teyawaayo kiweebwayo kya Mukama mu kiseera kyakyo ekigere, anaatwaliranga omusango.
10 (B) Abaana ba Isirayiri bajje bakutte embaga ey’Okuyitako ku lunaku olw’ekiseera kyayo ekigere, ku lunaku olw’ekkumi n’ennya mu mwezi ogusooka, wakati w’akawungeezi, okuva ku kitundu eky’okusatu eky’emisana okutuuka ku kitundu eky’okusatu eky’ekiro, kubanga emigabo ebiri egy’emisana giweebwa omusana, n’ekitundu eky’okusatu eky’olweggulo.
11 Ekyo Mukama kye yakulagira okukikwata wakati w’akawungeezi.
12 Era tekikkirizibwa kugitta mu kiseera kyonna eky’omusana, wabula mu kiseera eky’ensalo

n’akawungeezi, ne bagirya mu budde obw’akawungeezi, okutuusa ku kitundu eky’okusatu eky’ekiro, n’ekisigaddewo ku nnyama yaayo yonna okuva ku kitundu eky’okusatu eky’ekiro n’okweyongerayo, bakyoke n’omuliro.
13 Tebaligifumba na mazzi, so tebagiryanga nga mbisi, wabula bagiyokezza ku muliro: banaagirya n'obunyiikivu, omutwe gwayo n'eby'omunda n'ebigere byayo baliyokya n'omuliro, so tebamenya ggumba lyayo; kubanga ku baana ba Isiraeri tewali ggumba lirimenyebwa.
14 (B) N’olwekyo Mukama n’alagira abaana ba Isirayiri okukuza Embaga ey’Okuyitako ku lunaku olw’ekiseera kyayo ekigere, so tebamenya ggumba lyayo; kubanga lunaku lwa mbaga, era olunaku olulagirwa, era tewayinza kubaawo kuyita ku lunaku ku lunaku, na mwezi ku mwezi, naye ku lunaku olw’embaga yaalwo lukuzibwa.
15 Era olagira abaana ba Isiraeri okukuza Embaga ey’Okuyitako mu nnaku zaabwe zonna, buli mwaka, omulundi gumu mu mwaka ku lunaku olw’ebiseera byayo ebigere, era ejja kujja ng’oluzzi olw’ekijjukizo olusanyusa mu maaso ga Mukama, era tewali kawumpuli ajja kubatuukako okutta oba okukuba mu mwaka ogwo mwe bakuza embaga ey’Okuyitako mu kiseera kyayo mu buli ngeri ng’ekiragiro kye bwe kiri.
16 Tebaligirya wabweru wa Awatukuvu wa Mukama, wabula mu maaso g'ekifo ekitukuvu ekya Mukama, era abantu bonna ab'ekibiina kya Isiraeri banaagikuzanga mu kiseera kyayo ekigere.
17 Era buli muntu anaatuukanga ku lunaku lwalwo anaagiryanga mu kifo ekitukuvu ekya Katonda wo mu maaso ga Mukama okuva ku myaka amakumi abiri n’okudda waggulu; kubanga bwe kityo bwe kyawandiikibwa era ne kiragirwa nti bakirye mu kifo ekitukuvu ekya Mukama.
18 Abaana ba Isiraeri bwe banaayingira mu nsi gye bagenda okutwala, mu nsi ya Kanani, ne basimba weema ya Mukama wakati mu nsi mu kimu ku bika byabwe okutuusa awatukuvu wa Mukama lwe kinaazimbibwa mu nsi, bajje bakuze embaga ey’Okuyitako wakati mu weema ya Mukama Katonda, era bagittire mu maaso ga Mukama buli mwaka.
19 Era mu nnaku ennyumba bwe banaazimbibwa mu linnya lya Mukama mu nsi ey’obusika bwabwe, banaagendangayo ne batta Embaga ey’Okuyitako akawungeezi, ng’enjuba egudde, ku kitundu eky’okusatu eky’olunaku.
20 Era banaawangayo omusaayi gwayo ku mulyango gw'ekyoto, ne bateeka amasavu gaagwo ku muliro oguli ku kyoto, ne balya ennyama yaayo eyokeddwa mu muliro mu luggya lw'ennyumba eyatukuzibwa mu linnya lya Mukama.
21 Era tebayinza kukuza Mbaga ya Kuyitako mu bibuga byabwe, wadde mu kifo kyonna okuggyako mu maaso ga weema ya Mukama waffe, oba mu maaso g'ennyumba ye erinnya lye gye lyabeera; so tebaliva ku Mukama.
22 Era ggwe, Musa, olagire abaana ba Isiraeri okukwata ebiragiro by'Embaga ey'Okuyitako, nga bwe kyakulagirwa; obalangirira buli mwaka n'olunaku olw'ennaku zaagwo, n'embaga ey'emigaati egitazimbulukuka, nti balya emigaati egitazimbulukuka ennaku musanvu, (era) nti bakuza embaga yaayo, era baleete ekiweebwayo buli lunaku mu nnaku ezo omusanvu ez'essanyu mu maaso ga Mukama ku kyoto kya Katonda wo.
23 Kubanga embaga eno mwagikuza mangu bwe mwava e Misiri okutuusa lwe mwayingira mu ddungu ly'e Ssuuli; kubanga ku lubalama lw'ennyanja mwagimaliriza.

ESSUULA 50

1 Awo oluvannyuma lw’etteeka lino nakutegeeza ennaku za Ssabbiiti mu ddungu lya Sini, eriri wakati wa Erimu ne Sinaayi.
2 Ne nkubuulira ku Ssabbiiti ez'ensi ku lusozi Sinaayi, era ne nkubuulira emyaka gya Jjubiri mu ssabbiiti ez'emyaka: naye omwaka gwagwo sikubuulira okutuusa lwe munaayingira mu nsi gye mulitwala.
3 Ensi nayo erikwata ssabbiiti zaayo nga babeera ku yo, era balimanya omwaka gwa Jjubiri.
4 Noolwekyo nkuteereddewo wiiki z’omwaka n’emyaka n’ennaku za Jjubiri: wabaawo Jjubireewo amakumi ana mu mwenda okuva mu nnaku za Adamu okutuusa leero, [2410 AM] ne wiiki emu n’emyaka ebiri: era wakyaliwo emyaka amakumi ana egijja (lit. ‘ewala’) olw’okuyiga ebiragiro bya Mukama [2450 AM] okutuusa lwe banaayita mu nsi ya Kanani, nga basomoka Yoludaani mu maserengeta.
5 N'ennaku za Jjubiri ziriyitawo okutuusa Isiraeri lw'anaalongoosebwa okuva ku musango gwonna ogw'obwenzi, n'obutali bulongoofu, n'obucaafu, n'ekibi, n'obukyayi, n'abeera n'obwesige mu nsi yonna, so tewaalibaawo nate Setaani wadde omubi yenna, n'ensi n'efuuka ennongoofu okuva mu biro ebyo emirembe n'emirembe.
6 Era laba ekiragiro ekikwata ku Ssabbiiti - nkuwandiikidde- n'emisango gyonna egy'amateeka gaakyo.
7 Okolanga ennaku mukaaga, naye ku lunaku olw'omusanvu ye Ssabbiiti ya Mukama Katonda wo. Mu yo temukoleranga mulimu gwonna, mmwe ne batabani bammwe, n’abaddu bammwe n’abazaana bammwe, n’ente zammwe zonna n’omugenyi ali nammwe.
8 N'omusajja akola omulimu gwonna ku lunaku olwo alifa: buli ayonoona olunaku olwo, buli yeebaka ne mukazi we, oba oyo ayogera nti ajja kukikolako ekintu, alisitula olugendo lwakyo olw'okugula oba okutunda kwonna: n'oyo anaasenako amazzi ge yali teyeetegekera ku lunaku olw'omukaaga, n'asitula omugugu gwonna okuguggya mu weema ye oba okuva mu ye ennyumba ejja kufa.
9 Temukolanga mulimu gwonna ku lunaku lwa Ssabbiiti okuggyako ebyo bye mwetegekera ku lunaku olw'omukaaga, ne mulya, n'okunywa, n'okuwummula, n'okukuuma Ssabbiiti okuva ku mulimu gwonna ku lunaku olwo, n'okutendereza Mukama Katonda wammwe, abawadde olunaku olw'embaga n'olunaku olutukuvu: n'olunaku olw'obwakabaka obutukuvu eri Isiraeri yenna leero mu nnaku zaabwe emirembe gyonna.
10 (B) Kubanga ekitiibwa Mukama ky’awadde Isirayiri kinene nnyo, okulya n’okunywa n’okukkuta ku lunaku luno olw’embaga, n’okuwummulirako emirimu gyonna egy’omulimu gw’abaana b’abantu okuggyako okwokya obubaane n’okuleeta ebiweebwayo n’ebiweebwayo mu maaso ga Mukama okumala ennaku ne ku Ssabbiiti.
11 Omulimu guno gwokka gunaakolebwanga ku Ssabbiiti mu kifo ekitukuvu ekya Mukama Katonda wo; balyoke

batangirire Isiraeri ne ssaddaaka buli lunaku buli lunaku olw’ekijjukizo ekisanyusa mu maaso ga Mukama, era alyoke abasembeze bulijjo buli lunaku nga bwe walagira.
12 Era buli muntu akola omulimu gwonna, oba agenda olugendo, oba alima ennimiro (ye) oba mu nnyumba ye oba mu kifo ekirala kyonna, n’oyo akoleeza omuliro, oba yeebagadde ensolo yonna, oba atambulira ku lyato ku nnyanja, n’akuba oba atta ekintu kyonna, oba asala ensolo oba ekinyonyi, oba oyo akwata ensolo oba ekinyonyi oba ekyennyanja, oba oyo asiiba oba akola olutalo ku Ssabbiiti:
13 Omuntu akola ekintu kyonna ku ebyo ku Ssabbiiti alifa, abaana ba Isiraeri ne bakwata Ssabbiiti ng’ebiragiro ebikwata ku Ssabbiiti z’ensi bwe biri, nga bwe kyawandiikibwa mu bipande bye yawa mu ngalo zange nkuwandiikire amateeka g’ebiro, n’ebiseera ng’enjawukana y’ennaku zaabwe bwe ziri. Wano we wamaliriziddwa ebyafaayo by’okugabanyamu ennaku.